叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第43期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第43期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第43期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 43 .
数字 - .

第43号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 24 , 1841 .
周六 , 四月 - , - .

1841年4月24日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[drɪmnə] ['kæs(ə)l] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .
DRIMNAGH CASTLE , COUNTY OF DUBLIN .
德里姆纳 城堡 , 县 的 都柏林 .

都柏林郡德里姆纳城堡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
Among the many objects of historical or picturesque interest in the immediate
之中 这 许多 对象 的 历史 或者 如画 兴趣 在 这 即时
[və'sɪnəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'trɑːpəlɪs] ,
vicinity of our metropolis ,
附近 的 我们的 都会 ,

在我们大都市附近有很多具有历史意义或风景名胜，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] , [pər'hæps] ,
there are few , perhaps ,
那里 是 很少 , 也许 ,

或许不多。

['betər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːfɪkst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] —
better worthy of a visit than the subject of our prefixed illustration —
更好的 值得 的 一个 访问 比 这 主题 的 我们的 前缀 插图 —
[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [drɪmnə] ,
the old Castle of Drimnagh ,
这 老的 城堡 的 德里姆纳 ,

比起我们前面插图所示的德里姆纳古堡，这里更值得一游。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] ['krʌmlɪn] [ænd; ənd][ˌklɑːn'dɔːkɪn] ,
which is situated between the villages of Crumlin and Clondalkin ,
哪个 是 位于 之间 这 村庄 的 克拉姆林 和 克朗达尔金 ,

它位于克拉姆林村和克朗达尔金村之间，

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	distant	about	three	miles	from	the	city	.
和	遥远	关于	三	英里	从	这	城市	.

距离市区约三英里。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæstəleɪtɪd] ['rezɪdəns] , [ʌv; əv]

We	have	here	presented	to	us	an	ancient	castellated	residence	,	of
我们	有	这里	呈现	到	我们	一个	古老的	城堡状的	住宅	,	的

[ɪ'regjələr] [bʌt; bət] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtlaɪn] ,

irregular	but	highly	picturesque	outline	,
不规律的	但	高度	如画	大纲	,

我们看到的是一座古老的城堡式住宅，外形不规则，但极具观赏性。

[stɪl] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] ['eɪnʃənt] [moʊt] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

still	surrounded	and	protected	by	its	ancient	moat	,	and	,	though	in	good	condition
仍然	包围	和	受保护	经过	它是	古老的	护城河	,	和	,	尽管	在	好的	状况

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	inhabited	,
和	有人居住的	,

仍然被古老的护城河环绕和保护着，而且虽然保存完好并有人居住，

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ]

still	retaining	to	such	an	extent	its	original	character	as	a	place	of	strength
仍然	保留	到	这样的	一个	程度	它是	原来的	特点	作为	一个	地方	的	力量

,

,

,

它在很大程度上仍然保留着作为力量之地的原有特征，

[ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

that	as	we	look	upon	it	,
那	作为	我们	看	之上	它	,

当我们审视它时，

[wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [ɑ:r'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] ['mɪlətəri] ['greɪtnəs] ,

we	might	almost	imagine	ourselves	living	in	the	ages	of	its	military	greatness	,
我们	可能	几乎	想象	我们自己	活的	在	这	年龄	的	它是	军队	伟大	,

我们几乎可以想象自己生活在它军事鼎盛的时代，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

and	belonging	to	a	state	of	society	very	different	from	that	secure	and
和	属于	到	一个	状态	的	社会	非常	不同的	从	那	安全的	和

['pi:sf(ə)l] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['hæpɪli] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] .

peaceful	one	in	which	we	happily	have	our	existence	.
和平	一	在	哪个	我们	快乐地	有	我们的	存在	.

属于一个与我们现在幸福生活的那个安全、和平的社会截然不同的社会状态。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [drɪmnə] [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

In	addition	to	these	circumstances	,	the	Castle	of	Drimnagh	is	highly	interesting	,
在	添加	到	这些	情况	,	这	城堡	的	德里姆纳	是	高度	有趣的	,

除了这些因素之外，德里姆纳城堡本身也非常有趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]

from	the	beauty	and	picturesqueness	of	its	situation	,	which	is	not	only
从	这	美丽	和	风景如画	的	它是	情况	,	哪个	是	不是	仅有的

['straɪkɪŋli] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ɪt'self] ,

strikingly	romantic	in	itself	,
引人注目	浪漫的	在	本身	,

从其优美如画的地理位置来看，这本身就极具浪漫气息。

[bʌt; bət] [kə'mændz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['kærəktər] ;

but	commands	a	variety	of	views	of	the	most	pleasing	character	;
但	命令	一个	种类	的	浏览	的	这	最多	令人愉悦	特点	;

但却拥有各种各样最令人愉悦的性格；

[æz; əz][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [beɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

as	the	scenery	of	the	City	and	Bay	towards	the	east	;	that	of	the	Park	,
作为	这	风景	的	这	城市	和	湾	向	这	东方	;	那	的	这	公园	,

向东望去，可以看到城市和海湾的景色；还有公园的景色。

[ˌkæsəl'nɑːk] , [ænd; ənd][ˌklɑːn'dɔːkɪn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][kən'dʒiːniəl]['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪvid] [wɔːlz] ,

Castleknock	,	and	Clondalkin	,	towards	the	north	;	and	,	in	congenial	harmony	with	its	ivied	walls	,
卡斯尔诺克	,	和	克朗达尔金	,	向	这	北	;	和	,	在	相投	和谐	和	它是	常春藤	墙壁	,

卡斯尔诺克和克朗达尔金在北部；并且，与爬满常春藤的城墙和谐共存，

[ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] — [ðə; ði][waɪld] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [klænz] [huːz] ['predətɔːri] [ə'greɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

the	dark	mountains	of	the	county	of	Dublin	towards	the	south	—	the	wild	fastnesses	of	the	Irish	clans	whose	predatory	aggressions	it	was	originally	built	to	repress	.
这	黑暗的	山脉	的	这	县	的	都柏林	向	这	南	一	这	荒野	坚固性	的	这	爱尔兰	氏族	谁	掠食性	攻击行为	它	曾是	起初	建造	到	抑	.

都柏林郡南部的黑暗山脉——爱尔兰氏族的蛮荒堡垒，它最初就是为了压制这些氏族的掠夺性侵略而建造的。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊn] ,

The	date	of	the	erection	of	this	castle	is	not	exactly	known	,
这	日期	的	这	勃起	的	这	城堡	是	不是	确切地	已知	,

这座城堡的确切建造日期尚不清楚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

but	there	is	every	reason	to	presume	that	it	was	originally	founded	as	early	as	the	reign	of	John	,
但	那里	是	每一个	原因	到	怙	那	它	曾是	起初	创立	作为	早期的	作为	这	在位	的	约翰	,

但完全有理由推断，它最初是在约翰统治时期就已建立的。

[baɪ] [hjuː] [diː] - , [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪns] ['ɪntuː]['aɪərlənd] ,

by	Hugh	de	Bernivale	,	who	it	is	probable	came	with	that	Prince	into	Ireland	,
经过	休	德	-	,	WHO	它	是	可能	来了	和	那	王子	进入	爱尔兰	,

休·德·伯尼瓦尔（Hugh de Bernivale）很可能与那位王子一同来到爱尔兰。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [ə; eɪ][grænt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [drɪmnə] [ænd; ənd] ['tɛrəˌnʊr] ,

and	at	all	events	received	in	1215	a	grant	from	him	of	the	lands	of	Drimnagh	and	Terenure	,
和	在	全部	活动	已收到	在	-	一个	授予	从	他	的	这	土地	的	德里姆纳	和	特伦瑞	,

总之，他在 1215 年从他那里获得了德里姆纳和特伦努尔的土地。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][fɔːr; fər] [fɔːr] ['sentʃəriz] ['æftərwərdz] .

which	continued	in	the	possession	of	his	descendants	for	four	centuries	afterwards	.
哪个	持续	在	这	拥有	的	他的	后代	为了	四	几个世纪	然后	.

此后四个世纪，这件物品一直由他的后代拥有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [hjuː] [diː] - , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

It	is	from	this	Hugh	de	Bernivale	,	who	,	as	it	is	said	,
它	是	从	这	休	德	-	,	WHO	,	作为	它	是	说	,

据说，正是这位休·德·伯尼瓦尔，

[dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [djuːks][ʌv; əv] [ˈbrɪtəni] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsevrəl]

derived	his	descent	from	the	ancient	Dukes	of	Brittany	,	that	the	several
衍生的	他的	下降	从	这	古老的	公爵	的	布列塔尼	,	那	这	一些

['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv] [bɑːrnwɔl] ,

noble	families	of	Barnwall	,
高贵	家庭	的	巴恩沃尔	,

他的血统源自古老的布列塔尼公爵，以及巴恩沃尔的几个贵族家族。

[ɪn][ˈaɪərlənd] , [dɪˈsend] .

in	Ireland	,	descend	.
在	爱尔兰	,	下降	.

在爱尔兰，向下。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [er] , [ˈhjuːgəu] ,

He	died	in	1221	,	leaving	a	son	and	heir	,	Hugo	,
他	死亡	在	-	,	离开	一个	儿子	和	继承人	,	雨果	,

他于1221年去世，留下儿子兼继承人雨果。

[huː] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] - ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [sʌn] , [ˈredʒinəld] ,

who	died	without	issue	the	8th	of	October	1237	;	and	another	son	,	Reginald	,
WHO	死亡	没有	问题	这	8th	的	十月	-	;	和	其他	儿子	,	雷金纳德	,

他于1237年10月8日去世，没有留下子嗣；还有一个儿子，雷金纳德。

[huː] [bɪˈkʌmɪŋ] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

who	becoming	heir	to	his	brother	,
WHO	成为	继承人	到	他的	兄弟	,

他继承了哥哥的遗产，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈpɜːrtənəns] [ɪn]

had	his	inheritance	of	four	carracutes	of	land	with	their	appurtenances	in
有	他的	遗产	的	四	-	的	土地	和	他们的	附属物	在

[drɪmnə] [ænd; ənd] [ˈtɛrəˌnʊr] [kənˈfɜːrmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈpæt(ə)nt] ,

Drimnagh	and	Terenure	confirmed	to	him	by	patent	,
德里姆纳	和	特伦瑞	确认的	到	他	经过	专利	,

他的德里姆纳和特伦努尔的四卡拉库特土地及其附属物继承权已通过专利得到确认。

[baɪ] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

by	king	Henry	III	.
经过	国王	亨利	三、	.

由亨利三世国王统治。

[ðiːz] [pəˈzeʃnz] [wɜːr; wər] [ˈʌltɪmətli] , [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌɪtɪˈgeɪʃn] ,

These	possessions	were	ultimately	,	and	after	much	litigation	,
这些	财产	是	最终	,	和	后	很多	诉讼	,

经过多次诉讼，这些财产最终被归还给了他人。

[ˈeiljəneitid][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] ,

alienated	from	the	family	in	the	reign	of	James	I	,
疏离的	从	这	家庭	在	这	在位	的	詹姆斯	我	,

在詹姆斯一世统治时期与家族疏远

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜːr][ˈædəm] [ˈlɔftəs] , [ˈænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]

when	they	passed	into	the	hands	of	Sir	Adam	Loftus	,	ancestor	of	the	noble
什么时候	他们	通过了	进入	这	双手	的	先生	亚当	洛夫图斯	,	祖先	的	这	高贵

['fæməli][ʌv; əv]['iːli] ;

family	of	Ely	;
家庭	的	伊利	;

当它们落入伊利贵族家族的祖先亚当·洛夫图斯爵士手中时；

[bʌt; bət] [drɪmnə] ['kæs(ə)l][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn]

but	Drimnagh	Castle	is	at	present	the	property	of	the	Marquis	of	Lansdowne
但	德里姆纳	城堡	是	在	展示	这	财产	的	这	侯爵	的	兰斯当

.

:

.

但德里姆纳城堡目前是兰斯当侯爵的财产。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [drɪmnə] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] [ɔ:r][ˌɑ:r 'i:] - ['edəˌfaɪd][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ,

The	Castle	of	Drimnagh	has	been	repaired	or	re	-	edified	at	various	times	,
这	城堡	的	德里姆纳	有	到过	已修复	或者	关于	-	受启发	在	各种各样的	时代	,

德里姆纳城堡曾多次进行修缮或重建。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wʌt] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]

so	that	it	is	not	an	easy	matter	to	determine	at	present	what	portions	of
所以	那	它	是	不是	一个	简单的	事情	到	决定	在	展示	什么	部分	的

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

it	are	of	great	antiquity	,
它	是	的	伟大的	古代	,

因此，目前很难确定其中哪些部分年代久远。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] ;

and	what	are	altogether	of	more	recent	date	;
和	什么	是	共	的	更多的	最近的	日期	;

以及一些年代更近的资料；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:tifaid] ['rezɪdəns]

but	upon	the	whole	it	will	convey	a	very	good	idea	of	the	fortified	residence
但	之上	这	所有的	它	将要	传达	一个	非常	好的	主意	的	这	强化	住宅

[ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli][ɪn]['aɪərlənd] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

of	a	noble	family	in	Ireland	previous	to	the	close	of	the	seventeenth
的	一个	高贵	家庭	在	爱尔兰	以前的	到	这	关闭	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

但总的来说，它将很好地展现十七世纪末之前爱尔兰贵族家庭的防御性住所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] - ,

During	the	troubles	consequent	upon	the	great	rebellion	of	1641	,
期间	这	麻烦	后果	之上	这	伟大的	叛乱	的	-	,

在1641年大叛乱引发的动乱期间，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['ɔrmənd]

it	was	considered	a	fortress	of	such	consequence	that	the	Duke	of	Ormond
它	曾是	经过考虑的	一个	堡垒	的	这样的	结果	那	这	公爵	的	奥蒙德

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

它被认为是一座非常重要的堡垒，以至于奥蒙德公爵都曾拥有它。

[ɪn] - , [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['streŋθəniŋ] [ɪts] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]

in	1649	,	some	thoughts	of	strengthening	its	fortifications	and	making	it	his
在	-	,	一些	想法	的	强化	它是	防御工事	和	制作	它	他的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

1649年，他萌生了加固该地防御工事并将其作为自己住所的想法。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ][baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz]

but	was	dissuaded	from	doing	so	by	General	Purcile	and	other	officers
但	曾是	劝阻	从	正在做	所以	经过	一般的	-	和	其他	警官

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

of	his	army	.
的	他的	军队	.

但他被普西尔将军和军队中的其他军官劝阻了。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	338	]
[	页	-	]

[第338页]

[ðə; ði] ['fɑːstər] ['brʌðər] .

THE	FOSTER	BROTHER	.
这	促进	兄弟	.

寄养兄弟。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən] .

BY	WILLIAM	CARLETON	.
经过	威廉	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [mɔːr] ['mɪstəri] , [ɔːr]['dʒen(ə)rəli]

There	is	scarcely	a	trait	of	human	nature	involved	in	more	mystery	,	or	generally
那里	是	几乎	一个	特征	的	人类	自然	涉及	在	更多的	神秘	, 或者		一般来说

[les] [ˌʌndər'stʊd] ,

less	understood	,
较少的	理解	,

人类天性中几乎没有比这更神秘、更难理解的特质了。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

than	the	singular	strength	of	affection	which	binds	the	humble	peasant	of	Irish
比	这	单数	力量	的	感情	哪个	结合	这	谦逊的	农民	的	爱尔兰

[laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

life	to	his	foster	-	brother	,
生活	到	他的	促进	-	兄弟	,

比起爱尔兰卑微的农民与他的义兄弟之间那种独特的深厚情谊，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	more	especially	if	the	latter	be	a	person	of	rank	or	consideration	.
和	更多的	尤其	如果	这	后者	是	一个	人	的	秩	或者	考虑	.

尤其是当后者是位有地位或有声望的人时。

[ðɪs] [ə'nɑːmələs] [ə'tætʃmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][biː; bi]['mjuːtʃuəl] ,

This	anomalous	attachment	,	though	it	may	to	a	certain	extent	be	mutual	,
这	异常的	依恋	,	尽管	它	可能	到	一个	肯定	程度	是	相互的	,

这种不寻常的依恋，虽然在某种程度上可能是相互的，

[ɪz] [ˌnevərðə'les] ['veri] ['seldəm] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

is	nevertheless	very	seldom	known	to	be	equal	in	strength	between	the	parties	.
是	尽管如此	非常	很少	已知	到	是	平等的	在	力量	之间	这	各方	.

然而，双方实力完全相等的情况却极为罕见。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Experience	has	sufficiently	proved	to	us	,
经验	有	足够	已证实	到	我们	,

经验已经充分证明，

[ðæt] [waɪlst] ['instənsiz] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	whilst	instances	of	equality	in	feeling	have	been	known	to	characterize	it	,
那	而	实例	的	平等	在	感觉	有	到过	已知	到	描述	它	,

虽然人们已经发现，情感上的平等是它的特征，

[ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪts] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði]

the	predominant	power	of	its	spirit	has	always	been	found	to	exist	in	the
这	主要的	力量	的	它是	精神	有	总是	到过	成立	到	存在	在	这

['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmblər] ['pɑ:rti] .

person	of	the	humbler	party	.
人	的	这	谦逊	派对	.

人们发现，这种精神的主要力量总是存在于较为谦卑的一方身上。

[haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns]

How	to	account	for	this	would	certainly	require	a	more	philosophical	acquaintance
如何	到	帐户	为了	这	会	当然	要求	一个	更多的	哲学	熟人

[wɪð; wɪθ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [lɑ:t] ;

with	human	nature	than	has	fallen	to	our	lot	;
和	人类	自然	比	有	倒下	到	我们的	很多	;

要解释这种现象，肯定需要我们对人性有比我们目前所拥有的更深刻的哲学理解；

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wi:; wi]

we	must	therefore	be	content	to	know	that	the	fact	is	precisely	as	we
我们	必须	所以	是	内容	到	知道	那	这	事实	是	恰恰	作为	我们

[hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

have	stated	it	.
有	声明	它	.

因此，我们只能欣然接受事实正如我们所描述的那样。

['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

Irish	history	and	tradition	furnish	us	with	sufficient	materials	on	which	to
爱尔兰	历史	和	传统	提供	我们	和	充足的	材料	在	哪个	到

[graʊnd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [pru:fs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑ:ntɪ'gju:əti]

ground	clear	and	distinct	proofs	that	the	attachment	of	habit	and	contiguity
地面	清除	和	清楚的	证明	那	这	依恋	的	习惯	和	邻近性

[ɪn] [ði:z] ['instənsiz] [fɑ:r] [træn'sendz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

in	these	instances	far	transcends	that	of	natural	affection	itself	.
在	这些	实例	远的	超越	那	的	自然的	感情	本身	.

爱尔兰的历史和传统为我们提供了充足的素材，让我们能够清晰明确地证明，在这些情况下，习惯和邻近关系的依恋远远超过了自然情感本身。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [wʌn] ['brʌðər] [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

It	is	very	seldom	that	one	brother	will	lay	down	his	life	for	another	,
它	是	非常	很少	那	一	兄弟	将要	躺	向下	他的	生活	为了	其他	,

兄弟之间为兄弟舍命的情况非常罕见。

[ænd; ənd] [jet] ['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði]

and	yet	instances	of	such	high	and	heroic	sacrifices	have	occurred	in	the
和	然而	实例	的	这样的	高的	和	英勇	牺牲	有	发生	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] ,

case	of	the	foster	-	brother	,
案件	的	这	促进	-	兄弟	,

然而，在义兄的例子中，也曾出现过如此崇高而英勇的牺牲。

[hu:z] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðʌs] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [deθ] [ɪt'self] .

whose	affection	has	thus	not	unfrequently	triumphed	over	death	itself	.
谁	感情	有	因此	不是	不常	胜利	超过	死亡	本身	.

因此，这种爱常常战胜死亡本身。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pjuːt] [ðɪs] [waɪld][bʌt; bət][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]

It	is	certainly	impossible	to	impute	this	wild	but	indomitable	attachment	to
它	是	当然	不可能的	到	归因	这	荒野	但	不屈不挠	依恋	到

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['fiːlɪŋ] ,

the	force	of	domestic	feeling	,
这	力量	的	国内的	感觉	,

当然，这种强烈而又坚不可摧的依恋绝不能归因于家庭情感的力量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

因为，

[waɪlst] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] [ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [strɔːŋgər]

whilst	we	maintain	that	the	domestic	affections	in	Ireland	are	certainly	stronger
而	我们	维持	那	这	国内的	情感	在	爱尔兰	是	当然	更强

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

than	those	of	any	other	country	in	the	world	,
比	那些	的	任何	其他	国家	在	这	世界	,

虽然我们坚持认为爱尔兰的家庭情感肯定比世界上任何其他国家的家庭情感都要强烈，

[stɪl] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðoʊz]

still	instances	of	this	inexplicable	devotion	have	occurred	in	the	persons	of	those
仍然	实例	的	这	无法解释的	虔诚	有	发生	在	这	人	的	那些

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [də'mestɪk] [taɪz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

in	whom	the	domestic	ties	were	known	to	be	very	feeble	.
在	谁	这	国内的	领带	是	已知	到	是	非常	微弱	.

即使在家庭关系非常脆弱的人身上，也出现过这种无法解释的奉献精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

It	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['mɔːrəl] [ə'nɑːməliːz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz]

there	are	many	moral	anomalies	in	the	human	heart	with	which	we	are	as
那里	是	许多	道德	异常	在	这	人类	心	和	哪个	我们	是	作为

[jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ;

yet	but	imperfectly	acquainted	;
然而	但	不完美地	熟人	;

人类内心深处存在着许多道德上的反常现象，我们对此还知之甚少；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	as	they	arise	from	some	wayward	and	irregular	combination	of
和	作为	他们	出现	从	一些	任性的	和	不规律的	组合	的

[ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] ,

its	impulses	,
它是	冲动	,

并且，由于它们是由其各种冲动的某种任性且不规则的组合而产生的，

[ðæt] ['ɔpəreɪts] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]['eni] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

that	operates	independently	of	any	known	principles	of	action	,
那	运作	独立	的	任何	已知	原则	的	行动	,

独立于任何已知行动原则运作，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

it	is	not	likely	that	we	shall	ever	thoroughly	understand	them	.
它	是	不是	可能	那	我们	将	曾经	彻底	理解	他们	.

我们不太可能永远彻底了解它们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

There	is	another	peculiarity	in	Irish	feeling	,	which	,	as	it	is	analogous	to	this	,
那里	是	其他	特点	在	爱尔兰	感觉	,	哪个	,	作为	它	是	类似的	到	这	,

爱尔兰人的情感还有另一个特殊之处，它与此类似，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

we	cannot	neglect	to	mention	it	.
我们	不能	忽视	到	提到	它	.

我们不能忽略这一点。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][æt; ət] ['fɜːrðər]

We	allude	to	the	Parisheen	,	a	term	which	we	must	explain	at	further
我们	暗示	到	这	-	,	一个	学期	哪个	我们	必须	解释	在	更远

[leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] .

length	to	our	readers	.
长度	到	我们的	读者	.

我们这里提到了教区，这个术语我们需要向读者进一步解释。

[wen] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

When	the	Dublin	Foundling	Hospital	was	in	existence	,
什么时候	这	都柏林	弃儿	医院	曾是	在	存在	,

都柏林弃婴医院存在时期，

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪnfənts] [huːm] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['destəni] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['gluːmi] [ænd; ənd]

the	poor	infants	whom	an	unhappy	destiny	consigned	to	that	gloomy	and
这	贫穷的	婴儿	谁	一个	不开心	命运	寄售	到	那	阴沉	和

['wɪðərɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

withering	institution	were	transmitted	to	different	parts	of	the	country	,
枯萎	机构	是	传输	到	不同的	部分	的	这	国家	,

那些不幸被命运送进那阴暗枯燥的机构的可怜婴儿，被送往全国各地。

[tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] — [sʌtʃ]

to	be	nursed	by	the	wives	of	the	lower	classes	of	the	peasantry	—	such
到	是	护理	经过	这	妻子们	的	这	降低	课程	的	这	农民	—	这样的

[æz; əz] [deɪ] - ['leɪbərər] ,

as	day	-	labourers	,
作为	天	-	劳工	,

由下层农民的妻子们照料——例如日工的妻子们，

['kɑːtɪər] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːrmɝz] , [huː] ['kʌltɪveɪtɪd] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['eikəs]

cottiers	,	and	small	farmers	,	who	cultivated	from	three	to	six	or	eight	acres
佃农	,	和	小的	农民	,	WHO	栽培	从	三	到	六	或者	八	英亩

[ʌv; əv][lænd] .

of	land	.
的	土地	.

佃农和小农户，耕种三到六或八英亩土地。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ,

These	children	were	generally	,	indeed	almost	always	,
这些	孩子们	是	一般来说	,	的确	几乎	总是	,

这些孩子通常，实际上几乎总是，

[kɔːld] - — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːpərli] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

called	Parisheens	—	a	word	which	could	be	properly	applied	only	to	such	as	,
称为	-	—	一个	单词	哪个	可以	是	适当地	应用	仅有的	到	这样的	作为	,

['hævɪŋ] [noʊ] [noʊn] ['perənts] ,

having	no	known	parents	,
拥有	不	已知	父母	,

被称为教区孤儿——这个词只能恰当地用来形容那些没有已知父母的人，

[wɜːr; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

were	supported	by	the	parish	in	which	they	happened	to	be	born	.
是	有	经过	这	教区	在	哪个	他们	发生	到	是	出生	.

他们得到了他们出生地所在教区的资助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faundliŋz] , [haʊˈevər] ; [ɔːlˈðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	transferred	to	the	Foundlings	,	however	;	although	,	with	the
它	曾是	转移	到	这	弃婴	,	然而	;	虽然	,	和	这

[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ,

exception	of	the	metropolis	,
例外	的	这	都会	,

然而，它被转移到了弃婴收容所；尽管，除了大都会以外，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tæks][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] ,

which	certainly	paid	a	parish	tax	for	their	maintenance	,
哪个	当然	有薪酬的	一个	教区	税	为了	他们的	维护	,

当然，它们肯定缴纳了教区税用于维护。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrəl][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] ,

they	were	principally	supported	by	a	very	moral	act	of	Parliament	,	which	,
他们	是	主要	有	经过	一个	非常	道德	行为	的	议会	,	哪个	,

他们主要得到了议会一项非常道德的法案的支持，该法案规定：

[baɪ][ðə; ði][waɪz][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][grænt] , [held] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['lɪbərəl] ['baʊnti] [tuː; tə]

by	the	wise	provision	of	a	large	grant	,	held	out	a	very	liberal	bounty	to
经过	这	明智的	条款	的	一个	大的	授予	,	握住	出去	一个	非常	自由主义	赏金	到

['prɑːflɪgəsi] .

profligacy	.
挥霍无度	.

通过明智地提供一大笔拨款，为挥霍无度提供了非常慷慨的奖励。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði] [əˈproʊbriəs] ['epɪθet] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst]

At	all	events	,	the	opprobrious	epithet	of	Parisheen	was	that	usually	fixed
在	全部	活动	,	这	可耻	别名	的	-	曾是	那	通常	固定的

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

总之，他们通常被冠以"教区居民"这个不光彩的绰号。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

Now	,	of	all	classes	of	our	fellow	-	creatures	,
现在	,	的	全部	课程	的	我们的	同伴	-	生物	,

现在，在我们所有种类的同类生物中，

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]['nætʃ(ə)rəli] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [dɪˈzɜːrtɪd] [ænd; ənd][fərˈseɪkən] ['biːɪŋs] [wʊd]

one	might	almost	naturally	suppose	that	those	deserted	and	forsaken	beings	would
一	可能	几乎	自然	认为	那	那些	荒凉的	和	被遗弃的	生物	会

[biː; bi][æpt] ,

be	apt	,
是	易于	,

人们几乎自然而然地会认为，那些被遗弃和抛弃的人们很合适，

[kənˈsaɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːnɪfɔːrmli][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɜːrsəneri] [stˈreɪndʒəz] , [tuː; tə]

consigned	as	they	uniformly	were	to	the	care	of	mercenary	strangers	,	to
寄售	作为	他们	均匀地	是	到	这	关心	的	雇佣兵	陌生人	,	到

[ɪkˈspɪriəns] [nɪˈglekt] ,

experience	neglect	,
经验	忽视	,

他们都被一致地托付给唯利是图的陌生人照管，遭受忽视。

[ɪl] - ['triːtmənt] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['kruːəlti][ɪt'self] ; [ænd; ənd] [jet] ,

ill	-	treatment	,	or	even	cruelty	itself	;	and	yet	,
患病的	-	治疗	,	或者	甚至	残酷	本身	;	和	然而	,

虐待，甚至是残忍行为；然而，

['ɑːnər] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l]

honour	be	to	the	generous	hearts	and	affectionate	feelings	of	our	humble
荣誉	是	到	这	慷慨的	心	和	亲热	情怀	的	我们的	谦逊的

['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] ,

people	,	it	has	been	proved	,
人们	,	它	有	到过	已证实	,

荣耀归于我们谦逊人民的慷慨之心和深厚情谊，这一点已经得到证明。

[baɪ][ðə; ði] [ɪnkəntɛstɪbəl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'spresli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

by	the	incontestible	authority	of	a	Commission	expressly	appointed	to	examine
经过	这	无可争议的	权威	的	一个	委员会	明确地	任命	到	检查

[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] ,

and	report	on	the	working	of	the	very	hospital	in	question	,
和	报告	在	这	在职的	的	这	非常	医院	在	问题	,

根据专门设立的委员会的无可争议的权威，该委员会负责审查并报告有关该医院的运作情况，

[ðæt] [ðə; ði] [ker] , [ə'fekʃ(ə)n] ,

that	the	care	,	affection	,
那	这	关心	,	感情	,

那份关爱、那份感情

[ænd; ənd] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	tenderness	with	which	these	ill	-	fated	creatures	were	treated	by	the
和	压痛	和	哪个	这些	患病的	-	命中注定	生物	是	治疗	经过	这

['nɜːrsɪz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][aʊt] ,

nurses	to	whom	they	were	given	out	,
护士	到	谁	他们	是	给定	出去	,

以及这些不幸的生灵在被分配给护士后所受到的温柔对待。

[wʌz; wəz]['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt][suː'pɪriər] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn]

was	equal	,	if	not	superior	,	to	that	which	was	bestowed	upon	their	own
曾是	平等的	,	如果	不是	优越的	,	到	那	哪个	曾是	授予	之上	他们的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

即使不如他们自己的孩子所得到的，也至少与之相当。

['iːv(ə)n] [wen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['nɜːrsɪz][tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr]

Even	when	removed	from	these	nurses	to	situations	of	incomparably	more
甚至	什么时候	已移除	从	这些	护士	到	情况	的	无与伦比	更多的

['kʌmfərt] — [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] ,

comfort	—	situations	in	which	they	were	lodged	,
舒适	—	情况	在	哪个	他们	是	已提交	,

即使将她们从这些护士身边转移到舒适得多的环境中——她们所居住的环境中——

[fed] , [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr][suː'pɪriər] ['mænər] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [ɪn]

fed	,	and	clothed	,	in	a	far	superior	manner	—	they	have	been	known	,	in
美联储	,	和	穿着衣服	,	在	一个	远的	优越的	方式	—	他们	有	到过	已知	,	在

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['instənsiz] ,

innumerable	instances	,
无数	实例	,

他们衣食无忧，生活条件优越得多——无数事例都证明了这一点。

[tuː; tə] [ɪ'loʊp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊld] [ə'bəʊdz] ,

to	elope	from	their	masters	and	mistresses	,	and	return	to	their	old	abodes	,
到	私奔	从	他们的	大师	和	情妇们	,	和	返回	到	他们的	老的	住所	,

他们逃离主人和女主人，返回原来的住处。

[pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

preferring	the	indulgence	of	their	affection	,	with	poverty	and	distress	,
偏好	这	放纵	的	他们的	感情	,	和	贫困	和	痛苦	,

他们宁愿沉溺于爱情，也不愿忍受贫困和苦难。

[tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] .

to	any	thing	else	that	life	could	offer	.
到	任何	事物	别的	那	生活	可以	提供	.

去追求生活中其他的一切。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

All	this	,	however	,	was	very	natural	and	reasonable	,
全部	这	,	然而	,	曾是	非常	自然的	和	合理的	,

然而，这一切都非常自然合理。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] [lʌv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['fiːdz] [hɪm; ɪm] .

for	we	know	that	even	the	domestic	animal	will	love	the	hand	that	feeds	him	.
为了	我们	知道	那	甚至	这	国内的	动物	将要	爱	这	手	那	饲料	他	.

因为我们知道，即使是家畜也会爱上喂养它的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːstər] - ['brʌðər] ,

But	that	which	we	have	alluded	to	as	constituting	the	strong	analogy	between	it	and	the	attachment	of	the	foster	-	brother	,
但	那	哪个	我们	有	暗示	到	作为	构成	这	强的	类比	之间	它	和	这	依恋	的	这	促进	-	兄弟	,

但是，我们之前提到的，构成它与义兄情谊之间强烈相似之处的，就是

[ɪz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ,

is	the	well	-	known	fact	,	that	the	affection	of	the	children	to	the	nurses	,
是	这	出色地	-	已知	事实	,	那	这	感情	的	这	孩子们	到	这	护士	,

众所周知，孩子们对护士充满感情。

[ðoʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [felt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

though	strong	and	remarkable	,	was	as	nothing	when	compared	with	that	which	the	nurses	felt	for	them	.
尽管	强的	和	卓越	,	曾是	作为	没有什么	什么时候	比较的	和	那	哪个	这	护士	毛毡	为了	他们	.

虽然强烈而非凡，但与护士们对他们的感情相比，却显得微不足道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [noʊ] ['skeptɪsɪzəm] [kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] .

This	was	proved	by	a	force	of	testimony	which	no	scepticism	could	encounter	.
这	曾是	已证实	经过	一个	力量	的	见证	哪个	不	怀疑论	可以	遇到	.

这一点已被确凿的证据所证明，任何怀疑都无法撼动。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz]
The **parting** **scenes** **between** **them** **were** **affecting** **,** **and** **in** **many** **instances**
这 离别 场景 之间 他们 是 影响 , 和 在 许多 实例
['ægənaɪzɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .
agonizing **,** **to** **the** **last** **degree** **.**
痛苦的 , 到 这 最后的 程度 .

他们之间的离别场景令人动容，在很多情况下更是痛苦不堪。

[neɪ] , ['nɜːrsɪz][hæv; həv] ['friːkwəntli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['dʌblɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər]
Nay **,** **nurses** **have** **frequently** **come** **up** **to** **Dublin** **,** **and** **with** **tears** **in** **their**
不 , 护士 有 频繁地 来 向上 到 都柏林 , 和 和 眼泪 在 他们的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

不，护士们经常来到都柏林，她们眼里含着泪水，

[ænd; ənd][ɪn]['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪnd] ['sɑːroʊ] ,
and **in** **accents** **of** **the** **most** **unfeigned** **sorrow** **,**
和 在 口音 的 这 最多 慨 悲哀 ,

带着最真挚的悲伤，

['bɛgd] [ðæt][ðə; ði] ['ɔrfən] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
begged **that** **the** **orphans** **might** **be** **allowed** **to** **stay** **with** **them** **,** **undertaking** **,**
乞求 那 这 孤儿 可能 是 允许 到 停留 和 他们 , 承诺 ,
['ræðər][ðæn; ðən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
rather **than** **part** **with** **them** **,**
相当 比 部分 和 他们 ,

他们恳求允许孤儿们和他们一起生活，并承诺宁愿照顾他们也不愿与他们分离。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] .
that **they** **would** **support** **them** **at** **their** **own** **expense** **.**
那 他们 会 支持 他们 在 他们的 自己的 费用 .

他们会自费支持他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]
It **would** **be** **very** **difficult** **to** **produce** **a** **more** **honourable** **testimony** **to** **the**
它 会 是 非常 难的 到 生产 一个 更多的 光荣的 见证 到 这
['mɔːrəl] ['ɑːnəsti] ,
moral **honesty** **,**
道德 诚实 ,

很难找到比这更能证明其道德正直的证词了。

[ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,
generosity **,** **and** **exquisite** **kindness** **of** **heart** **which** **characterize** **our** **people** **,**
慷慨 , 和 精美的 仁慈 的 心 哪个 描述 我们的 人们 ,

我们人民的特点是慷慨大方、心地善良。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [fækts][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
than **the** **authentic** **facts** **we** **have** **just** **mentioned** **.**
比 这 真正的 事实 我们 有 只是 提及 .

比我们刚才提到的真实情况还要糟糕。

[ðeɪ] [fel] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wen] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid]
They **fell** **naturally** **in** **our** **way** **when** **treating** **of** **the** **subject** **which** **preceded**
他们 跌倒 自然 在 我们的 方式 什么时候 治疗 的 这 主题 哪个 之前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

在讨论之前提到的主题时，它们自然而然地出现在我们的讨论中。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz][soʊ]['bju:tɪf(ə)l][ænd; ənd]['straɪkɪŋ] ,

and	we	could	not	,	in	justice	to	circumstances	so	beautiful	and	striking	,
和	我们	可以	不是	,	在	正义	到	情况	所以	美丽的	和	引人注目	,

为了不辜负如此美丽动人的景象，我们不能.....

[mʌtʃ] [les] [ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] , [pæs][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn]['saɪləns] .

much	less	injustice	to	the	people	themselves	,	pass	them	over	in	silence	.
很多	较少的	不公正	到	这	人们	他们自己	,	经过	他们	超过	在	沉默	.

对人民本身的不公就更少了，选择沉默放过他们。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] , ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:stər] -

We	shall	now	relate	a	short	story	,	illustrating	the	attachment	of	a	foster	-
我们	将	现在	涉及	一个	短的	故事	,	图示	这	依恋	的	一个	促进	-

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

现在我们将讲述一个短篇故事，说明义兄之间的感情；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ɑ:r; ər] [tru:] ,

but	as	we	have	reason	to	believe	that	the	circumstances	are	true	,
但	作为	我们	有	原因	到	相信	那	这	情况	是	真的	,

但由于我们有理由相信情况属实，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrə'du:s] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['ri:əl][wʌnz] .

we	shall	introduce	fictitious	names	instead	of	real	ones	.
我们	将	介绍	虚拟	姓名	反而	的	真实的	一个	.

我们将使用虚构的名字，而不是真实的名字。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

The	rebellion	of	ninety	-	eight	was	just	at	its	height	,
这	叛乱	的	九十	-	八	曾是	只是	在	它是	高度	,

九八年叛乱正值高潮，

[wen] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	incidents	we	are	about	to	mention	took	place	.
什么时候	这	事件	我们	是	关于	到	提到	采取	地方	.

我们即将提到的事件发生的时间。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [muə; mɔ:][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti]

A	gentleman	named	Moore	had	a	daughter	remarkable	for	her	beauty
一个	绅士	命名	摩尔	有	一个	女儿	卓越	为了	她	美丽

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

and	accomplishments	.
和	成就	.

一位名叫摩尔的绅士有一个女儿，她容貌出众，才华横溢。

[ɪn'di:d] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] ,

Indeed	,	so	celebrated	had	she	become	,
的确	,	所以	著名	有	她	变得	,

事实上，她当时已经非常有名了，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [drʌŋk] [æz; əz][ðə; ði][toʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] .

that	her	health	was	always	drunk	as	the	toast	of	her	native	county	.
那	她	健康	曾是	总是	醉	作为	这	吐司	的	她	本国的	县	.

她的健康一直是家乡人民津津乐道的话题。

['meni] ['su:təz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Many	suitors	she	had	,	of	course	,
许多	求婚者	她	有	,	的	课程	,

她当然有很多追求者。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃnz] [tuː; tə]

but	among	the	rest	two	were	remarkable	for	their	assiduous	attentions	to
但	之中	这	休息	二	是	卓越	为了	他们的	刻苦	注意	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

但其余的人中，有两个人对她格外殷勤。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

and	an	intense	anxiety	to	secure	her	affections	.
和	一个	激烈的	焦虑	到	安全的	她	情感	.

以及一种强烈的渴望，想要赢得她的芳心。

['henri] ['ɜːrwɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɔɪəlɪst] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

Henry	Irwin	was	a	high	loyalist	,	as	was	her	own	father	,
亨利	欧文	曾是	一个	高的	保皇党	,	作为	曾是	她	自己的	父亲	,

亨利·欧文是一位坚定的保皇党，她的父亲也是如此。

[huːz] [kən'sent] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n]

whose	consent	to	gain	the	affections	of	his	daughter	had	been	long	given
谁	同意	到	获得	这	情感	的	他的	女儿	有	到过	长的	给定

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .

to	his	young	friend	.
到	他的	年轻的	朋友	.

他早就同意让自己的年轻朋友赢得女儿的芳心。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] , [wʌz; wəz]

The	other	,	who	in	point	of	fact	had	already	secured	her	affections	,	was
这	其他	,	WHO	在	观点	的	事实	有	已经	安全	她	情感	,	曾是

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ,

unfortunately	deeply	involved	in	,
很遗憾	深	涉及	在	,

另一个实际上已经赢得她芳心的人，却不幸深陷于另一件事中。

[ɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [æn; ən] ['oʊpən] ['liːdər] [ɑːn] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [saɪd] .

or	we	should	rather	say	an	open	leader	on	,	the	insurgent	side	.
或者	我们	应该	相当	说	一个	打开	领导者	在	,	这	叛乱分子	边	.

或者我们应该说，叛乱一方的领导人是公开的。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə] [muə; mɔː] , [æz; əz] [rɪ'pʌblɪkən] ,

His	principles	had	become	known	to	Moore	,	as	republican	,
他的	原则	有	变得	已知	到	摩尔	,	作为	共和党人	,

摩尔已经知道他的原则是共和主义的。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ; [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi]

for	some	time	before	the	breaking	out	of	the	insurrection	;	in	consequence	he
为了	一些	时间	前	这	打破	出去	的	这	起义	;	在	结果	他

[wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

was	forbidden	his	house	,
曾是	禁止	他的	房子	,

在起义爆发前的一段时间里，他因此被禁止进入自己的住所。

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ə'genst] ['hoʊldɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

and	warned	against	holding	communication	with	any	member	of	his	family	.
和	警告	反对	保持	沟通	和	任何	成员	的	他的	家庭	.

并被警告不要与他的任何家庭成员联系。

[hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [mɪs] [muə; mɔ:]

He	had	succeeded	,	however	,	before	this	,	by	the	aid	of	Miss	Moore
他	有	成功了	,	然而	,	前	这	,	经过	这	援助	的	错过	摩尔

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

然而，在此之前，在摩尔小姐的帮助下，他已经取得了成功。

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [æz; əz] ['bʌtlər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['fæməli]

who	was	aware	of	his	principles	,	in	placing	as	butler	in	her	father's	family
WHO	曾是	意识到的	的	他的	原则	,	在	放置	作为	管家	在	她	父亲的	家庭

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] ,

his	own	foster	-	brother	,
他的	自己的	促进	-	兄弟	,

他深知自己的原则，于是安排自己的养兄弟到她父亲家担任管家。

[fræŋk] ['fɪnəgən] — [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ,

Frank	Finnegan	—	an	arrangement	which	never	would	have	been	permitted	,
坦率	芬尼根	—	一个	安排	哪个	绝不	会	有	到过	允许	,

弗兰克·芬尼根——这是一项绝不可能被允许的安排，

[hæd; həd][muə; mɔ:] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər][bɑ:nd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səb'sɪstid] [bɪ'twi:n]

had	Moore	known	of	the	peculiar	bond	of	affection	which	subsisted	between
有	摩尔	已知	的	这	奇特	纽带	的	感情	哪个	生存	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果摩尔知道他们之间存在着这种特殊的感情纽带就好了。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ; [ænd; ənd][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['fɪnəgən] ['ɪntu:]

Of	this	,	however	,	he	was	ignorant	;	and	in	admitting	Finnegan	into
的	这	,	然而	,	他	曾是	无知	;	和	在	承认	芬尼根	进入

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

然而，他对此事却一无所知；在接纳芬尼根进入他的家庭时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][hi:; hi] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd]['su:tər]

he	was	not	aware	of	the	advantages	he	afforded	to	the	proscribed	suitor
他	曾是	不是	意识到的	的	这	优势	他	提供	到	这	禁止	求婚者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

of	his	daughter	.
的	他的	女儿	.

他没有意识到自己给了女儿的禁忌追求者带来的好处。

[ðɪs] [ˌɪntər'dɪkʃn] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns] .

This	interdiction	,	however	,	came	too	late	for	the	purposes	of	prudence	.
这	禁运	,	然而	,	来了	也	晚的	为了	这	目的	的	谨慎	.

然而，就审慎起见，这项禁令来得太晚了。

[er] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] , ['hju:sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [vaʊz] [ʌv; əv]

Ere	it	was	issued	,	Hewson	and	his	daughter	had	exchanged	vows	of
埃雷	它	曾是	发布	,	休森	和	他的	女儿	有	交换	誓言	的

['mju:tʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ;

mutual	affection	;
相互的	感情	;

在颁发该证书之前，休森和他的女儿已经交换了相互爱慕的誓言；

[bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['aʊtbreɪk] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [in'sju:d] ,

but	the	national	outbreak	which	immediately	ensued	,
但	这	国家的	暴发	哪个	立即地	随后	,

但随后爆发的全国性疫情，

[baɪ] ['fɔːrsɪŋ] ['hjuːsən] [tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt] ['liːdər] ,

by	forcing	Hewson	to	assume	his	place	as	an	insurgent	leader	,
经过	强制	休森	到	认为	他的	地方	作为	一个	叛乱分子	领导者	,

通过强迫休森担任叛军领袖，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

appeared	to	have	placed	a	barrier	between	him	and	her	,	which	was
出现	到	有	放置	一个	障碍	之间	他	和	她	,	哪个	曾是

['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

naturally	considered	to	be	insurmountable	.
自然	经过考虑的	到	是	不可逾越	.

他似乎在她和他之间设置了一道屏障，这道屏障自然被认为是不可逾越的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [muə; mɔː][hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

In	the	meantime	,	Moore	himself	,	who	was	a	local	magistrate	,	and	also
在	这	与此同时	,	摩尔	他自己	,	WHO	曾是	一个	当地的	地方法官	,	和	还

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['joʊmənri] ,

a	captain	of	yeomanry	,
一个	队长	的	自耕农	,

与此同时，摩尔本人既是地方法官，也是民兵队长，

[tʊk] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [kwelɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn]

took	an	extremely	active	part	in	quelling	the	insurrection	,	and	in	hunting	down
采取	一个	极其	积极的	部分	在	镇压	这	起义	,	和	在	打猎	向下

[ænd; ənd][si'kjuəɪŋ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

and	securing	the	rebels	.
和	确保	这	叛军	.

在镇压叛乱、追捕和拘捕叛乱分子方面发挥了极其积极的作用。

[nɔːr][wʌz; wəz]['ɜːrwɪn] [les] ['zeləs] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm]

Nor	was	Irwin	less	zealous	in	following	the	footsteps	of	the	man	to	whom
也不	曾是	欧文	较少的	热心	在	下列的	这	脚步声	的	这	男人	到	谁

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

he	wished	to	recommend	himself	as	his	future	son	-	in	-	law	.
他	希望	到	推荐	他自己	作为	他的	未来	儿子	-	在	-	法律	.

欧文也同样热衷于追随他想要推荐自己成为其未来女婿的那个人的脚步。

[ðeɪ] ['æktɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['vɪgərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

They	acted	together	;	and	so	vigorous	were	the	measures	of	the	young
他们	行动	一起	;	和	所以	蓬勃	是	这	措施	的	这	年轻的

['lɔɪəlɪst] ,

loyalist	,
保皇党	,

他们齐心协力；这位年轻的保皇党人的措施如此强硬，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]

that	the	other	felt	it	necessary	in	some	instances	to	check	the	exuberance	of
那	这	其他	毛毡	它	必要的	在	一些	实例	到	查看	这	热情洋溢	的

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

his	loyalty	.
他的	忠诚	.

而另一方则觉得在某些情况下有必要抑制自己过分的忠诚。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] ;

This	,	however	,	was	not	known	to	the	opposite	party	;
这	,	然而	,	曾是	不是	已知	到	这	对面的	派对	;

然而，对方对此却毫不知情；

[fɔːr; fər][æz; əz]['ɜːrwɪn]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ækt]['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

for	as	Irwin	always	seemed	to	act	under	the	instructions	of	his	friend
为了	作为	欧文	总是	似乎	到	行为	在下面	这	指示	的	他的	朋友

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

因为欧文似乎总是按照他的朋友摩尔的指示行事，

[soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [ɪ'nʌf] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['evri] [hɑːrʃ] [ækt][ænd; ənd]['wɑːntən] [stretʃ]

so	was	it	obviously	enough	inferred	that	every	harsh	act	and	wanton	stretch
所以	曾是	它	明显地	足够的	推断	那	每一个	残酷的	行为	和	放肆	拉紧

[ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ,

of	authority	which	he	committed	,
的	权威	哪个	他	坚定的	,

因此，显然可以推断出，他所犯下的每一个严厉行为和肆意滥用职权的行为，

[wʌz; wəz] ['iːðər] ['sæŋkʃənd] [ɔːr] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	either	sanctioned	or	suggested	by	the	other	.
曾是	任何一个	已制裁	或者	建议	经过	这	其他	.

要么是对方认可的，要么是对方建议的。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [muə; mɔː] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən]

The	consequence	was	,	that	Moore	became	,	if	possible	,	more	odious	than
这	结果	曾是	,	那	摩尔	成为	,	如果	可能的	,	更多的	令人厌恶的	比

['ɜːrwɪn] ,

Irwin	,
欧文	,

结果是，摩尔变得比欧文更加令人憎恶。

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ræʃ] , [hɑːt] - ['hedɪd] ['zelət] ;

who	was	looked	upon	as	a	rash	,	hot	-	headed	zealot	;
WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	皮疹	,	热的	-	标题	狂热者	;

他被视为一个鲁莽、冲动的狂热分子；

[waɪlst] [ðə; ði] ['vetərən] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['waɪli][oʊld][fɑːks] ,

whilst	the	veteran	was	marked	as	a	cool	and	wily	old	fox	,
而	这	老将	曾是	标记	作为	一个	凉爽的	和	狡猾的	老的	狐狸	,

这位老兵则被认为是一只冷静狡猾的老狐狸。

[huː] [hæd; həd][ten] [taɪmz][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəlti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensləs] ['pʌpɪt] [hiː; hi]

who	had	ten	times	the	cunning	and	cruelty	of	the	senseless	puppet	he
WHO	有	十	时代	这	狡猾	和	残酷	的	这	无意义的	木偶	他

[wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] .

was	managing	.
曾是	管理	.

他的狡诈和残忍程度是他所操控的那个愚蠢傀儡的十倍。

[ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'grɪdʒəsli] [mɪ'steɪkən] .

In	this	,	it	is	unnecessary	to	say	,	they	were	egregiously	mistaken	.
在	这	,	它	是	不必要	到	说	,	他们	是	极其严重	错误	.

这一点无需赘言，他们犯了极其严重的错误。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [went] ['fɔːrwərd] ,

In	the	meantime	the	rebellion	went	forward	,
在	这	与此同时	这	叛乱	去	向前	,

与此同时，叛乱仍在继续。

[ænd; ənd] ['meni] [ækts][ʌv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd][ə'trɑːsəti][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

and	many	acts	of	cruelty	and	atrocity	were	committed	on	both	sides	.
和	许多	行为	的	残酷	和	暴行	是	坚定的	在	两个都	侧面	.

双方都犯下了许多残忍暴行。

['mʊrz, 'mɔrz] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] ,
Moore's **house** **and** **family** **would** **have** **been** **attacked** **,**
摩尔 房子 和 家庭 会 有 到过 遭到攻击 ,

摩尔的房屋和家人本应遭到袭击。

[ænd; ənd][moʊst]['prɑ:bəbli]['mɜ:rdər][ænd; ənd]['ru:ɪn] [maɪt] [hæv; həv]['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
and **most** **probably** **murder** **and** **ruin** **might** **have** **visited** **him** **and** **his** **,**
和 最多 大概 谋杀 和 废墟 可能 有 到访 他 和 他的 ,

而且很可能谋杀和毁灭会降临到他和他的家人身上。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hju:sən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
were **it** **not** **for** **the** **influence** **of** **Hewson** **with** **the** **rebels** **.**
是 它 不是 为了 这 影响 的 休森 和 这 叛军 .

若非休森对叛军施加影响。

[twaɪs] [dɪd][ðə; ði] ['lætər] [sək'si:d] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
Twice **did** **the** **latter** **succeed** **,** **and** **on** **each** **occasion** **with** **great** **difficulty** **,**
两次 做过 这 后者 成功 , 和 在 每个 场合 和 伟大的 困难 ,

后者曾两次成功，但每次都历经千辛万苦。

[ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['vɪktəms][tu:; tə][ðə; ði] ['vendʒəns]
in **preventing** **him** **and** **his** **household** **from** **falling** **victims** **to** **the** **vengeance**
在 预防 他 和 他的 家庭 从 坠落 受害者 到 这 复仇
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] .
of **the** **insurgents** **.**
的 这 叛乱分子 .

防止他和他的家人成为叛乱分子报复的受害者。

[muə; mɔ:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] ,
Moore **was** **a** **man** **of** **great** **personal** **courage** **,**
摩尔 曾是 一个 男人 的 伟大的 个人的 勇气 ,

摩尔是一位极具个人勇气的人，

[bʌt; bət][æpt][tu:; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɛntərˌpraɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
but **apt** **to** **underrate** **the** **character** **and** **enterprize** **of** **those** **who** **were**
但 易于 到 低估 这 特点 和 企业 的 那些 WHO 是
[ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
opposed **to** **him** **.**
反对 到 他 .

但他往往会低估那些反对他的人的品格和进取心。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ɔ:r] [zi:l] ,
Indeed **,** **his** **prudence** **was** **by** **no** **means** **on** **a** **par** **with** **his** **bravery** **or** **zeal** **,**
的确 , 他的 谨慎 曾是 经过 不 方法 在 一个 帕 和 他的 勇敢 或者 热情 ,

事实上，他的谨慎远不及他的勇敢和热情。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['sæli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪn]
for **he** **has** **often** **been** **known** **to** **sally** **out** **at** **the** **head** **of** **a** **party** **in**
为了 他 有 经常 到过 已知 到 莎莉 出去 在 这 头 的 一个 派对 在
[kwest]
quest
寻求

因为他经常率领队伍外出探险。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 339]
[页 -]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz]

of	his	enemies	,	and	leave	his	own	mansion	,	and	the	lives	of	those
的	他的	敌人	,	和	离开	他的	自己的	大厦	,	和	这	生活	的	那些

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

who	were	in	it	,
WHO	是	在	它	,

他抛弃了敌人，离开了自己的宅邸，也抛弃了宅邸里所有人的生命。

[ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] .

exposed	and	defenceless	.
裸露	和	毫无防备	.

暴露无遗，毫无防备。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [iks'kə:ʃənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [smɔ:l]

On	one	of	those	excursions	it	was	that	he	chanced	to	capture	a	small
在	一	的	那些	短途旅行	它	曾是	那	他	偶然	到	捕获	一个	小的

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:dʒənts] ,

body	of	the	insurgents	,
身体	的	这	叛乱分子	,

在一次远征中，他偶然俘虏了一小队叛乱分子。

['hedɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv] ['hju:sənz] .

headed	by	an	intimate	friend	and	distant	relative	of	Hewson's	.
标题	经过	一个	亲密的	朋友	和	遥远	相对的	的	休森的	.

由休森的一位密友兼远房亲戚领导。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [kwɪk] [ɪn][ɪts] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

As	the	law	at	that	unhappy	period	was	necessarily	quick	in	its	operations	,
作为	这	法律	在	那	不开心	时期	曾是	一定	快的	在	它是	运营	,

由于那段不幸时期的法律必然运作迅速，

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]['oʊpənli] [ɑ:rmd] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

we	need	scarcely	say	,	that	,	having	been	taken	openly	armed	against	the	King	and
我们	需要	几乎	说	,	那	,	拥有	到过	已采取	公然	武装	反对	这	国王	和

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	Constitution	,
这	宪法	,

我们几乎无需赘言，他们既然被指控公开武装反对国王和宪法，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [traɪd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌmәri] ['sentәns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .

they	were	tried	and	executed	by	the	summary	sentence	of	a	court	-	martial	.
他们	是	尝试	和	执行	经过	这	概括	句子	的	一个	法庭	-	武术	.

他们经军事法庭审判，并被简易判决处决。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [swɔ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][baɪ]

A	deep	and	bloody	vengeance	was	now	sworn	against	him	and	his	by
一个	深的	和	血腥	复仇	曾是	现在	宣誓	反对	他	和	他的	经过

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

the	rebels	,
这	叛军	,

叛军发誓要对他和他的同伙进行血腥的复仇。

[hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] [leɪ] [ɪn] [weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tælieɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

who	for	some	time	afterwards	lay	in	wait	for	the	purpose	of	retaliating	in	a
WHO	为了	一些	时间	然后	躺	在	等待	为了	这	目的	的	报复	在	一个

['spɪrɪt] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

spirit	prompted	by	the	atrocious	character	of	the	times	.
精神	提示	经过	这	极其恶劣	特点	的	这	时代	.

此后一段时间，他们伺机报复，这种报复行为是受到当时社会恶劣状况的刺激。

['hju:sənz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [noʊn] ,
Hewson's **attachment** **to** **his** **daughter** **,** **however** **,** **had** **been** **long** **known** **,**
休森的 依恋 到 他的 女儿 , 然而 , 有 到过 长的 已知 ,

然而，休森对女儿的感情早已是公开的秘密。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]
and **his** **previous** **interference** **on** **behalf** **of** **her** **father** **had** **been** **successful**
和 他的 以前的 干涉 在 代表 的 她 父亲 有 到过 成功的
[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] .
on **that** **account** **only** **.**
在 那 帐户 仅有的 .

而他之前代表她父亲进行的干预之所以成功，也仅仅是因为这一点。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz][leɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:gnɪzəns] ,
Now **,** **however** **,** **the** **plan** **of** **attack** **was** **laid** **without** **his** **cognizance** **,**
现在 , 然而 , 这 计划 的 攻击 曾是 铺设 没有 他的 认知 ,

然而，攻击计划却是在他毫不知情的情况下制定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]
and **that** **with** **the** **most** **solemn** **injunctions** **to** **every** **one** **concerned** **in** **it** **not**
和 那 和 这 最多 庄严 禁令 到 每一个 一 担心的 在 它 不是
[tu:; tə][dɪs'kloʊz][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t] [ə'fɪʃəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
to **disclose** **their** **object** **to** **any** **human** **being** **not** **officially** **acquainted** **with** **it**
到 透露 他们的 目的 到 任何 人类 存在 不是 官方 熟人 和 它
,
,
,

并郑重告诫所有参与其中的人员，不得向任何未经正式批准的人员透露其目的。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] ['hju:sən] ,
much **less** **to** **Hewson** **,**
很多 较少的 到 休森 ,

更别提休森了，

[hu:] [ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [maɪt] [dɪ'fi:t] [ðer; ðər]
who **they** **calculated** **would** **once** **more** **take** **such** **steps** **as** **might** **defeat** **their**
WHO 他们 计算 会 一次 更多的 拿 这样的 步骤 作为 可能 击败 他们的
['sæŋgwɪneri] ['pɜ:rpəs] .
sanguinary **purpose** **.**
血腥 目的 .

他们盘算着对方会再次采取一些可能会破坏他们血腥目的的措施。

[ði:z] [ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , ['mætərz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər]
These **arrangements** **having** **been** **made** **,** **matters** **were** **allowed** **to** **remain** **quiet** **for**
这些 安排 拥有 到过 制成 , 事情 是 允许 到 保持 安静的 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
a **little** **,**
一个 小的 ,

这些安排妥当后，事情暂时平静了下来。

[ʌn'tɪl][muə; mɔ:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] [hɪr] ,
until **Moore** **should** **be** **off** **his** **guard** **;** **for** **we** **must** **observe** **here** **,**
直到 摩尔 应该 是 离开 他的 警卫 ; 为了 我们 必须 观察 这里 ,

直到摩尔放松警惕为止；因为我们在这里必须注意到，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd]
that **he** **had** **felt** **it** **necessary** **,** **after** **the** **execution** **of** **the** **captured**
那 他 有 毛毡 它 必要的 , 后 这 执行 的 这 捕获
['reblz; rɪ'bel] ,
rebels **,**
叛军 ,

在处决了被俘的叛军之后，他觉得有必要这样做。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [dɪ'fendɪd] .

to	keep	his	house	strongly	and	resolutely	defended	.
到	保持	他的	房子	强烈	和	坚决地	辩护	.

严密、坚决地保卫自己的家园。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [poʊ'spoʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt]

The	attack	was	therefore	postponed	until	the	apprehensions	created	by	his	recent
这	攻击	曾是	所以	推迟	直到	这	担忧	创建	经过	他的	最近的

[æk'tɪvəti] [ʃʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] [wer] [ə'weɪ] ,

activity	should	gradually	wear	away	,
活动	应该	逐步地	穿	离开	,

因此，袭击被推迟，直到他近期活动所引发的担忧逐渐消散。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪsk] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['blʌdʃed]

and	his	enemies	might	with	less	risk	undertake	the	work	of	bloodshed
和	他的	敌人	可能	和	较少的	风险	承担	这	工作	的	流血事件

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

and	destruction	.
和	破坏	.

他的敌人或许可以冒更小的风险去进行流血和破坏活动。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [mʌst; məst]

The	night	at	length	was	appointed	on	which	the	murderous	attack	must
这	夜晚	在	长度	曾是	任命	在	哪个	这	杀人犯	攻击	必须

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

最终选定了发动致命袭击的夜晚。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɑːrk] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ,

All	the	dark	details	were	arranged	with	a	deliberation	at	which	,
全部	这	黑暗的	细节	是	安排	和	一个	审议	在	哪个	,

所有阴暗的细节都是经过深思熟虑安排的，在此过程中，

[rɪ'muːvd] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

removed	as	we	now	are	from	the	sanguinary	excitement	of	the	times	,
已移除	作为	我们	现在	是	从	这	血腥	激动	的	这	时代	,

如今我们已远离了那个时代的血腥狂热，

[ðə; ði] ['veri] [soʊl] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd] [gets] [sɪk] .

the	very	soul	shudders	and	gets	sick	.
这	非常	灵魂	颤抖	和	获得	生病的	.

灵魂都颤抖起来，感到恶心。

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [haʊ'evər] , [kə'mjuːnikeitid] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] ['sæŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

A	secret	,	however	,	communicated	even	under	the	most	solemn	sanction	to	a
一个	秘密	,	然而	,	沟通	甚至	在下面	这	最多	庄严	制裁	到	一个

[greɪt] ['nʌmbər] ,

great	number	,
伟大的	数字	,

然而，即便在最庄严的许可下，这个秘密也泄露给了很多人。

[stændz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [noʊ] ['siːkrət] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

stands	a	great	chance	of	being	no	secret	at	all	,	especially	during	civil	war	,
站立	一个	伟大的	机会	的	存在	不	秘密	在	全部	,	尤其	期间	民用	战争	,

尤其是在内战期间，这个秘密很有可能根本不会泄露。

[wer] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [blʌd] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

where	so	many	interests	of	friendship	,	blood	,	and	marriage	,
在哪里	所以	许多	兴趣	的	友谊	,	血	,	和	婚姻	,

这里牵涉到友谊、血缘和婚姻等诸多利益，

[baɪnd][ðə; ðɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] [tə'geðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk]['prɪnsəp(ə)lz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

bind	**the**	**opposing**	**parties**	**together**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**public**	**principles**	**under**	**which**	**they**
绑定	这	反对	各方	一起	在	尽管如此	的	这	民众	原则	在下面	哪个	他们

[ækt] .

act	**.**
行为	.

尽管各方遵循公共原则行事，但还是将对立各方联系在一起。

[mɪs] ['mʊrz, 'mɔrz][meɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [huː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

Miss	**Moore's**	**maid**	**had**	**a**	**brother**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**who**	**,**	**together**	**with**	**several**
错过	摩尔	女佣	有	一个	兄弟	,	为了	实例	,	WHO	,	一起	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,

of	**his**	**friends**	**and**	**relatives**	**,**
的	他的	朋友们	和	亲属	,

例如，摩尔小姐的女佣有个兄弟，他和他的几个朋友及亲戚一起，

['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tæk] ,

being	**appointed**	**to**	**aid**	**in**	**the**	**attack**	**,**
存在	任命	到	援助	在	这	攻击	,

被指派协助发动袭击，

[felt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,

felt	**anxious**	**that**	**she**	**should**	**not**	**be**	**present**	**on**	**that**	**night**	**,**
毛毡	焦虑的	那	她	应该	不是	是	展示	在	那	夜晚	,

她感到焦虑，觉得自己不应该在那天晚上出现。

[lest][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['ʌltɪmətli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ðɪ]

lest	**her**	**acquaintance**	**with**	**them**	**might**	**be**	**ultimately**	**dangerous**	**to**	**the**
免得	她	熟人	和	他们	可能	是	最终	危险的	到	这

[ə'seɪlənts] .

assailants	**.**
袭击者	.

以免她与他们的相识最终对袭击者造成危险。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

He	**accordingly**	**sought**	**an**	**opportunity**	**of**	**seeing**	**her**	**,**
他	因此	寻求	一个	机会	的	看到	她	,

于是他想方设法要见她一面。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrnɪst] ['læŋgwɪdʒ] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə]['æbsənt][hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mæstɚz]

and	**in**	**earnest**	**language**	**urged**	**her**	**to**	**absent**	**herself**	**from**	**her**	**master's**
和	在	认真	语言	敦促	她	到	缺席的	她自己	从	她	硕士学位

[haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] .

house	**on**	**the**	**appointed**	**night**	**.**
房子	在	这	任命	夜晚	.

他恳切地劝她务必在约定的夜晚离开主人的家。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪnts] ,

The	**girl**	**was**	**not**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**ambiguity**	**of**	**his**	**hints**	**,**
这	女孩	曾是	不是	很多	惊讶	在	这	歧义	的	他的	提示	,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

for	**the**	**truth**	**was**	**,**
为了	这	真相	曾是	,

女孩对他的暗示含糊不清并不感到惊讶，因为事实是：

[ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [mæn][ɔːr]['wʊmən] , [pə'zesɪŋ] ['kɑːmən] [sens] ,

that	**no**	**person**	**,**	**man**	**or**	**woman**	**,**	**possessing**	**common**	**sense**	**,**
那	不	人	,	男人	或者	女士	,	拥有	常见的	感觉	,

任何有常识的人，无论男女，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

could	be	ignorant	of	the	state	of	the	country	,
可以	是	无知	的	这	状态	的	这	国家	,

可能对国家状况一无所知，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['oʊdər][ɪn] [wɪtʃ] [muə; mɔː][ænd; ənd]['ɜːrwɪn] ,

or	of	the	evil	odour	in	which	Moore	and	Irwin	,
或者	的	这	邪恶的	气味	在	哪个	摩尔	和	欧文	,

或者说，摩尔和欧文身上散发出的那种恶臭，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wɜːr; wər][held] .

and	all	those	who	were	active	on	the	part	of	government	,	were	held	.
和	全部	那些	WHO	是	积极的	在	这	部分	的	政府	,	是	握住	.

所有积极参与政府事务的人员都被拘留了。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

She	accordingly	told	him	that	she	would	follow	his	advice	,
她	因此	讲述	他	那	她	会	跟随	他的	建议	,

于是她告诉他，她会听从他的建议。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz][soʊ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

and	spoke	to	him	in	terms	so	shrewd	and	significant	,
和	辐	到	他	在	条款	所以	精明	和	重要的	,

他用如此精辟而意味深长的措辞与他交谈，

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['fɜːrðər] ['siːkrəsi] .

that	he	deemed	it	useless	to	preserve	further	secrecy	.
那	他	被认为	它	无用	到	保存	更远	保密	.

他认为继续保密毫无意义。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [ðʌs] [dis'kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wɔːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	plot	was	thus	disclosed	,	and	the	girl	warned	to	leave	the	house	,
这	阴谋	曾是	因此	披露	,	和	这	女孩	警告	到	离开	这	房子	,

阴谋由此败露，女孩被警告离开房子。

[bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːk]

both	for	her	own	sake	and	for	that	of	those	who	were	to	weak
两个都	为了	她	自己的	清酒	和	为了	那	的	那些	WHO	是	到	破坏

[ðer; ðər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][muə; mɔː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

their	vengeance	upon	Moore	and	his	family	.
他们的	复仇	之上	摩尔	和	他的	家庭	.

既是为了她自己，也是为了那些将要对摩尔及其家人进行报复的人。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [maɪt] [flai][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	poor	girl	,	hoping	that	her	master	and	the	rest	might	fly	from	the
这	贫穷的	女孩	,	希望	那	她	掌握	和	这	休息	可能	飞	从	这

[ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] ,

impending	danger	,
即将到来的	危险	,

可怜的女孩，希望她的主人和其他人能够逃离即将到来的危险。

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [mɪs] [muə; mɔː] , [huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kə'mjuːnikeitid]

communicated	the	circumstances	to	Miss	Moore	,	who	forthwith	communicated
沟通	这	情况	到	错过	摩尔	,	WHO	立即	沟通

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

them	to	her	father	,
他们	到	她	父亲	,

将情况告知了摩尔小姐，摩尔小姐随即又将情况告知了她的父亲。

[huː] , [ə'gen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] , [tʊk] ['meʒərz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,

who	,	again	,	instead	of	flying	,	took	measures	to	collect	about	his	premises	,
WHO	,	再次	,	反而	的	飞行	,	采取	措施	到	收集	关于	他的	前提	,

他再次没有选择飞行，而是采取措施在其住所周围进行搜捕。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [naɪt] ,

during	the	early	part	of	the	dreaded	night	,
期间	这	早期的	部分	的	这	令人恐惧的	夜晚	,

在那个可怕的夜晚的最初阶段，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] - [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] .

a	large	and	well	-	armed	force	from	the	next	military	station	.
一个	大的	和	出色地	-	武装	力量	从	这	下一个	军队	车站	.

来自邻近军事基地的一支规模庞大、装备精良的部队。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['bækstər] ,

Now	,	it	so	happened	that	this	girl	,	whose	name	was	Baxter	,
现在	,	它	所以	发生	那	这	女孩	,	谁	姓名	曾是	巴克斯特	,

碰巧的是，这个女孩名叫巴克斯特，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] ['hju:sənz] ['fɑ:stər] - ['brʌðər] ['fɪnəgən] , [hu:] [ɪn][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ]

had	a	leaning	towards	Hewson's	foster	-	brother	Finnegan	,	who	in	plain	language
有	一个	倾斜	向	休森的	促进	-	兄弟	芬尼根	,	WHO	在	清楚的	语言

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ək'septɪd] ['lʌvər] .

was	her	accepted	lover	.
曾是	她	公认	情人	.

她对休森的养兄芬尼根有好感，芬尼根直白地说就是她公认的情人。

[ɪf] [lʌv] [wɪl] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

If	love	will	not	show	itself	in	a	case	of	danger	,	it	is	good	for	nothing	.
如果	爱	将要	不是	展示	本身	在	一个	案件	的	危险	,	它	是	好的	为了	没有什么	.

如果爱情在危险时刻都无法展现，那它就毫无用处。

[wi:; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] ['pegi] ['bækstər] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər]

We	need	scarcely	say	that	Peggy	Baxter	,	apprehensive	of	danger	to	her
我们	需要	几乎	说	那	佩吉	巴克斯特	,	忧虑	的	危险	到	她

['swi:thɑ:rt] ,

sweetheart	,
亲爱的	,

我们几乎无需赘言，佩吉·巴克斯特担心她的爱人有危险，

[kən'faidid][ðə; ði]['si:krət][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]

confided	the	secret	to	him	also	in	the	early	part	of	the	day	of	the	attack
坦白	这	秘密	到	他	还	在	这	早期的	部分	的	这	天	的	这	攻击

.

:

.

在袭击当天早些时候，她也向他透露了这个秘密。

['fɪnəgən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ,

Finnegan	was	surprised	,
芬尼根	曾是	惊讶	,

芬尼根感到惊讶。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['pegi] [ðæt] ['hju:sən] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns]

especially	when	he	heard	from	Peggy	that	Hewson	had	been	kept	in	ignorance
尤其	什么时候	他	听到	从	佩吉	那	休森	有	到过	保留	在	无知

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] ([fɔ:r; fər][soʊ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər]) ,

of	the	whole	design	(	for	so	her	brother	had	told	her	)	,
的	这	所有的	设计	(	为了	所以	她	兄弟	有	讲述	她	)	,

尤其是当他从佩吉那里得知休森对整个计划毫不知情时（因为她哥哥是这么告诉她的），

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .

in	consequence	of	his	attachment	to	her	young	mistress	.
在	结果	的	他的	依恋	到	她	年轻的	情妇	.

这是因为他爱慕他的年轻女主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] , [ən'les] [baɪ]

There	was	now	no	possible	way	of	warding	off	such	a	calamity	,	unless	by
那里	曾是	现在	不	可能的	方式	的	守卫	离开	这样的	一个	灾害	,	除非	经过

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hjuːsən] ;

communicating	with	Hewson	;
沟通	和	休森	;

现在除了与休森联系之外，没有任何办法可以避免这场灾难；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] ['fɪnəgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [juˈnaɪtɪd] ['aɪrɪʃmən] ,

and	this	,	as	Finnegan	was	a	sound	United	Irishman	,
和	这	,	作为	芬尼根	曾是	一个	声音	团结的	爱尔兰人	,

而芬尼根是一位坚定的爱尔兰联合党人，因此，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] ['eni] [pərˈtɪkjələr]['deɪndʒər] .

he	knew	he	could	do	without	any	particular	danger	.
他	知道	他	可以	做	没有	任何	特别的	危险	.

他知道自己可以避免任何特别的危险。

[hiː; hi][lɔːst][noʊ][taɪm] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

He	lost	no	time	,	therefore	,	in	seeing	him	;
他	丢失的	不	时间	,	所以	,	在	看到	他	;

因此，他立即去见了他；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] [felt] [stʌnd] [ænd; ənd]

and	we	need	scarcely	say	that	his	foster	-	brother	felt	stunned	and
和	我们	需要	几乎	说	那	他的	促进	-	兄弟	毛毡	目瞪口呆	和

['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

thunderstruck	at	the	deed	that	was	about	to	be	perpetrated	without	his
雷击	在	这	契据	那	曾是	关于	到	是	实施	没有	他的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我们几乎无需赘言，他的养兄对于即将在他不知情的情况下发生的这件事情感到震惊和震惊。

['fɪnəgən] [ðen] [left][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [er] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][set][ɪn] ,

Finnegan	then	left	him	,	but	ere	he	reached	home	,	the	darkness	had	set	in	,
芬尼根	然后	左边	他	,	但	埃雷	他	达到	家	,	这	黑暗	有	放	在	,

芬尼根随后离开了，但还没等他回到家，天就黑了。

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['kʌmfəts] , ['ɪgnərənt] ,

and	on	arriving	,	he	sought	the	kitchen	and	its	comforts	,	ignorant	,
和	在	抵达	,	他	寻求	这	厨房	和	它是	舒适	,	无知	,

到达目的地后，他一无所知地寻找厨房及其带来的舒适享受。

[æz; əz][wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

as	were	indeed	most	of	the	servants	,
作为	是	的确	最多	的	这	仆人	,

事实上，大多数仆人也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aʊt] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs]

that	the	upper	rooms	and	out	-	houses	were	literally	crammed	with	fierce
那	这	上	房间	和	出去	-	房屋	是	字面上地	拥挤	和	凶猛的

[ænd; ənd] [wel] - [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] .

and	well	-	armed	soldiers	.
和	出色地	-	武装	士兵	.

楼上的房间和外面的厕所里挤满了凶猛全副武装的士兵。

['mætərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

Matters	were	now	coming	to	a	crisis	.
事情	是	现在	未来	到	一个	危机	.

事态正朝着危机方向发展。

['hjuːsən] , [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

Hewson	,	aware	that	there	was	little	time	to	be	lost	,
休森	，	意识到的	那	那里	曾是	小的	时间	到	是	丢失的	，

休森意识到时间紧迫，不容耽搁。

[kə'lektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] , [nɑːt][wʌn]

collected	a	small	party	of	his	own	immediate	and	personal	friends	,	not	one
集	一个	小的	派对	的	他的	自己的	即时	和	个人的	朋友们	，	不是	一

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	，

他召集了一小群自己的至交好友，其中没有一个人.....

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [noʊn] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

from	their	known	attachment	to	him	,	had	been	,	any	more	than
从	他们的	已知	依恋	到	他	，	有	到过	，	任何	更多的	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	，

鉴于他们对他众所周知的依恋，他们对他的态度，丝毫不亚于他本人。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][muə; mɔː] .

admitted	to	a	knowledge	of	their	attack	upon	Moore	.
承认	到	一个	知识	的	他们的	攻击	之上	摩尔	.

承认知晓他们对摩尔的袭击。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ]

Determined	,	therefore	,	to	be	beforehand	with	the	others	,	he	and	they
决定	，	所以	，	到	是	预先	和	这	其他的	，	他	和	他们

[met][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

met	at	an	appointed	place	,
遇见	在	一个	任命	地方	，

因此，他决心提前与其他人会合，于是他们便在约定的地点碰面了。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [went] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

from	whence	they	went	quickly	,	and	with	as	much	secrecy	as	possible	,
从	何处	他们	去	迅速地	，	和	和	作为	很多	保密	作为	可能的	，

[tuː; tə]['mʊrz, 'mɔrz] [haʊs] ,

to	Moore's	house	,
到	摩尔	房子	，

他们随即迅速而尽可能秘密地前往摩尔的家。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	the	purpose	not	only	of	apprising	him	of	the	fate	to	which	he
为了	这	目的	不是	仅有的	的	了解	他	的	这	命运	到	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [duːmd] ,

and	his	were	doomed	,
和	他的	是	注定失败	，

不仅是为了让他了解他和他的家人注定要面临的命运，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz]

but	also	with	an	intention	of	escorting	him	and	all	his	family	as
但	还	和	一个	意图	的	护送	他	和	全部	他的	家庭	作为

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][bəuθ]

far	from	his	house	as	might	be	consistent	with	the	safety	of	both
远的	从	他的	房子	作为	可能	是	持续的	和	这	安全	的	两个都

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

但同时也打算护送他和他的家人尽可能远离他的住所，只要在确保双方安全的前提下即可。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

Our	readers	are	of	course	prepared	for	the	surprise	and	capture	of
我们的	读者	是	的	课程	准备	为了	这	惊喜	和	捕获	的

['ɑːnɪst] ['hjuːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

honest	Hewson	and	his	friends	,
诚实的	休森	和	他的	朋友们	,

我们的读者当然已经做好了心理准备，迎接诚实的休森和他的朋友们被抓获的意外场面。

[ʌv; əv] [huːz] ['frendli] [ɪn'tenʃən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] .

of	whose	friendly	intentions	they	are	aware	.
的	谁	友好的	意图	他们	是	意识到的	.

他们知道对方怀有友好的意图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .

It	is	too	true	.
它	是	也	真的	.

这话说得太对了。

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'fendɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən]

Not	expecting	to	find	the	house	defended	,	they	were	unprepared	for	an
不是	期待	到	寻找	这	房子	辩护	,	他们	是	毫无准备	为了	一个

[ə'tæk] [ɔːr] ['sæli] ;

attack	or	sally	;
攻击	或者	莎莉	;

由于没想到房子里有人防守，他们对袭击或突袭毫无准备；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃɑːt] ,

and	the	upshot	was	,	that	in	a	few	minutes	two	of	them	were	shot	,
和	这	结果	曾是	,	那	在	一个	很少	分钟	二	的	他们	是	射击	,

结果是，几分钟之内，其中两人被枪杀。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] ['hjuːsən] , ['teɪkən] ['prizənəz] [ɑːn][ðə; ði]

and	most	of	the	rest	,	among	whom	was	Hewson	,	taken	prisoners	on	the
和	最多	的	这	休息	,	之中	谁	曾是	休森	,	已采取	囚犯	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

其余大部分人，包括休森在内，都被当场俘虏。

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɜːdʒənts][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	who	escaped	communicated	to	the	other	insurgents	an	account	of	the
那些	WHO	逃脱	沟通	到	这	其他	叛乱分子	一个	帐户	的	这

[streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mʊrz, 'mɔrz] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] ;

strength	with	which	Moore's	house	was	defended	;
力量	和	哪个	摩尔	房子	曾是	辩护	;

那些逃脱的人向其他起义者讲述了摩尔的房子是如何被严密防守的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['reskjuː][ðer; ðər] [frendz] ,

and	the	latter	,	instead	of	making	an	attempt	to	rescue	their	friends	,
和	这	后者	,	反而	的	制作	一个	试图	到	救援	他们的	朋友们	,

[ə'bændənd] [ðə; ði] ['medɪˌteɪtid] [ə'tæk] [ˌɔːltə'geðər] ,

abandoned	the	meditated	attack	altogether	,
弃	这	冥想	攻击	共	,

而后者非但没有尝试营救他们的朋友，反而彻底放弃了预谋的攻击。

[ænd; ənd] [left] ['hjuːsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

and	left	Hewson	and	his	party	to	their	fate	.
和	左边	休森	和	他的	派对	到	他们的	命运	.

然后就任由休森一行人自生自灭了。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

A	gloomy	fate	that	was	.
一个	阴沉	命运	那	曾是	.

真是个悲惨的命运。

[ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnəsns] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][veɪn] .

Assertions	and	protestations	of	their	innocence	were	all	in	vain	.
断言	和	抗议	的	他们的	无辜	是	全部	在	徒劳	.

他们所有的辩解和抗议都无济于事。

[æn; ən][ɪn'sɜːrdʒənt]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs]

An	insurgent	party	were	expected	to	attack	the	house	,	and	of	course
一个	叛乱分子	派对	是	预期的	到	攻击	这	房子	,	和	的	课程

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

人们预料会有叛乱分子袭击这栋房子，而他们果然来了。

['hedɪd] [baɪ] ['hjuːsən] [hɪm'self] , [huː] , [æz; əz][muə; mɔː] [sed] ,

headed	by	Hewson	himself	,	who	,	as	Moore	said	,
标题	经过	休森	他自己	,	WHO	,	作为	摩尔	说	,

由休森本人领导，正如摩尔所说，

[noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sper] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

no	doubt	intended	to	spare	none	of	them	but	his	daughter	,	and
不	怀疑	故意的	到	空闲的	没有任何	的	他们	但	他的	女儿	,	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

毫无疑问，他原本打算放过除他女儿以外的所有人，而他的女儿，

['oʊnli] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rɛbəlz] [waɪf] .

only	,	in	order	that	she	might	become	a	rebel's	wife	.
仅有的	,	在	命令	那	她	可能	变得	一个	叛军	妻子	.

仅仅是为了成为一名叛军的妻子。

['ɜːrwɪn] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ][ɪn]['pɑːlətɪks] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] -

Irwin	,	too	,	his	rival	in	love	and	his	foe	in	politics	,	was	on	the	court	-
欧文	,	也	,	他的	竞争对手	在	爱	和	他的	敌人	在	政治	,	曾是	在	这	法庭	-

['mɑːrʃ(ə)l] ,

martial	,
武术	,

他的情敌和政敌欧文也出席了军事法庭审判。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][ɪk'spekt] ?

and	what	had	he	to	expect	?
和	什么	有	他	到	预计	?

他还能期待些什么呢?

[deθ] ;

Death	;
死亡	;

死亡;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm]

and	nothing	but	the	darkness	of	the	night	prevented	his	enemies	from
和	没有什么	但	这	黑暗	的	这	夜晚	阻止	他的	敌人	从

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

putting	it	into	immediate	execution	upon	him	and	his	companions	.
推杆	它	进入	即时	执行	之上	他	和	他的	同伴	.

只有夜色才阻止了他的敌人立即处决他和他的同伴。

['hjuːsən] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['saɪləns] ;
Hewson **maintained** **a** **dignified** **silence** **;**
休森 维持 一个 凝重 沉默 ;

休森保持着庄严的沉默;

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ]
and **upon** **seeing** **his** **friends** **guarded** **from** **the** **hall** **where** **they** **were** **now**
和 之上 看到 他的 朋友们 守卫 从 这 大厅 在哪里 他们 是 现在
[ə'sembld] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn] ,
assembled **into** **a** **large** **barn** **,**
组装 进入 一个 大的 谷仓 ,

当他看到他的朋友们被从大厅里隔离出来，并被集中到一个大谷仓里时，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he **desired** **to** **be** **placed** **along** **with** **them** **.**
他 想要的 到 是 放置 沿着 和 他们 .

他希望和他们在一起。

“ [noʊ] , ” [sed] [muə; mɔː] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
“ **No** **,** **”** **said** **Moore** **;** **“** **if** **you** **are** **a** **rebel** **ten** **times** **over** **,** **you** **are** **a**
“ 不 , ” 说 摩尔 ; “ 如果 你 是 一个 反叛 十 时代 超过 , 你 是 一个
['dʒent(ə)lmən] ;
gentleman **;**
绅士 ;

“不,”摩尔说；“如果你是一个彻头彻尾的叛逆者，你就是一位绅士；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] ['hjuːsən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
you **must** **not** **herd** **with** **them** **;** **and** **besides** **,** **Mr** **Hewson** **,** **with** **great**
你 必须 不是 一群 和 他们 ; 和 除了 , 先生 休森 , 和 伟大的
[rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
respect **to** **you** **,**
尊重 到 你 ,

你绝不能和他们混在一起；此外，休森先生，恕我直言，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [pleɪs] .
we **shall** **place** **you** **in** **a** **much** **safer** **place** **.**
我们 将 地方 你 在 一个 很多 更安全 地方 .

我们会把你安置在一个更安全的地方。

[ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [haɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] ,
In **the** **highest** **room** **in** **a** **house** **unusually** **high** **,** **we** **shall** **lodge** **you** **,**
在 这 最高 房间 在 一个 房子 异常地 高的 , 我们 将 小屋 你 ,

我们将安排您入住一栋异常高大的房子里的最高房间。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
out **of** **which** **if** **you** **escape** **,** **we** **will** **say** **you** **are** **an** **innocent** **man** **.**
出去 的 哪个 如果 你 逃脱 , 我们 将要 说 你 是 一个 清白的 男人 .

如果你能逃脱，我们将说你是无辜的。

[fræŋk] ['fɪnəgən] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['soʊldʒərz][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əb'zɜːrvətɔːri] ; [get]
Frank **Finnegan** **,** **show** **him** **and** **those** **two** **soldiers** **up** **to** **the** **observatory** **;** **get**
坦率 芬尼根 , 展示 他 和 那些 二 士兵 向上 到 这 天文台 ; 得到
[hɪm; ɪm] [rɪ'freʃmənts] ,
him **refreshments** **,**
他 茶点 ,

弗兰克·芬尼根，带他和那两个士兵去天文台；给他准备些点心。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
and **leave** **him** **in** **their** **charge** **.**
和 离开 他 在 他们的 收费 .

把他交给他们照看。

[gɑːrd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [men] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
Guard **his** **door** **,** **men** **,** **for** **you** **shall** **be** **held** **responsible** **for** **his** **appearance**
警卫 他的 门 , 男人 , 为了 你 将 是 握住 负责任的 为了 他的 外貌
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in **the** **morning** **.**
在 这 早晨 .

男人们，守住他的房门，因为你们要对他明天早上的仪容负责。

" [ðə; ði][men] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **The** **men** **,** **in** **obedience** **to** **these** **orders** **,** **escorted** **him** **to** **the** **door** **,**
" 这 男人 , 在 服从 到 这些 订单 , 护送 他 到 这 门 ,

"这些人遵照命令，护送他到门口。"

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
outside **of** **which** **was** **their** **station** **for** **the** **night** **.**
外部 的 哪个 曾是 他们的 车站 为了 这 夜晚 .

外面就是他们当晚的营地。

[wen] [fræŋk][ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['dʒentli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When **Frank** **and** **he** **entered** **the** **observatory** **,** **the** **former** **gently** **shut** **the** **door** **,**
什么时候 坦率 和 他 进入 这 天文台 , 这 以前的 轻轻地 关闭 这 门 ,

弗兰克和他走进天文台时，弗兰克轻轻地关上了门。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] ,
and **,** **turning** **to** **his** **foster** **-** **brother** **,** **exclaimed** **in** **accents** **of** **deep** **distress** **,**
和 , 转弯 到 他的 促进 - 兄弟 , 惊呼 在 口音 的 深的 痛苦 ,
[bʌt; bət] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but **lowering** **his** **voice** **,**
但 降低 他的 嗓音 ,

然后，他转向他的养兄，用极其痛苦的语气，但压低了声音，惊呼道：

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] . "
" **There** **is** **not** **a** **moment** **to** **be** **lost** **;** **you** **must** **escape** **.** **"**
" 那里 是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 ; 你 必须 逃脱 . "

"一刻也不能耽搁；你必须逃出去。"

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['hjuːsən] , " [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz]
" **That** **is** **impossible** **,** **"** **replied** **Hewson** **,** **"** **unless** **I** **had** **wings** **and** **could** **use**
" 那 是 不可能的 , " 回复 休森 , " 除非 我 有 翅膀 和 可以 使用
[ðem; ðəm] . "
them **.** **"**
他们 . "

"那是不可能的，"休森回答说，"除非我有翅膀并且能够使用它们。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] ;
" **We** **must** **try** **,** **"** **returned** **Frank** **;**
" 我们 必须 尝试 , " 返回 坦率 ;

"我们必须试一试，"弗兰克回答道；

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][feɪl] — [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] ,
" **we** **can** **only** **fail** **—** **at** **the** **most** **they** **can** **only** **take** **your** **life** **,**
" 我们 能 仅有的 失败 — 在 这 最多 他们 能 仅有的 拿 你的 生活 ,

"我们最多只能失败——他们最多只能夺走你的生命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪl] [duː][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "
and **that** **they'll** **do** **at** **all** **events** **.** **"**
和 那 他们会 做 在 全部 活动 . "

而且他们会在所有活动中都这样做。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['hjuːsən] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **know** **that** **,** **"** **said** **Hewson** **,** **"** **and** **I** **am** **prepared** **for** **it** **.** **"**
" 我 知道 那 , " 说 休森 , " 和 我 是 准备 为了 它 . "

"我知道，"休森说，"我已经做好了准备。"

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃmənts] ,
“ **Hear** **me** **,** ” **said** **the** **other** **;** “ **I** **will** **come** **up** **by** **and** **bye** **with** **refreshments** **,**
“ 听到 我 , ” 说 这 其他 ; “ 我 将要 来 向上 经过 和 再见 和 茶点 ,

“听我说，”另一个人说，“我一会儿就带着点心上来。”

[seɪ] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ; [biː; bi] [juː; jʊ] [strɪpt] [wen] [aɪ] [kʌm] .
say **in** **about** **half** **an** **hour** **;** **be** **you** **stripped** **when** **I** **come** **.**
说 在 关于 一半 一个 小时 ; 是 你 脱衣舞 什么时候 我 来 .

大概半小时后；我来的时候你得脱光衣服。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]
We **are** **both** **of** **a** **size** **;** **and** **as** **these** **fellows** **don't** **know** **either** **of** **us**
我们 是 两个都 的 一个 尺寸 ; 和 作为 这些 伙伴们 不 知道 任何一个 的 我们
[ˈveri] [wel] ,
very **well** **,**
非常 出色地 ,

我们俩身材差不多；而且这些人对我们俩都不太了解，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [kloʊðz] .
I **wouldn't** **say** **but** **you** **may** **go** **out** **in** **my** **clothes** **.**
我 不会 说 但 你 可能 去 出去 在 我的 衣服 .

我不会明说，但你可以穿我的衣服出去。

[aɪl] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈhjuːsən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː]
I'll **hear** **nothing** **,** **”** **he** **added** **,** **seeing** **Hewson** **about** **to** **speak** **;** **“** **I** **am** **here** **too**
患病的 听到 没有什么 , ” 他 额外 , 看到 休森 关于 到 说话 ; “ 我 是 这里 也
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

“我什么也听不进去，”他补充道，看到休森正要开口；“我在这里待得太久了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [maɪt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .
and **these** **fellows** **might** **begin** **to** **suspect** **something** **.**
和 这些 伙伴们 可能 开始 到 怀疑 某物 .

这些人或许会开始怀疑些什么。

[biː; bi] [prɪˈperd] [wen] [aɪ] [kʌm] .
Be **prepared** **when** **I** **come** **.**
是 准备 什么时候 我 来 .

我来的时候做好准备。

[gʊd] [baɪ] , [ˈmɪstər] [ˈhjuːsən] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Good **bye** **,** **Mr** **Hewson** **,** **”** **he** **said** **aloud** **,** **as** **he** **opened** **the** **door** **;**
好的 再见 , 先生 休森 , ” 他 说 大声 , 作为 他 打开 这 门 ;

“再见，休森先生，”他一边说着，一边打开了门；

“ [ɪn] [trɑːθ] [æn; ən] - [ˈkɑːnʃəns] [aɪm] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ,
“ **in** **troth** **an** **'** **conscience** **I'm** **sorry** **to** **see** **you** **here** **,**
“ 在 誓言 一个 - 良心 我是 对不起 到 看 你 这里 ,

“说实话，我很遗憾在这里见到你。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪn] - [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [əˈgenst] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [æn; ən] -
but **that's** **the** **consequence** **of** **turnin** **'** **rebel** **against** **King** **George** **,** **an** **'**
但 那就是 这 结果 的 转弯 - 反叛 反对 国王 乔治 , 一个 -
[ˈglɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [suːn] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] ,
glory **to** **him** **—** **soon** **and** **sudden** **,**
荣耀 到 他 — 很快 和 突然 ,

但这就是反抗乔治国王的后果，荣耀归于他——很快，也突然。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .
” **he** **added** **in** **an** **undertone** **.**
” 他 额外 在 一个 底色 .

“他压低声音补充道。”

“ [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [sɜːr] .

“	In	about	half	an	hour	I'll	bring	you	up	some	supper	,	sir	.
”	在	关于	一半	一个	小时	患病的	带来	你	向上	一些	晚餐	，	先生	.

“先生，大约半小时后我会给您送些晚餐上来。”

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] ,

Keep	a	sharp	eye	on	him	,	”	he	whispered	to	the	two	soldiers	,
保持	一个	锋利的	眼睛	在	他	，	”	他	低声说道	到	这	二	士兵	，

“盯紧他，”他低声对两名士兵说。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪŋk] ; “ [ðiːz]

giving	them	at	the	same	time	a	knowing	and	confidential	wink	;	“	these
给予	他们	在	这	相同的	时间	一个	会心	和	机密的	眨眼	；	“	这些

[seɪm] ['reblz; rɪ'bel] [ɑːr; ər] [laɪk] ['iːlz] ,

same	rebels	are	like	eels	,
相同的	叛军	是	喜欢	鳗鱼	，

同时向他们眨了眨眼，心照不宣地说：“这些叛军就像鳗鱼一样，

[æn; ən] - [wɪl] [slɪp] [æz; əz] - [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn]

an	'	will	slip	as	aisily	through	your	fingers	—	an	'	the	devil	a	better	one
一个	-	将要	滑	作为	-	通过	你的	手指	—	一个	-	这	魔鬼	一个	更好的	一

[jɛz] [hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] ;

yez	have	in	there	;
是的	有	在	那里	；

它会轻易地从你指缝间溜走——而且你手里还有更好的呢；

” [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

”	and	as	he	spoke	,
”	和	作为	他	辐	，

在他说话的时候，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] [θʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	pointed	over	his	shoulder	with	his	inverted	thumb	to	the	door	of	the
他	尖	超过	他的	肩膀	和	他的	倒	拇指	到	这	门	的	这

[əb'zɜːrvətɔːri] .

observatory	.
天文台	.

他用倒置的大拇指指着身后的天文台大门。

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn]

Much	about	the	time	he	had	promised	to	return	,	a	crash	was	heard	upon
很多	关于	这	时间	他	有	承诺	到	返回	，	一个	碰撞	曾是	听到	之上

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	，

就在他承诺回来的时间前后，楼梯上传来一声巨响。

[ænd; ənd] ['fɪnɪgənz] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [iks'kleimɪŋ] , “ [ðə; ði] [kɜːrs] [oʊ] - ['bleɪzɪz] [ɑːn] [juː; jʊ]

and	Finnegan's	voice	in	a	high	key	exclaiming	,	“	The	curse	o	'	blazes	on	you
和	芬尼根的	嗓音	在	一个	高的	钥匙	惊呼	，	“	这	诅咒	o	-	火焰	在	你

[fɔːr; fər] [sterz] ,

for	stairs	,
为了	楼梯	，

芬尼根用高亢的声音喊道：“诅咒之火会降临在你身上，让你爬楼梯。”

[æn; ən] - [hel] [prɪ'zuːm]

an	'	hell	presume
一个	-	地狱	怙

他会假定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɪn] ['jʊrəp] , [aɪ] [preɪ] ['hevəns] [ðɪs] [naɪt] !
all the rebels in Europe , I pray heavens this night !
全部 这 叛军 在 欧洲 , 我 祈祷 天 这 夜晚 !

今夜，我向上帝祈祷，愿欧洲所有反叛者安息！

[ðeəz; ðəz][maɪ][noʊz] [broʊk] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl] !
There's my nose broke between you all !
有 我的 鼻子 打破 之间 你 全部 !

我的鼻子断在你们中间了！

〃 [hiː; hi] [ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] — [ɔːl] [kən'veid]
〃 He then stooped down , and in a torrent of bitter imprecations — all conveyed
〃 他 然后 弯腰 向下 , 和 在 一个 激流 的 苦的 诅咒 — 全部 传递
, [haʊ'evər] ,
, however ,
, 然而 ,

〃然后他弯下腰，滔滔不绝地咒骂着——尽管所有咒骂都传达给了对方——

[ɪn] [mɑːk] [oʊðz] — [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
in mock oaths — he collected and placed again upon the tray on which they
在 嘲笑 誓言 — 他 集 和 放置 再次 之上 这 托盘 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

他假装发誓——然后把它们收集起来，重新放回原来放它们的托盘上。

[ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['hjuːsənz] ['sʌpər] .
all the materials for Hewson's supper .
全部 这 材料 为了 休森的 晚餐 .

休森晚餐所需的所有材料。

[hiː; hi] [ðen] [ə'sendɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɔːr] ,
He then ascended , and on presenting himself at the prisoner's door ,
他 然后 上升 , 和 在 呈现 他自己 在 这 囚犯的 门 ,

然后他上了楼，来到囚犯牢房门口。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['koʊpiəsli] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .
the blood was copiously streaming from his nose .
这 血 曾是 大量 流媒体 从 他的 鼻子 .

鲜血从他的鼻子里汩汩流出。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] — [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɜːr; wər] ['joʊmən] — [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The soldiers — who by the way were yeomen — on seeing him ,
这 士兵 — WHO 经过 这 方式 是 自耕农 — 在 看到 他 ,

这些士兵——顺便说一句，他们都是自耕农——看到他时，

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ruːf(ə)l] [ə'pɪrəns] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [siːmd]
could not avoid laughing at his rueful appearance — a circumstance which seemed
可以 不是 避免 笑 在 他的 懊悔的 外貌 — 一个 环境 哪个 似乎
[tuː; tə]['net(ə)l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
to nettle him a good deal .
到 荨麻 他 一个 好的 交易 .

看到他懊恼的表情，忍不住笑了起来——这种情况似乎让他很恼火。

“ [jɛz] [meɪ] [læf] !
“ Yez may laugh !
“ 是的 可能 笑 !

“耶兹可能会笑！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
” he exclaimed ,
” 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

“ [bʌt; bət][aɪˈd][hoʊld][ə; eɪ]['weɪdʒər] [aɪv] [ʃed] [mɔːr] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðɪs] [naɪt]
“ but I'd hould a wager I've shed more blood for his majesty this night
“ 但 ID 应该 一个 赌注 我已经 棚 更多的 血 为了 他的 威严 这 夜晚
[ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər][dɪd][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
than either of you ever did in your lives !
比 任何一个 的 你 曾经 做过 在 你的 生活 !

“但我敢打赌，今晚我为陛下流的血比你们俩一辈子流的血都多！”

” [ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðer; ðər][mɜːrθ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] ['hjuːsənz]
” This only heightened their mirth , in the midst of which he entered Hewson's
” 这 仅有的 增强 他们的 欢笑 , 在 这 中间 的 哪个 他 进入 休森的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“这反而让他们更加开心，就在这时，他走进了休森的房间；

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [kloʊðz] .
and ere the action could be deemed possible , they had exchanged clothes .
和 埃雷 这 行动 可以 是 被认为 可能的 , 他们 有 交换 衣服 .

甚至在行动被认为可能之前，他们就已经交换了衣服。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [flaɪ] .
“ Now , ” said he , “ fly .
“ 现在 , ” 说 他 , “ 飞 .

“现在，”他说，“飞吧。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɪs] [muə; mɔː][ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] .
Behind the garden Miss Moore is waitin ' for you ; she knows all .
在后面 这 花园 错过 摩尔 是 等待 - 为了 你 ; 她 知道 全部 .

花园后面，摩尔小姐正在等你；她什么都知道。

[teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] [bɑːg] , [æn; ən] - [get]['ɪntuː] ['kæptɪn] -
Take the bridle - road through the broad bog , an ' get into Captain Corny's
拿 这 辔 - 路 通过 这 广阔 沼泽 , 一个 - 得到 进入 队长 -
[dɪˈmeɪn] .
demesne .
领地 .

沿着穿过宽阔沼泽的马道，进入科尼船长的领地。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː] , [æn; ən] - [goʊ][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Take my advice too , an ' go both of you to America , if you can .
拿 我的 建议 也 , 一个 - 去 两个都 的 你 到 美国 , 如果 你 能 .

也听我的建议，如果可以的话，你们两个都去美国吧。

[bʌt; bət] , ['eɪzi] .
But , aisy .
但 , 艾西 .

但是，艾西。

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['pʊlɪn] - [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][noʊz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪn] - [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]
God forgive me for pullin ' you by the nose instead of shakin ' you by the
上帝 原谅 我 为了 拉林 - 你 经过 这 鼻子 反而 的 摇晃 - 你 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

上帝请原谅我揪着你的鼻子而不是和你握手。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] .

an	'	me	may	never	see	you	more	.
一个	-	我	可能	绝不	看	你	更多的	.

我可能再也见不到你了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	The	poor	fellow's	voice	became	unsteady	with	emotion	,
"	这	贫穷的	同伴们	嗓音	成为	不稳定	和	情感	,

"那可怜的人声音因激动而颤抖起来，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn] ['hjuːmər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

although	the	smile	at	his	own	humour	was	upon	his	face	at	the	time	.
虽然	这	微笑	在	他的	自己的	幽默	曾是	之上	他的	脸	在	这	时间	.

尽管当时他脸上带着对自己幽默的微笑。

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] ,

"	As	I	came	in	with	a	bloody	nose	,	"	he	proceeded	,
"	作为	我	来了	在	和	一个	血腥	鼻子	,	"	他	继续	,

"我进来的时候鼻子流血了，"他接着说，

['gɪvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['hjuːsən] [ə; eɪ] [freʃ] [pʊl] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] .

giving	that	of	Hewson	a	fresh	pull	,	"	you	know	you	must	go	out	with	one	.
给予	那	的	休森	一个	新鲜的	拉	,	"	你	知道	你	必须	去	出去	和	一	.

休森又重新拉了一下，说道："你知道你必须和一个人出去。"

[æn; ən] - [naʊ] ['gɑːdz] ['blɛsɪn] - [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

An	'	now	God's	blessin	'	be	with	you	!
一个	-	现在	神的	祝福	-	是	和	你	!

愿上帝保佑你！

[θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz] [nʌn] [els] [dɪd] .

Think	of	one	who	loved	you	as	none	else	did	.
思考	的	一	WHO	喜爱	你	作为	没有任何	别的	做过	.

想想那个像其他人一样爱你的人。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌprɔːr] , ['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

"	The	next	morning	there	was	uproar	,	tumult	,	and	confusion	in	the	house
"	这	下一个	早晨	那里	曾是	骚动	,	骚乱	,	和	困惑	在	这	房子

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪəlɪst] ['mædʒɪstreɪt] ,

of	the	old	loyalist	magistrate	,
的	这	老的	保皇党	地方法官	,

第二天早上，那位老保皇派地方法官的家中一片混乱，骚动不安。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [wɜːr; wər][nɑːt]

when	it	was	discovered	that	his	daughter	and	the	butler	were	not
什么时候	它	曾是	发现	那	他的	女儿	和	这	管家	是	不是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

当发现他的女儿和管家都不配合时。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] ['fɪnəgən]

But	when	,	on	examining	the	observatory	,	it	was	ascertained	that	Finnegan
但	什么时候	,	在	检查	这	天文台	,	它	曾是	已确定	那	芬尼根

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hjuːsən] [gɔːn] ,

was	safe	and	Hewson	gone	,
曾是	安全的	和	休森	已消失	,

但是，在检查天文台后，确认芬尼根安全无恙，休森已经离开后，

[noʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][muə; mɔ:] , ['ɜ:rwɪn] , [ænd; ənd]

no	language	can	describe	the	rage	and	fury	of	Moore	,	Irwin	,	and
不	语言	能	描述	这	愤怒	和	愤怒	的	摩尔	,	欧文	,	和

[ðə; ði]['mɪlətəri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	military	in	general	.
这	军队	在	一般的	.

没有任何语言能够形容摩尔、欧文以及整个军方的愤怒和狂怒。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .

Our	readers	may	anticipate	what	occurred	.
我们的	读者	可能	预料	什么	发生	.

我们的读者或许能猜到接下来会发生什么。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌm] - [hed] , [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst]

The	noble	fellow	was	brought	to	the	drum	-	head	,	tried	,	and	sentenced
这	高贵	同伴	曾是	带来	到	这	鼓	-	头	,	尝试	,	和	判刑

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [wer] [hi:; hi] [stʊd] :

to	be	shot	where	he	stood	:
到	是	射击	在哪里	他	站立	:

这位高尚的人被带到军营，接受审判，并被判处就地枪决：

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [muə; mɔ:] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

but	ere	the	sentence	was	put	in	execution	,	Moore	addressed	him	.
但	埃雷	这	句子	曾是	放	在	执行	,	摩尔	已解决	他	.

但在执行判决之前，摩尔向他发表了讲话。

“ [naʊ] , ['fɪnəgən] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][ɔ:f] ,

“	Now	,	Finnegan	,	”	said	he	,	“	I	will	get	you	off	,
“	现在	,	芬尼根	,	”	说	他	,	“	我	将要	得到	你	离开	,

“芬尼根，”他说，“我会救你下去的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wer] ['hju:sən] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] [ɑ:r; ər] .

if	you	tell	us	where	Hewson	and	my	daughter	are	.
如果	你	告诉	我们	在哪里	休森	和	我的	女儿	是	.

如果你能告诉我们休森和我女儿的下落。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['ɑ:nər] ['pʌblɪkli] [ðæt] [aɪl] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] ['pɑ:rd(ə)n]

I	pledge	my	honour	publicly	that	I'll	save	your	life	,	and	get	you	a	free	pardon
我	保证	我的	荣誉	公开	那	患病的	节省	你的	生活	,	和	得到	你	一个	自由的	赦免

,

,

,

我以我的荣誉公开保证，我会救你的命，并为你争取到完全赦免。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] . ”

if	you	enable	us	to	trace	and	recover	them	.	”
如果	你	使能够	我们	到	痕迹	和	恢复	他们	.	”

如果你能帮助我们追踪并找回它们。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	I	don't	know	where	they	are	,	”	he	replied	,	“	but	even	if	I	did	,
“	我	不	知道	在哪里	他们	是	,	”	他	回复	,	“	但	甚至	如果	我	做过	,

“我不知道他们在哪里，”他回答说，“但即使我知道，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] . ”

I	would	not	betray	them	.	”
我	会	不是	背叛	他们	.	”

我不会背叛他们。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” ['ædɪd] ['ɜ:rwɪn] .

“	Think	of	what	has	been	said	to	you	,	”	added	Irwin	.
“	思考	的	什么	有	到过	说	到	你	,	”	额外	欧文	.

“想想别人都对你说过些什么，”欧文补充道。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [pledʒ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] . ”

“	I	give	you	my	pledge	also	to	the	same	effect	.	”
“	我	给	你	我的	保证	还	到	这	相同的	影响	.	”

“我也向你做出同样的承诺。”

“ ['mɪstər]['ɜːrwɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

“	Mr	Irwin	,	”	he	replied	,	“	I	have	but	one	word	to	say	.
“	先生	欧文	,	”	他	回复	,	“	我	有	但	一	单词	到	说	.

“欧文先生，”他回答说，“我只有一句话要说。”

[wen] [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;

When	I	did	what	I	did	,	I	knew	very	well	that	my	life	would	go	for	his	;
什么时候	我	做过	什么	我	做过	,	我	知道	非常	出色地	那	我的	生活	会	去	为了	他的	;

当我做我所做的事时，我非常清楚我的生命将与他的生命相抵；

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['stændɪn] - [naʊ] [ɪn][maɪ]

an	'	I	know	that	if	he	had	thought	so	,	he	would	be	standin	'	now	in	my
一个	-	我	知道	那	如果	他	有	想法	所以	,	他	会	是	替身	-	现在	在	我的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我知道，如果他当初那样想，现在站在我这个位置上的就是他了。

[pʊt][jʊr; jər] ['sentəns] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [aɪm] [prɪ'perd] . ”

Put	your	sentence	in	execution	;	I'm	prepared	.	”
放	你的	句子	在	执行	;	我是	准备	.	”

执行你的判决吧；我已经准备好了。

“ [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [sed] [muə; mɔː] .

“	Take	five	minutes	,	”	said	Moore	.
“	拿	五	分钟	,	”	说	摩尔	.

“花五分钟时间，”摩尔说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] . ”

“	Give	him	up	and	live	.	”
“	给	他	向上	和	居住	.	”

“放弃他，好好活下去吧。”

“ ['mɪstər][muə; mɔː] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi] [wɪtʃ] ['stɑːrtld]

“	Mr	Moore	,	”	said	he	,	with	a	decision	and	energy	which	startled
“	先生	摩尔	,	”	说	他	,	和	一个	决定	和	活力	哪个	惊慌

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“摩尔先生，”他说道，语气坚定有力，令他们大吃一惊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['brʌðər] !

“	I	am	his	Foster	-	Brother	!
“	我	是	他的	促进	-	兄弟	!

“我是他的义兄！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [kɑːm]

”	This	was	felt	to	be	sufficient	;	he	stood	at	the	appointed	place	,	calm
”	这	曾是	毛毡	到	是	充足的	;	他	站立	在	这	任命	地方	,	冷静的

[ænd; ənd] [ʌn'ʃrɪŋkɪŋ] ,

and	unshrinking	,
和	不收缩	,

“人们觉得这样就足够了；他站在指定地点，镇定自若，毫不畏惧。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fel] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ded] .

and	at	the	first	discharge	fell	instantaneously	dead	.
和	在	这	第一的	释放	跌倒	瞬间	死的	.

第一次射击后，他立即倒地身亡。

[ðʌs] [pæst] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [braitə] [peɪdʒ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

Thus	passed	a	spirit	worthy	of	a	place	in	a	brighter	page	than	that	of
因此	通过了	一个	精神	值得	的	一个	地方	在	一个	更亮	页	比	那	的

['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['mɪsəleɪnɪ] ,

our	humble	miscellany	,
我们的	谦逊的	杂项	,

就这样，一位值得在比我们这本简陋杂录更辉煌的篇章中占有一席之地的灵魂逝去了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪvz; lɪvz] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ædɪkwətli] [rɪ'kɔːrdɪd] .

and	which	,	if	the	writer	of	this	lives	,	will	be	more	adequately	recorded	.
和	哪个	,	如果	这	作家	的	这	生活	,	将要	是	更多的	充分	记录	.

如果本书作者能够活下来，那么本书的内容将会得到更充分的记录。

['hjuːsən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [kɔːz] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hoʊpləs] , [ɪ'skeɪpt] , ['æftər]

Hewson	,	finding	that	the	insurgent	cause	was	becoming	hopeless	,	escaped	,	after
休森	,	寻找	那	这	叛乱分子	原因	曾是	成为	绝望	,	逃脱	,	后

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ˌʌnsək'sesfl] [en'geɪdʒmənts] ,

two	or	three	other	unsuccessful	engagements	,
二	或者	三	其他	不成功	订婚	,

休森发现叛乱事业已无望，在经历了两三次失败的战斗后，便逃脱了。

[tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

to	America	,	instigated	by	the	solicitations	of	his	young	wife	.
到	美国	,	煽动	经过	这	征集	的	他的	年轻的	妻子	.

在他的年轻妻子的恳求下，他前往美国。

[oʊld][muə; mɔː][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

Old	Moore	died	in	a	few	years	afterwards	,	but	he	survived	his	resentment	,
老的	摩尔	死亡	在	一个	很少	年	然后	,	但	他	幸存下来	他的	怨恨	,

老摩尔几年后就去世了，但他却克服了心中的怨恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ðen] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː]

for	he	succeeded	in	reconciling	the	then	government	to	his	son	-	in	-	law
为了	他	成功了	在	和解	这	然后	政府	到	他的	儿子	-	在	-	法律

, [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aɪərlənd] ;

,	who	returned	to	Ireland	;
,	WHO	返回	到	爱尔兰	;

因为他成功地使当时的政府与他的女婿和解，他的女婿随后返回了爱尔兰；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

and	it	was	found	by	his	will	,	much	to	the	mortification	of	many	of
和	它	曾是	成立	经过	他的	将要	,	很多	到	这	屈辱	的	许多	的

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

his	relatives	,
他的	亲属	,

而这笔钱是从他的遗嘱中发现的，这令他的许多亲戚感到非常羞愧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['hjuːsən] ,

that	he	had	left	the	bulk	of	his	property	to	Mrs	Hewson	,
那	他	有	左边	这	大部分	的	他的	财产	到	太太	休森	,

他把大部分财产都留给了休森夫人。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['hjuːsən]

who	had	always	been	his	favourite	child	,	and	whose	attachment	to	Hewson
WHO	有	总是	到过	他的	最喜欢的	孩子	,	和	谁	依恋	到	休森

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

he	had	himself	originally	encouraged	.
他	有	他自己	起初	鼓励	.

他一直是他最喜欢的孩子，而且他当初也是主动鼓励孩子与休森建立亲密关系的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['rekərdz] [mɔːr] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

There	are	two	records	more	connected	with	this	transaction	,	with	which	we
那里	是	二	记录	更多的	连接	和	这	交易	,	和	哪个	我们

[ʃæl; ʃəl][kloʊz] .

shall	close	.
将	关闭	.

还有两份与此交易相关的记录，我们将就此结束。

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['nuːzpeɪpər] , ['deɪtɪd][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ðə; ði]

In	a	northern	newspaper	,	dated	some	fifteen	years	afterwards	,	there	occurs	the
在	一个	北方	报纸	,	日期	一些	十五	年	然后	,	那里	发生	这

['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] : —

following	paragraph	:	—
下列的	段落	:	—

大约十五年后，北方的一份报纸上刊登了以下段落：——

“ [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — ['feɪt(ə)l]['duːəl] . — ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv]

“	Affair	of	Honour	—	Fatal	Duel	.	—	Yesterday	morning	,	at	the	early	hour	of
“	事务	的	荣誉	—	致命的	决斗	.	—	昨天	早晨	,	在	这	早期的	小时	的

[faɪv][ə'klɔk, əu-] ,

five	o'clock	,
五	点钟	,

“荣誉之战——致命决斗——昨天清晨五点钟，

[ə; eɪ]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] . ['ɜːrwɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hjuːsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

a	duel	was	fought	between	A	.	Irwin	,	Esq	.	and	J	.	Hewson	,	Esq	.
一个	决斗	曾是	战斗	之间	一个	.	欧文	,	先生	.	和	J	.	休森	,	先生	.

[ʌv; əv] - ,

of	Mooredale	,
的	-	,

摩尔代尔的A·欧文先生和J·休森先生之间发生了决斗。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] , [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [fel] [baɪ][ðə; ði]['sekənd]['faɪər] .

the	former	of	whom	,	we	regret	to	say	,	fell	by	the	second	fire	.
这	以前的	的	谁	,	我们	后悔	到	说	,	跌倒	经过	这	第二	火	.

令人遗憾的是，其中一人死于第二次火灾。

[wiː; wi][hoʊp][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kə'rektli] [rɪ'pɔːrtɪd]

We	hope	the	words	attributed	to	one	of	the	parties	are	not	correctly	reported
我们	希望	这	字	归因于	到	一	的	这	各方	是	不是	正确	据报道

.

:
.

我们希望报道中归于其中一方的言论并非事实。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][fræŋk] ['fɪnəgən] [ɪz] [naʊ] [ə'vendʒd] .

The	blood	of	Frank	Finnegan	is	now	avenged	.
这	血	的	坦率	芬尼根	是	现在	复仇	.

弗兰克·芬尼根的血债终于偿清了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] — — ,

”	The	other	record	is	to	be	found	in	the	churchyard	of	—	—	,
”	这	其他	记录	是	到	是	成立	在	这	墓地	的	—	—	,

“另一份记录可以在——的教堂墓地找到，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt] [i'rektid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

where	there	is	a	handsome	monument	erected	,	with	the	following	inscription	:	—
在哪里	那里	是	一个	英俊的	纪念碑	竖立	,	和	这	下列的	题词	:	—

那里竖立着一座精美的纪念碑，上面刻着以下铭文：——

“ ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['fɪnəgən] ,
“ **Sacred** **to** **the** **memory** **of** **Francis** **Finnegan** **,**
“ 神圣 到 这 记忆 的 弗朗西斯 芬尼根 ,

“谨以此纪念弗朗西斯·芬尼根，

[huːz] [deθ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃər]
whose **death** **presented** **an** **instance** **of** **the** **noblest** **virtue** **of** **which** **human** **nature**
谁 死亡 呈现 一个 实例 的 这 最高贵 美德 的 哪个 人类 自然
[ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,
is **capable** **,**
是 有能力的 ,

他的死展现了人性中最崇高的美德，

[ðæt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
that **of** **laying** **down** **his** **life** **for** **his** **friend** **.**
那 的 躺下 向下 他的 生活 为了 他的 朋友 .

那就是为朋友献出生命。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ][dʒeɪmz] ['hjuːsən] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
This **monument** **is** **erected** **to** **his** **memory** **by** **James** **Hewson** **,** **his** **friend** **and**
这 纪念碑 是 竖立 到 他的 记忆 经过 詹姆斯 休森 , 他的 朋友 和
['fɑːstər] - ['brʌðər] ,
foster **-** **brother** **,**
促进 - 兄弟 ,

这座纪念碑是由他的朋友兼养兄弟詹姆斯·休森为纪念他而建。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][daɪd] .
for **whom** **he** **died** **.**
为了 谁 他 死亡 .

他为之献出了生命。

” ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] .
” **TRINITY** **COLLEGE** **LIBRARY** **.**
” 三位一体 大学 图书馆 .

“三一学院图书馆。”

[wɪð; wɪθ] [ɔː] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [wɔːks] [aɪ] [tred] ;
With **awe** **around** **these** **sacred** **walks** **I** **tread** **;**
和 敬畏 大约 这些 神圣 散步 我 踏 ;

我怀着敬畏之心，行走在这些神圣的道路上；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : —
These **are** **the** **lasting** **monuments** **of** **the** **dead** **:** **—**
这些 是 这 持久 纪念碑 的 这 死的 : —

这些是逝者留下的永恒纪念碑：——

“ [ðə; ði] [ded] !
“ **The** **dead** **!**
“ 这 死的 !

“死者！

” [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [rɪ'plaɪ] :
” **methinks** **a** **thousand** **tongues** **reply** **:**
” 我觉得 一个 千 舌头 回复 :

我想，千言万语都会这样回答：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['kænɑːt][daɪ] !
“ **These** **are** **the** **tombs** **of** **such** **as** **cannot** **die** **!**
“ 这些 是 这 陵墓 的 这样的 作为 不能 死 !

“这些是永生者的坟墓！”

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [feɪm] , [ðeɪ] [sɪt] [sə'blaɪm] ,

Crown'd	with	eternal	fame	,	they	sit	sublime	,
加冕	和	永恒	名声	,	他们	坐	升华	,

他们荣光永存，地位崇高。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][straɪf][ʌv; əv][taɪm] . ” — ['kræb] .

And	laugh	at	all	the	little	strife	of	time	.	”	—	Crabbe	.
和	笑	在	全部	这	小的	冲突	的	时间	.	”	—	克拉布	.

嘲笑时间中所有的小烦恼吧。”——克拉布

['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ə; eɪ] ['gʊdli] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [lʊk]

Our	College	Library	is	a	creditable	establishment	—	a	goodly	structure	to	look
我们的	大学	图书馆	是	一个	可信赖的	建立	—	一个	很好	结构	到	看

[æt; ət] ,

at	,
在	,

我们学院的图书馆是一座值得称道的机构——一座外观漂亮的建筑，

[bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] — [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

both	inside	and	out	—	and	has	a	choice	and	ample	collection	of
两个都	里面	和	出去	—	和	有	一个	选择	和	充足	收藏	的

[bʊks] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

books	of	all	sizes	and	in	all	languages	.
图书	的	全部	尺寸	和	在	全部	语言	.

内外兼修——并且拥有各种尺寸、各种语言的丰富书籍选择。

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt][ðə; ði] [bʊk] ['pæʃ(ə)n] ?

Gentle	reader	,	have	you	ever	felt	the	book	passion	?
温和的	读者	,	有	你	曾经	毛毡	这	书	热情	?

亲爱的读者，你是否曾感受到过对书籍的热爱?

[noʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Know	you	what	it	is	?
知道	你	什么	它	是	?

你知道那是什么吗?

[ɪf] [nɑːt] , [bɪ'laɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['laɪbrɛˌriːz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ]

If	not	,	belike	you	might	walk	down	our	noble	library's	length	,	and	survey
如果	不是	,	大概	你	可能	走	向下	我们的	高贵	图书馆的	长度	,	和	民意调查

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [bʌsts] ,

the	books	and	busts	,
这	图书	和	半身像	,

否则，您或许可以沿着我们这座宏伟的图书馆漫步，欣赏书籍和雕像。

[ænd; ənd] [stɔːlz] [ænd; ənd] ['gæləri] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	stalls	and	gallery	at	each	side	,
和	摊位	和	画廊	在	每个	边	,

两侧设有摊位和画廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn'tiːk] ['mænjʊskrɪpts][ɪn] [glæs] ['keɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][end][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

and	the	beautiful	antique	manuscripts	in	glass	cases	at	the	end	just	before	you
和	这	美丽的	古董	手稿	在	玻璃	案例	在	这	结尾	只是	前	你

['entər][ðə; ði][fə'dʒɛl]['laɪbreri] ,

enter	the	Fagel	Library	,
进入	这	法格尔	图书馆	,

还有在进入法格尔图书馆前，尽头玻璃柜里陈列的精美古代手稿。

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪm'prest] — [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	be	no	more	impressed	—	you	will	excuse	us	—	no	more	than	a
和	是	不	更多的	印象深刻	—	你	将要	原谅	我们	—	不	更多的	比	一个

[greɪv] - ['dɪgər] [ɪn] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld]['kɔːfɪn][ɔːr][ə; eɪ] [skʌl] ,

grave	-	digger	in	knocking	about	an	old	coffin	or	a	skull	,
严重	-	挖掘机	在	敲门	关于	一个	老的	棺材	或者	一个	颅骨	,

请别太惊讶——请原谅——我们只不过是把一个旧棺材或头骨搬来搬去，就像掘墓人一样。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðə; ðiː] [skʌl] [ʃʊd; ʃəd][wʌns][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [pʊr] ['jɔːrɪk] , [ðə; ðiː] ['kɪŋz]

yea	,	though	the	skull	should	once	have	belonged	to	poor	Yorick	,	the	king's
是的	,	尽管	这	颅骨	应该	一次	有	属于	到	贫穷的	约里克	,	这	国王的

['dʒestər] !

jester	!
小丑	!

是的，虽然这颗头骨曾经属于可怜的国王弄臣约里克！

[ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['tendər][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [bʌt; bət][ɔːl] — [fʊl] [ʌv; əv] [læk] - [ə; eɪ]

Ah	,	sir	,	the	passion	is	a	tender	one	,	if	you	knew	but	all	—	full	of	lack	-	a
啊	,	先生	,	这	热情	是	一个	投标	一	,	如果	你	知道	但	全部	—	满的	的	缺少	-	一个

- - [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

-	daisical	and	melancholy	,
-	-	和	忧郁	,

啊，先生，如果您了解这一切，就会知道这是一种多么温柔的激情——充满了无忧无虑和忧郁。

[jet] ['pliːzɪŋ] ['fænsis] .

yet	pleasing	fancies	.
然而	令人愉悦	幻想	.

却令人愉悦的幻想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ðiː] [mɪr] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] — [baɪ][ðə; ðiː] ['faɪnnəs]

There	are	people	smitten	by	the	mere	outside	of	a	book	—	by	the	fineness
那里	是	人们	迷恋	经过	这	仅仅	外部	的	一个	书	—	经过	这	精细度

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['peɪpər] ,

of	the	paper	,
的	这	纸	,

有些人仅仅因为一本书的外表——比如纸张的质感——就为之着迷。

[ðə; ðiː] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɑːrdʒɪn] , [ɔːr][ðə; ðiː] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['letər] - [pres] ;

the	breadth	of	the	margin	,	or	the	beauty	of	the	letter	-	press	;
这	宽度	的	这	利润	,	或者	这	美丽	的	这	信	-	按	;

页边距的宽度，或者活字印刷的美感；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	they	know	nothing	of	the	true	affection	.
但	他们	知道	没有什么	的	这	真的	感情	.

但他们对真正的感情一无所知。

[gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ænjuəl] , [ɔːr][æn; ən]['ælbəm] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bɪt][ʌv; əv][gɪlt]['dʒɪndʒərbred] ,

Give	them	an	annual	,	or	an	album	,	or	any	other	bit	of	gilt	gingerbread	,
给	他们	一个	年度的	,	或者	一个	专辑	,	或者	任何	其他	少量	的	镀金	姜饼	,

送他们年鉴、相册或其他任何精美的小礼物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

and	they	will	have	all	they	require	to	their	hearts	'	content	.
和	他们	将要	有	全部	他们	要求	到	他们的	心	-	内容	.

他们将拥有他们所需的一切，并且能够尽情享受。

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] ['sɑːnəts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] ['aɪbraʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][soʊl][ɪn][ðem; ðəm]

Let	them	make	sonnets	to	their	mistress's	eyebrow	;	there	is	no	soul	in	them
让	他们	制作	十四行诗	到	他们的	情妇的	眉	;	那里	是	不	灵魂	在	他们

;

;

;

让他们为情妇的眉毛写十四行诗吧；诗中没有灵魂；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['dændiz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['pæʃ(ə)n] .

they	are	mere	dandies	;	they	have	nothing	congenial	with	the	true	passion	.
他们	是	仅仅	花花公子	;	他们	有	没有什么	相投	和	这	真的	热情	.

他们不过是些纨绔子弟；他们与真正的激情毫无共鸣。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['lʌvər][ʌv; əv] [bʊks] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər]

To	be	a	proper	lover	of	books	a	man	must	have	been	a	great	reader
到	是	一个	恰当的	情人	的	图书	一个	男人	必须	有	到过	一个	伟大的	读者

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

真正热爱书籍的人，首先必须是博览群书的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	the	more	his	reading	,	the	stronger	will	be	his	love	for	them	.
和	这	更多的	他的	阅读	,	这	更强	将要	是	他的	爱	为了	他们	.

他读的书越多，他对它们的爱就会越深。

[ðeɪ] [ðen] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][treɪn][ʌv; əv] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

They	then	present	themselves	to	him	with	their	train	of	associations	,
他们	然后	展示	他们自己	到	他	和	他们的	火车	的	协会	,

然后，他们带着各自的关系网向他介绍自己。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [æz; əz]

and	as	his	eye	passes	along	the	shelves	,	he	recognises	each	volume	as
和	作为	他的	眼睛	通过	沿着	这	货架	,	他	认可	每个	体积	作为

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] :

an	old	acquaintance	:
一个	老的	熟人	:

他的目光扫过书架，每一本书都让他觉得像老朋友一样：

[sʌm; səm][hiː; hi] ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ] ['kɔːrdʒəli] ; [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hiː; hi]['iks'tʃeindʒs][ə; eɪ] [fjuː]

some	he	shakes	hands	with	cordially	;	with	some	he	exchanges	a	few
一些	他	奶昔	双手	和	诚挚地	;	和	一些	他	交易所	一个	很少

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

他与一些人热情握手；与一些人交谈几句；

['ʌðər] [hiː; hi][dʒʌst][nɑːdz][tuː; tə] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði][kʌt]

others	he	just	nods	to	,	and	to	some	perhaps	he	may	give	the	cut
其他的	他	只是	点头	到	,	和	到	一些	也许	他	可能	给	这	切

[də'rekt] ;

direct	;
直接的	;

对于其他人，他只是点点头；对于某些人，他或许会直接给出否定的答案；

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

but	he	knows	them	all	in	some	way	or	other	.
但	他	知道	他们	全部	在	一些	方式	或者	其他	.

但他以某种方式认识他们所有人。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn]['ɑːrmi][tuː; tə][æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl] ,

As	the	review	of	a	fine	army	to	an	old	general	,
作为	这	审查	的	一个	美好的	军队	到	一个	老的	一般的	,

就像一位老将军检阅一支优秀的军队一样，

[soʊ][ɪz][ə; eɪ][faɪn]['laɪbreri][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['stuːd(ə)nt] .

so	is	a	fine	library	to	a	true	student	.
所以	是	一个	美好的	图书馆	到	一个	真的	学生	.

所以，对于真正的学生来说，图书馆是很好的选择。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['levi] [ɪn] [mæs] , [ænd; ənd][ɪn]['diːteɪl] .

He	loves	to	see	his	levy	en	masse	,	and	in	detail	.
他	爱	到	看	他的	征收	英文	大众	,	和	在	细节	.

他喜欢成群结队地、细致地观察他的征召对象。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɪrz] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] , ['eliveits] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] — [mɑːrk] [ðɪs] ,

The	sight	of	them	cheers	his	spirits	,	elevates	his	mind	,	and	—	mark	this	,
这	视线	的	他们	干杯	他的	烈酒	,	提升	他的	头脑	,	和	—	标记	这	,

看到它们，他精神振奋，心情愉悦，而且——请注意这一点，

['dʒent(ə)l] ['riːdər] — ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['paʊər] .

gentle	reader	—	gives	him	the	idea	of	power	.
温和的	读者	—	给予	他	这	主意	的	力量	.

温柔的读者——让他产生力量感。

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ,

There	lies	a	great	secret	,
那里	谎言	一个	伟大的	秘密	,

这里面隐藏着一个巨大的秘密。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːstərmɑːŋgər] [deɪz] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə]

which	in	these	costermonger	days	we	deserve	great	credit	for	communicating	to
哪个	在	这些	小贩	天	我们	应得	伟大的	信用	为了	沟通	到

[ðə; ði][wɜːrld] [friː] - ['grætɪs,'greɪtɪs][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

the	world	free	-	gratis	for	nothing	.
这	世界	自由的	-	免费	为了	没有什么	.

在如今这个充斥着小贩的时代，我们能够免费向世界传播信息，理应获得高度赞扬。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] ;

Knowledge	is	power	—	that's	our	major	;
知识	是	力量	—	那就是	我们的	主要的	;

知识就是力量——这是我们的主修课；

[ðer; ðər][wʌn][stændz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [bʊks] — [ðæts] ['aʊər; ɑːr]

there	one	stands	in	the	midst	of	a	noble	army	of	books	—	that's	our
那里	一	站立	在	这	中间	的	一个	高贵	军队	的	图书	—	那就是	我们的

['maɪnər] ,

minor	,
次要的	,

在浩瀚的书籍海洋中，矗立着一座小山——那就是我们的小山。

[ɔːr] [luː'tenənt] ; [ðen] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [strɔːŋ] ,

or	lieutenant	;	then	a	man	feels	strong	,
或者	中尉	;	然后	一个	男人	感觉	强的	,

或者中尉；那时一个人会感到强壮，

[ænd; ənd]['væstli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

and	vastly	well	pleased	with	himself	—	and	that	is	our	fife	and	drum	,
和	非常	出色地	高兴	和	他自己	—	和	那	是	我们的	法夫郡	和	鼓	,

[ɔːr][kən'kluːʒ(ə)n] ,

or	conclusion	,
或者	结论	,

他对自己非常满意——这就是我们的结论，或者说，我们的吹奏乐章。

[baɪ] ['evri] [lɔ:] [ʌv; əv] [drɪl] [ɔ:r]['lɑ:dʒɪk] .

by	every	law	of	drill	or	logic	.
经过	每一个	法律	的	钻头	或者	逻辑	.

根据所有演练或逻辑规律。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [deɪz] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [bi:] - [si:d] ,

In	our	juvenile	days	,	before	we	were	A	-	B	-	C'd	,
在	我们的	少年	天	,	前	我们	是	一个	-	B	-	光盘	,

在我们年少无知的时候，在我们被分门别类之前，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [fri:] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['i:gres]

and	therefore	before	we	enjoyed	the	privilege	of	free	ingress	and	egress
和	所以	前	我们	享受	这	特权	的	自由的	入口	和	出口

[æt; ət][ðə; ði][su:'pɜ:rb][oʊld] ['trɪnəti] ,

at	the	superb	Old	Trinity	,
在	这	高超	老的	三位一体	,

因此，在我们享受到自由出入宏伟的旧三一教堂的特权之前，

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pæs] [hoʊl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌru:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑ:stʃəz] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃɪz] .

we	used	to	pass	whole	days	of	rumination	in	the	quiet	pastures	of	Marsh's	.
我们	用过的	到	经过	所有的	天	的	反刍	在	这	安静的	牧场	的	沼泽的	.

我们过去常常在沼泽地的静谧牧场上度过一整天的沉思时光。

[ðɪs] ['laɪbreri] , ['sɪtʃueɪt] [ɪn][æn; ən] [æn'ti:k] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [seɪnt] ['pætrɪks] [kə'θi:drəl]

This	library	,	situate	in	an	antique	building	to	one	side	of	Saint	Patrick's	Cathedral
这	图书馆	,	位于	在	一个	古董	建筑	到	一	边	的	圣	帕特里克的	大教堂

,

,

,

这座图书馆位于圣帕特里克大教堂一侧的一栋古老建筑内，

[ɪz] ['greɪʃəsli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]['ʌndər] -

is	graciously	open	to	the	public	in	general	,	and	to	all	under	-
是	亲切地	打开	到	这	民众	在	一般的	,	和	到	全部	在下面	-

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn][pər'tɪkjələr] ,

graduates	of	the	University	in	particular	,
毕业生	的	这	大学	在	特别的	,

它热情地向公众开放，尤其向本校所有本科生开放。

[ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] , ['klɔɪstərd] , ['æntɪkweɪtɪd] [er] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [in'vaits] [tu:; tə]

and	wears	a	secluded	,	cloistered	,	antiquated	air	about	it	,	that	invites	to
和	穿着	一个	僻	,	隐修	,	过时的	空气	关于	它	,	那	邀请	到

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

它散发着一种与世隔绝、古老静谧的气息，引人深思。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɑ:n]['klæsɪk] [graʊnd] .

You	are	there	on	classic	ground	.
你	是	那里	在	经典的	地面	.

你正处于经典的境地。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [swɪft] [si:mz] [tu:; tə]['hʌvər] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] .

The	genius	of	Swift	seems	to	hover	o'er	you	.
这	天才	的	迅速	似乎	到	徘徊	超过	你	.

斯威夫特的才华仿佛萦绕在你周围。

[ju:; jʊ]['fænsi] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,

You	fancy	yourself	with	an	age	that	has	passed	away	,
你	想要	你自己	和	一个	年龄	那	有	通过了	离开	,

你把自己想象成一个已经逝去的年纪，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['spɪrɪts] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [wɪŋd] [ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

and	among	spirits	that	have	long	since	winged	their	flight	from	earth	.
和	之中	烈酒	那	有	长的	自从	有翅膀的	他们的	航班	从	地球	.

以及那些早已飞离尘世的灵魂。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [mjuːzd] ,

Many	a	summer's	day	have	we	mused	and	read	,	and	read	and	mused	,
许多	一个	夏季	天	有	我们	沉思	和	读	,	和	读	和	沉思	,

[ɪn] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɑːlətuːd] ,

in	its	delightful	solitude	,
在	它是	愉快	孤独	,

许多个夏日，我们都在令人愉悦的宁静中沉思阅读，反复阅读思考。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [seɪv] [ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːks] [ɪn]

without	any	other	interruption	save	the	cackling	of	hens	and	crowing	of	cocks	in
没有	任何	其他	中断	节省	这	咯咯笑	的	母鸡	和	鸣叫	的	公鸡	在

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jaːdz] ,

some	of	the	neighbouring	yards	,
一些	的	这	邻接	码	,

除了邻近院子里母鸡的咯咯声和公鸡的啼鸣声之外，没有任何其他干扰。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kevɪn] - [striːt] [ɔːr] ['maɪtər] - ['æli] ,

the	playing	or	screaming	of	children	in	Kevin	-	street	or	Mitre	-	alley	,
这	玩耍	或者	尖叫	的	孩子们	在	凯文	-	街道	或者	主教冠	-	胡同	,

凯文街或米特巷里孩子们玩耍或尖叫的声音

[ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] ,

the	scolding	of	women	in	some	of	the	adjoining	houses	,
这	责骂	的	女性	在	一些	的	这	相邻的	房屋	,

隔壁几户人家传来妇女们的责骂声。

[ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [pə'laɪtnəs] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði]

or	a	few	words	of	conversational	politeness	interchanged	between	us	and	the
或者	一个	很少	字	的	对话	礼貌	互换	之间	我们	和	这

[rev] . ['mɪstər] - ,

Rev	.	Mr	Cradoe	,
牧师	.	先生	-	,

或者我们和克拉多牧师之间进行几句客套的寒暄。

[ðə; ði] [laɪ'breriən] , ['tʃiːfli] [ɑːn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	librarian	,	chiefly	on	the	news	of	the	morning	.
这	图书管理员	,	主要	在	这	消息	的	这	早晨	.

图书管理员主要关注早晨的新闻。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔːr] , ['mɑːrʃɪz] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]

But	as	a	book	-	store	,	Marsh's	is	not	to	be	compared	with	the	College
但	作为	一个	书	-	店铺	,	沼泽的	是	不是	到	是	比较的	和	这	大学

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

但作为一家书店，马什书店不能与大学图书馆相提并论。

['fɔːrmərli] [ðɪs] ['splendɪd] [rɪ'pɑːzətɔːri] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk]

Formerly	this	splendid	repository	was	open	only	four	hours	in	the	day	for	public
以前	这	灿烂	仓库	曾是	打开	仅有的	四	小时	在	这	天	为了	民众

[juːz] ,

use	,
使用	,

此前，这座宏伟的文物库每天只向公众开放四个小时。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl]
from **eight** **till**
从 八 直到

从八点到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

[ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tɪl] [wʌn] ;
ten in the morning , and from eleven till one ;
十 在 这 早晨 , 和 从 十一 直到 一 ;

上午十点，以及从十一点到一点；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['ækses] [tuː; tə] [ɪts] ['treʒərz] [hæz; həz] [bɪn] [kən'siːdid] [ʌv; əv] [leɪt] ;
but a more liberal access to its treasures has been conceded of late ;
但 一个 更多的 自由主义 使用权 到 它是 宝藏 有 到过 承认 的 晚的 ;

但近来，人们可以更自由地获取其宝藏；

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪ'ðaʊt]
the entire is now free from nine in the morning till four in the afternoon , without
这 全部的 是 现在 自由的 从 九 在 这 早晨 直到 四 在 这 下午 , 没有
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

从早上九点到下午四点，整个区域都完全开放，没有任何干扰。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ,
This is a great acquisition to the privileged ,
这 是 一个 伟大的 获得 到 这 特权 ,

这对有特权的人来说是一项巨大的收获。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ] [ə; eɪ] [væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ;
and has been attended by a vast increase of readers and visitors ;
和 有 到过 参加 经过 一个 广阔的 增加 的 读者 和 访客 ;

读者和访客数量大幅增加；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'mendmənt] [ɪn] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
but there is still room for amendment in particulars of no small importance
[tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [kən'viːniəns] .
to general convenience .
到 一般的 方便 .

但对于一些对整体便利性至关重要的细节，仍有修改的空间。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] ,
We are happy to say , however ,
我们 是 快乐的 到 说 , 然而 ,

不过，我们很高兴地宣布：

[ðæt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that to some of these the attention of the enlightened heads of the
那 到 一些 的 这些 这 注意力 的 这 开明 头部 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] ,
University has been directed ,
大学 有 到过 指导 ,

其中一些问题已经引起了大学里有识之士的关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət][noʊ]

and	that	great	improvements	in	the	economy	of	the	institution	may	at	no
和	那	伟大的	改进	在	这	经济	的	这	机构	可能	在	不

['dɪstənt] [deɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

distant	day	be	expected	.
遥远	天	是	预期的	.

可以预见，该机构的经济状况在不久的将来会得到极大改善。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪl] [ə'reɪndʒd] ,

In	the	first	place	,	the	books	are	exceedingly	ill	arranged	,
在	这	第一的	地方	,	这	图书	是	非常	患病的	安排	,

首先，这些书的摆放极其混乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	there	is	no	printed	catalogue	of	them	,
和	那里	是	不	打印	目录	的	他们	,

而且没有它们的印刷目录。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faindz] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

so	that	the	visitor	finds	great	difficulty	in	laying	his	hand	upon	those	he	may	be
所以	那	这	游客	发现	伟大的	困难	在	躺下	他的	手	之上	那些	他	可能	是

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ;

in	quest	of	;
在	寻求	的	;

因此，访客很难找到他要寻找的人；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tendənt] [laɪ'breriən] ,

in	addition	to	which	it	may	be	stated	,	that	there	is	no	attendant	librarian	,
在	添加	到	哪个	它	可能	是	声明	,	那	那里	是	不	服务员	图书管理员	,

此外，还需说明的是，这里没有图书管理员。

[ɔ:r] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

or	other	official	whose	duty	it	is	to	give	information	,
或者	其他	官方的	谁	责任	它	是	到	给	信息	,

或其他负有提供信息职责的官员，

[ɔ:r] [prə'kjʊr] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

or	procure	the	work	which	the	visitor	may	require	.
或者	采购	这	工作	哪个	这	游客	可能	要求	.

或者获取访客可能需要的工作。

[ðeɪ] ['ɔ:rdər] [ðɪs] ['mætər] ['betər] [ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][tu:; tə]

They	order	this	matter	better	in	France	;	but	whatever	may	be	intended	as	to
他们	命令	这	事情	更好的	在	法国	;	但	任何	可能	是	故意的	作为	到

[sʌtʃ] ['fʌŋkʃəˌneri:z] ,

such	functionaries	,
这样的	官员	,

法国在这方面处理得更好；但无论对这些官员有何意图，

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['kætəlɔ:g] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔ:rs]

we	have	learned	with	much	satisfaction	that	a	new	catalogue	is	now	in	course
我们	有	学习	和	很多	满意	那	一个	新的	目录	是	现在	在	课程

[ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

of	preparation	,
的	准备	,

我们欣喜地得知，新的产品目录正在筹备中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wʌn] .

and	that	it	is	to	be	a	printed	one	.
和	那	它	是	到	是	一个	打印	一	.

而且必须是印刷版。

[ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['ɑ:kjupaɪ]
The preparing of so great a work for the press must necessarily occupy
这 准备 的 所以 伟大的 一个 工作 为了 这 按 必须 一定 占据
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] .
a good deal of time .
一个 好的 交易 的 时间 .

为出版这样一部鸿篇巨制，准备工作必然会占用大量时间。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] , [naʊ] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][hændz] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]
It has been , we understand , now about two years in hands , and will be
它 有 到过 , 我们 理解 , 现在 关于 二 年 在 双手 , 和 将要 是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,

据我们了解，该项目已经进行了大约两年，即将完工。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] , [ɪn][ə'baʊt] [tu:] [mɔ:r] .
it is expected , in about two more .
它 是 预期的 , 在 关于 二 更多的 .

预计再过两小时左右就会发生。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] ['raɪtɪŋ] - [klɑ:ks] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [slɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪntər]
There are six writing - clerks constantly employed in preparing slips for the printer
那里 是 六 写作 - 职员 不断地 受雇 在 准备 滑倒 为了 这 打印机
, ['ʌndər] ['kɑ:mpɪtənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
, under competent direction .
, 在下面 胜任的 方向 .

有六名文员在合格的指导下，长期负责为印刷厂准备单据。

[ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A greatly improved classification will be effected , and the
一个 非常 改进 分类 将要 是 受影响 , 和 这
['prɪntɪd] ['vɑ:ljəmz] , [wen] [pɝ'fɛktəd] ,
printed volumes , when perfected ,
打印 卷 , 什么时候 完善 ,

分类将得到极大改进，印刷版书籍完善后，

[wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
will be offered for sale .
将要 是 提供 为了 销售 .

将会对外出售。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk] ,
Incidental to the execution of this great work ,
偶然的 到 这 执行 的 这 伟大的 工作 ,

在执行这项伟大工程的过程中，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelvz]
there will be a new and improved arrangement of the books on the shelves
那里 将要 是 一个 新的 和 改进 安排 的 这 图书 在 这 货架
[tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:gz] ;
to correspond with that in the catalogues ;
到 对应 和 那 在 这 产品目录 ;

书架上的书籍将按照目录中的说明进行新的、改进的排列方式；

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [ɑ:r; ər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,
and when both these important matters are effected ,
和 什么时候 两个都 这些 重要的 事情 是 受影响 ,

当这两件重要的事情都得到解决时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

it	is	obvious	that	the	difficulties	which	are	now	experienced	in	the	pursuit	of
它	是	明显的	那	这	困难	哪个	是	现在	经验丰富的	在	这	追逐	的

['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['gæləri] ,

knowledge	within	this	venerable	gallery	,
知识	之内	这	可敬	画廊	,

显而易见，目前在这座历史悠久的画廊中寻求知识所遇到的困难，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [rɪ'muːvd] .

will	be	in	a	great	degree	removed	.
将要	是	在	一个	伟大的	程度	已移除	.

将会在很大程度上被排除在外。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] , ['neɪmli] ,

There	is	another	point	on	which	complaints	are	sometimes	made	,	namely	,
那里	是	其他	观点	在	哪个	投诉	是	有时	制成	,	即	,

还有一点有时会被人抱怨，那就是：

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['wɪntər] .

the	excessive	cold	of	the	building	in	winter	.
这	过多的	寒冷的	的	这	建筑	在	冬天	.

冬季建筑物内过于寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [noʊ][fairz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	originally	intended	that	no	fires	should	be	lit	in	it	,
它	曾是	起初	故意的	那	不	火灾	应该	是	点燃	在	它	,

最初的设计就是禁止在其中生火。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə][ɪts]['væljuəb(ə)l][bʌt; bət] ['haɪli] [kəm'bʌstəb(ə)l]['kɑːntents] [ə'genst] ['æksɪdənt]

as	a	security	to	its	valuable	but	highly	combustible	contents	against	accident
作为	一个	安全	到	它是	有价值的	但	高度	易燃	内容	反对	事故

[θruː] [ðæt] ['miːdiəm] ;

through	that	medium	;
通过	那	中等的	;

作为保护其贵重但高度易燃的物品免受通过该介质发生的意外事故的安全措施；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] ,

but	in	this	provision	,	it	is	plain	,
但	在	这	条款	,	它	是	清楚的	,

但这项规定很清楚：

[ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'tendid] [tuː; tə][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən] ,

the	preservative	principle	was	much	more	attended	to	than	the	utilitarian	,
这	防腐剂	原则	曾是	很多	更多的	参加	到	比	这	功利主义	,

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] ,

and	is	carried	,
和	是	携带	,

防腐原则比功利原则更受重视，并且一直沿用至今。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [tuː; tə][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

as	we	conceive	at	the	present	day	,	to	an	unreasonable	length	.
作为	我们	构想	在	这	展示	天	,	到	一个	不合理	长度	.

以我们今天的理解来看，这已经到了不合理的程度。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɑːdərn][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

But	,	at	all	events	,	modern	ingenuity	can	meet	the	difficulty	;
但	,	在	全部	活动	,	现代的	独创性	能	见面	这	困难	;

但无论如何，现代人的创造力能够克服这一困难；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [meɪ] [biː; bi] ['hiːtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tjʊb] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns]

for	the	air	may	be	heated	by	means	of	tubes	,	without	the	immediate	presence
为了	这	空气	可能	是	加热	经过	方法	的	管子	,	没有	这	即时	在场

[ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] ;

of	combustion	;
的	燃烧	;

因为空气可以通过管道加热，而无需立即发生燃烧；

['werfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['spɪrɪt]

wherefore	we	are	led	to	expect	that	the	same	liberal	and	enlightened	spirit
因此	我们	是	引领	到	预计	那	这	相同的	自由主义	和	开明	精神

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] ,

which	has	suggested	and	directed	the	realization	of	other	improvements	,
哪个	有	建议	和	指导	这	实现	的	其他	改进	,

因此我们有理由期待，那种曾提出并指导其他改进措施实现的自由开明精神，

[wɪl] [də'rekt][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [duː] [taɪm] .

will	direct	and	realize	this	also	in	due	time	.
将要	直接的	和	意识到	这	还	在	到期的	时间	.

将在适当的时候指导并实现这一点。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['kjʊriəs] .

By	the	bye	,	the	origin	of	this	great	establishment	is	curious	.
经过	这	再见	,	这	起源	的	这	伟大的	建立	是	好奇的	.

顺便一提，这家伟大机构的起源很有意思。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɪnˌseɪl] [ɪn]

On	the	defeat	of	the	Spaniards	by	the	English	at	the	battle	of	Kinsale	in
在	这	击败	的	这	西班牙人	经过	这	英语	在	这	战斗	的	金塞尔	在

-

1603	,
-	,

1603年金塞尔战役中，西班牙人被英国人击败。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['soʊldʒəri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər]

we	are	told	that	the	triumphant	soldiery	determined	to	commemorate	their
我们	是	讲述	那	这	凯	士兵	决定	到	纪念	他们的

['vɪktəri] [baɪ][sʌm; səm] ['pɜːrmənənt] ['mɑːnjumənt] ,

victory	by	some	permanent	monument	,
胜利	经过	一些	永恒的	纪念碑	,

据说，凯旋的士兵们决心建造一座永久纪念碑来纪念他们的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £1800 ,

and	that	they	collected	among	themselves	the	sum	of	£1800	,
和	那	他们	集	之中	他们自己	这	和	的	£1800	,

他们共筹集了1800英镑。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] ,

which	they	resolved	should	be	laid	out	in	the	purchase	of	books	for	a	library	,
哪个	他们	已解决	应该	是	铺设	出去	在	这	购买	的	图书	为了	一个	图书馆	,

他们决定将这笔钱用于购买图书馆藏书。

[tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['ɪnfənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] . [[wʌn]]

to	be	founded	in	the	then	infant	establishment	of	Trinity	College	.	[	1	]
到	是	创立	在	这	然后	婴儿	建立	的	三位一体	大学	.	[	1	]

在当时刚刚成立的三一学院内成立。[1]

[ðɪs] [sʌm; səm][wʌz; wəz]['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʌʃər] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [dʒu'dɪʃəsli]

This	**sum**	**was**	**handed**	**to**	**the**	**celebrated**	**Ussher**	**,**	**and**	**by**	**him**	**judiciously**
这	和	曾是	递交	到	这	著名	亚瑟	,	和	经过	他	谨慎地

[ɪk'spendɪd] ,

expended	**,**
已支出	,

这笔钱交给了著名的乌舍尔，并由他明智地使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第43期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kɔŋkərəz] [æt; ət] ['kɪnˌseɪl] .

conformably	to	the	wishes	of	the	generous	conquerors	at	Kinsale	.
顺应地	到	这	愿望	的	这	慷慨的	征服者	在	金塞尔	.

遵照金塞尔慷慨的征服者的意愿。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [pɔ:z] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

And	here	we	pause	to	pay	our	most	profound	respects
和	这里	我们	暂停	到	支付	我们的	最多	深刻的	尊重

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪtəreri] ['wɒrɪrz] .

to	the	memory	of	these	literary	warriors	.
到	这	记忆	的	这些	文学	战士	.

在此，我们谨向这些文学斗士致以最深切的敬意。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['stu:diəs] , [ænd; ənd]

Who	would	have	expected	that	the	most	scientific	,	and	studious	,	and
WHO	会	有	预期的	那	这	最多	科学	,	和	好学的	,	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,

intellectual	men	of	our	age	,
知识分子	男人	的	我们的	年龄	,

谁会想到，我们这个时代最科学、最勤奋、最有学问的人，

[wʊd] [oʊ] [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]['temp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðer; ðər][ju:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

would	owe	the	most	splendid	temple	dedicated	to	their	use	,	which	the	country
会	欠	这	最多	灿烂	寺庙	投入的	到	他们的	使用	,	哪个	这	国家

[kæn; kən] [boʊst] ,

can	boast	,
能	夸	,

他们将拥有全国最宏伟的寺庙，这座寺庙是专门为他们而建的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['soʊldʒəri][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

to	the	bounty	of	a	victorious	soldiery	in	the	beginning	of	the	seventeenth
到	这	赏金	的	一个	胜利者	士兵	在	这	开始	的	这	第十七

['sentʃəri] ?

century	?
世纪	?

是十七世纪初凯旋士兵的馈赠吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kænɑ:t] [sə'fɪʃntli]

There	was	a	spirit	of	chivalry	in	this	transaction	which	we	cannot	sufficiently
那里	曾是	一个	精神	的	骑士精神	在	这	交易	哪个	我们	不能	足够

[əd'maɪər] ;

admire	;
钦佩	;

这次交易中体现出的骑士精神令人钦佩;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pi:k] [ɑ:r'selvz] [ɪk'sesɪvli] [ɑ:n]

and	though	we	live	in	an	age	in	which	we	pique	ourselves	excessively	on
和	尽管	我们	居住	在	一个	年龄	在	哪个	我们	激起	我们自己	过度	在

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

the	march	of	intellect	,
这	行进	的	智力	,

尽管我们生活在一个过度追求智力进步的时代，

[wi:; wi] [daʊt] [ðæt] ['eni] [ˌtestɪ'moʊniəl] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪz][prə'djʊsəbəl][baɪ][ju: 'es]

we	doubt	that	any	testimonial	more	solid	and	convincing	is	producible	by	us
我们	怀疑	那	任何	用户评价	更多的	坚硬的	和	令人信服的	是	可生产的	经过	我们

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [mɔ:r] ['haɪli]

to	show	that	our	organ	of	veneration	in	this	respect	is	at	all	more	highly
到	展示	那	我们的	器官	的	崇敬	在	这	尊重	是	在	全部	更多的	高度

[dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [men] [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n]

developed	than	that	of	men	who	went	before	us	in	the	days	of	Queen
发达	比	那	的	男人	WHO	去	前	我们	在	这	天	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

我们怀疑我们能否拿出更确凿、更有说服力的证明，来表明我们在这一方面的崇拜机构比伊丽莎白女王时代的先辈们更加发达。

[ðə; ði] [bɪ'kwest] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [dʌz] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

The	bequest	at	all	events	does	honour	to	the	profession	of	arms	,
这	遗赠	在	全部	活动	做	荣誉	到	这	职业	的	武器	,

无论如何，这项遗赠是对军人的荣誉。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [wʊd] [bi:; bi]['du:li] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][pɑ:'sterəti] ,

and	we	are	sure	would	be	duly	appreciated	by	a	grateful	posterity	,
和	我们	是	当然	会	是	正式地	感谢	经过	一个	感激的	后人	,

我们相信，后世定会对此感激不尽。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] [mɔ:r]

as	a	memorial	of	their	mind	and	achievements	,	if	it	were	only	more
作为	一个	纪念馆	的	他们的	头脑	和	成就	,	如果	它	是	仅有的	更多的

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

generally	known	.
一般来说	已知	.

如果能让更多人知道，这将是对他们思想和成就的最好纪念。

[soʊ][bɪ'gæn]['aʊər; ɑ:r]['splendɪd][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['laɪbreri] .

So	began	our	splendid	University	Library	.
所以	开始	我们的	灿烂	大学	图书馆	.

我们辉煌的大学图书馆就此诞生。

[ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['meni] ['væljuəb(ə)l]

In	process	of	time	its	collection	of	volumes	was	increased	by	many	valuable
在	过程	的	时间	它是	收藏	的	卷	曾是	增加	经过	许多	有价值的

[doʊ'neɪʃənz] ,

donations	,
捐款	,

随着时间的推移，其藏书量因许多珍贵的捐赠而不断增加。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər] ['groʊɪŋ] ['nʌmbər] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv]

till	at	length	their	growing	number	demanding	a	corresponding	increase	of
直到	在	长度	他们的	生长	数字	要求	一个	相应的	增加	的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

直到最后，它们的数量不断增加，需要相应增加的居住空间。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

the	present	edifice	was	erected	for	their	reception	.
这	展示	大厦	曾是	竖立	为了	他们的	接待	.

这座建筑是为了接待他们而建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'rɪnθiən] [en'tæblətʃər] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

It	is	built	of	hewn	stone	,	with	a	rich	Corinthian	entablature	,	crowned	with
它	是	建造	的	凿	石头	,	和	一个	富有的	科林斯	檐壁	,	加冕	和

[ə; eɪ] ['bæləstreɪd] ,

a	balustrade	,
一个	栏杆	,

它由凿刻的石头建造而成，带有华丽的科林斯式檐壁，顶部设有栏杆。

[ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [æt; ət]['pærɪs] ,

reminding	us	in	its	appearance	of	the	gallery	of	the	Louvre	at	Paris	,
提醒	我们	在	它是	外貌	的	这	画廊	的	这	卢浮宫	在	巴黎	,

它的外观让我们想起巴黎卢浮宫的展厅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

and	was	completed	in	1732	.
和	曾是	完全的	在	-	.

并于 1732 年竣工。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

The	room	is	certainly	the	finest	in	the	empire	appropriated	to	such	a	purpose	.
这	房间	是	当然	这	最好的	在	这	帝国	挪用	到	这样的	一个	目的	.

这间房间无疑是帝国境内专用于此用途的最精美的房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] ,

It	is	210	feet	long	,	41	feet	broad	,	and	40	feet	high	,
它	是	-	脚	长的	,	-	脚	广阔	,	和	-	脚	高的	,

它长210英尺，宽41英尺，高40英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['suːtəbli] ['fɪtɪd] [ʌp] .

and	is	very	elegantly	and	suitably	fitted	up	.
和	是	非常	优雅地	和	适当地	适配	向上	.

它的装修非常优雅得体。

[æt; ət][ɪts] ['fɑːrðər] [end] , [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pə'vɪliən] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ə'pɑːrtmənt] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

At	its	farther	end	,	in	the	eastern	pavilion	,	is	a	fine	apartment	52	feet	long	,
在	它是	更远	结尾	,	在	这	东	亭	,	是	一个	美好的	公寓	-	脚	长的	,

在它的另一端，也就是东侧的亭子里，有一间长52英尺的精致公寓。

- [waɪd] , [ænd; ənd] - [haɪ] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fə'dʒɛl]['laɪbreri] , ['pəːtʃəst] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spɛns]

26	wide	,	and	22	high	,	containing	the	Fagel	library	,	purchased	at	an	expence
-	宽的	,	和	-	高的	,	包含	这	法格尔	图书馆	,	购买	在	一个	费用

[ʌv; əv] £8000 ,

of	£8000	,
的	£8000	,

宽 26 英寸，高 22 英寸，内有法格尔图书馆藏书，购入费用为 8000 英镑。

[ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - ['vɑːljəmz] .

and	comprising	upwards	of	17	,	000	volumes	.
和	包括	向上	的	-	,	-	卷	.

总计超过 17,000 卷。

[ðɪs] ['laɪbreri][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mɪstər][fə'dʒɛl] , ['penʃəˌneri] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

This	library	was	the	property	of	Mr	Fagel	,	Pensionary	of	Holland	,
这	图书馆	曾是	这	财产	的	先生	法格尔	,	养老金	的	荷兰	,

这座图书馆原属荷兰养老金领取者法格尔先生所有。

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɪn] - ;

who	had	it	removed	to	London	on	the	French	invasion	of	Holland	in	1794	;
WHO	有	它	已移除	到	伦敦	在	这	法语	入侵	的	荷兰	在	-	;

1794年法国入侵荷兰时，他将其迁往伦敦；

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

the	purchase	money	was	a	grant	to	the	College	from	the	Governors	of
这	购买	钱	曾是	一个	授予	到	这	大学	从	这	州长们	的

[sɜːr][i'ræzməs] ['smɪθs] [skuːlz] .

Sir	Erasmus	Smith's	schools	.
先生	伊拉斯谟	史密斯	学校	.

购买这笔钱是伊拉斯谟·史密斯爵士学校理事会向学院提供的拨款。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fə'dʒɛl]

The	total	number	of	volumes	now	in	the	entire	building	,	including	the	Fagel
这	全部的	数字	的	卷	现在	在	这	全部的	建筑	,	包括	这	法格尔

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

整栋楼（包括法格尔图书馆）目前的藏书总量为：

[ænd; ənd] - ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] , [ɪz] - , - . [[ˌtuː'tuː]]

and	1419	volumes	of	manuscripts	,	is	89	,	455	.	[	2	]
和	-	卷	的	手稿	,	是	-	,	-	.	[	2	]

以及 1419 卷手稿，共计 89,455。[2]

[ðə; ði]['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər][ɪn] [griːk] , ['lætn] , ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['hiːbruː] , ['ærəbɪk] , ['pɜːrʒn] ,

The	manuscripts	are	in	Greek	,	Latin	,	English	,	Irish	,	Hebrew	,	Arabic	,	Persian	,
这	手稿	是	在	希腊语	,	拉丁	,	英语	,	爱尔兰	,	希伯来语	,	阿拉伯	,	波斯语	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

and	other	languages	.
和	其他	语言	.

这些手稿是用希腊语、拉丁语、英语、爱尔兰语、希伯来语、阿拉伯语、波斯语和其他语言写成的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

Many	of	them	relate	to	Irish	history	and	antiquities	,	particularly	to
许多	的	他们	涉及	到	爱尔兰	历史	和	古董	,	特别	到

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] - ,

the	troubles	of	1641	,
这	麻烦	的	-	,

其中许多都与爱尔兰历史和文物有关，特别是与1641年的动乱有关。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] ;

all	the	depositions	relating	to	which	are	here	;
全部	这	沉积物	相关	到	哪个	是	这里	;

所有相关的证词都在这里；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	also	the	particulars	of	the	settlement	of	Ireland	and	plantation	of
作为	还	这	细节	的	这	沉降	的	爱尔兰	和	种植园	的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lætn] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

it	by	James	I	.	There	are	many	Latin	manuscripts	of	the	sacred	scriptures	,
它	经过	詹姆斯	我	.	那里	是	许多	拉丁	手稿	的	这	神圣	经文	,

还有关于詹姆斯一世在爱尔兰定居和殖民的细节。现存有许多拉丁文圣经手稿。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .

particularly	of	the	New	Testament	,	of	various	ages	and	remote	antiquity	.
特别	的	这	新的	遗嘱	,	的	各种各样的	年龄	和	偏僻的	古代	.

特别是新约圣经，涵盖各个时代和遥远的古代。

['sevrəl] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] [bʌt; bət] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ] .

Several	are	in	the	Irish	character	but	Latin	language	.
一些	是	在	这	爱尔兰	特点	但	拉丁	语言	.

有些作品采用爱尔兰风格，但语言却是拉丁语。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [griːk] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

There	is	also	the	Greek	manuscript	of	the	New	Testament	that	belonged	to
那里	是	还	这	希腊语	手稿	的	这	新的	遗嘱	那	属于	到

-
,

Montfortius	,
-	,

还有一份属于蒙特福尔蒂乌斯的希腊文新约圣经手稿。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪk'stænt] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði][wʌns] [kən'testid] [vɜːrs] , [wʌn][ˌiː'piː] .

and	is	the	only	one	extant	that	reads	the	once	contested	verse	,	1	Ep	.
和	是	这	仅有的	一	现存	那	阅读	这	一次	有争议的	诗	,	1	ep	.

并且是现存唯一一本收录了曾备受争议的诗句（1 Ep.）的书。

[dʒɑːn] , [tʃeɪtʃ] .

John	,	ch	.
约翰	,	ch	.

约翰，第

[faɪv] , [viː] . ['sɛvən] .

5	,	v	.	7	.
5	,	v	.	7	.

5，第 7 节。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] ['wiklif] , [pɜːvi] , ['æmˌbroʊz] ,

There	are	old	translations	of	the	Bible	by	Wickliffe	,	Pervie	,	Ambrose	,
那里	是	老的	翻译	的	这	圣经	经过	威克利夫	,	偷窥	,	安布罗斯	,

['ʌʃər] , & [siː] .

Ussher	,	&	c	.
亚瑟	,	&	c	.

圣经有威克利夫、珀维、安布罗斯、乌舍尔等人的古老译本。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd]

There	is	no	fund	for	the	augmentation	of	the	library	except	what	the	Board
那里	是	不	基金	为了	这	增强	的	这	图书馆	除了	什么	这	木板

[meɪ] [pliːz] [tuː; tə][ə'lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

may	please	to	allot	for	the	purpose	;
可能	请	到	分配	为了	这	目的	;

除了董事会酌情拨付的款项外，没有其他资金用于扩充图书馆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænjuəl] [ɪn'kriːs] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn]['kɑːpi]

but	it	receives	a	great	annual	increase	by	being	entitled	to	one	copy
但	它	接收	一个	伟大的	年度的	增加	经过	存在	标题	到	一	复制

[ʌv; əv] ['evri] [wɜːrk] ['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .

of	every	work	entered	at	Stationers	'	Hall	.
的	每一个	工作	进入	在	文具店	-	大厅	.

但它每年都会获得很大的增长，因为它有权获得提交给文具商公会的每件作品的一份副本。

['aʊər; ɑːr]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔd'liːən] [æt; ət]['ɑːksfərd][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;

Our	library	and	the	Bodleian	at	Oxford	are	exactly	of	the	same	age	;
我们的	图书馆	和	这	博德利图书馆	在	牛津	是	确切地	的	这	相同的	年龄	;

我们的图书馆和牛津大学博德利图书馆的建造年代完全相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [fækt] ,

and	it	is	another	curious	fact	,
和	它	是	其他	好奇的	事实	,

还有一点很奇怪，

[ðæt] [waɪl] ['ʌʃər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] [tu:; tə] [ðə; ði] [best]

that	while	Ussher	was	laying	out	the	soldiers	'	money	in	London	to	the	best
那	尽管	亚瑟	曾是	躺下	出去	这	士兵	-	钱	在	伦敦	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

当厄舍尔在伦敦竭尽所能地安排士兵们的钱财时，

[hi:; hi] [met] [ðer; ðər] [sɜ:r] [ti:] . ['bɔdli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

he	met	there	Sir	T	.	Bodley	engaged	in	a	similar	business	for	his	establishment
他	遇见	那里	先生	T	.	博德利	已订婚的	在	一个	相似的	商业	为了	他的	建立

[æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .

at	Oxford	.
在	牛津	.

他在那里遇到了托马斯·博德利爵士，博德利爵士也在牛津为他的机构从事类似的业务。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:kʃn] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

If	there	were	auction	rooms	in	those	days	,
如果	那里	是	拍卖	房间	在	那些	天	,

如果当时有拍卖行的话

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [wɜ:r; wər] [ək'septəb(ə)l] ['vɪzɪtər] , ['hɑ:rtɪli]

we	have	no	doubt	the	two	gentlemen	were	acceptable	visitors	,	heartily
我们	有	不	怀疑	这	二	先生们	是	可接受	访客	,	衷心地

['welkəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɔ:kʃə'nɪəz] ,

welcome	to	the	auctioneers	,
欢迎	到	这	拍卖师	,

我们毫不怀疑这两位先生是令人满意的访客，拍卖行热烈欢迎他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [let] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

and	that	they	seldom	let	a	good	thing	go	without	a	smart	competition	.
和	那	他们	很少	让	一个	好的	事物	去	没有	一个	聪明的	竞赛	.

而且他们很少会轻易放走好东西，总会有聪明的竞争对手出现。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] ['mɑ:rʃɪz] ['laɪbreri] ,

With	regard	to	Marsh's	Library	,
和	看待	到	沼泽的	图书馆	,

关于马什图书馆，

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['dɑ:ktər] [nɑ:r'sɪsəs] [mɑ:rʃ] , [ðen]

we	may	mention	that	it	was	founded	in	1707	by	Doctor	Narcissus	Marsh	,	then
我们	可能	提到	那	它	曾是	创立	在	-	经过	医生	纳西索斯	沼泽	,	然后

[ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,

Archbishop	of	Dublin	,
大主教	的	都柏林	,

我们不妨提一下，它是由当时的都柏林大主教纳西索斯·马什博士于1707年创立的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [i'rektid] [ɑ:n] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [wʌt]

and	that	the	building	is	erected	on	part	of	the	ground	attached	to	what
和	那	这	建筑	是	竖立	在	部分	的	这	地面	随附的	到	什么

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃbɪʃəps] ['pæləs] .

was	formerly	the	archbishop's	palace	.
曾是	以前	这	大主教的	宫殿	.

该建筑建在原大主教宫殿的一部分土地上。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] ['stɪlɪŋfli:t] ,

The	books	were	originally	the	collection	of	the	celebrated	Bishop	Stillingfleet	,
这	图书	是	起初	这	收藏	的	这	著名	主教	静舰队	,

这些书籍原是著名主教斯蒂林弗利特的藏书。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ˈdɑːktər] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk][juːz] .

and	were	purchased	by	Doctor	Marsh	for	the	public	use	.
和	是	购买	经过	医生	沼泽	为了	这	民众	使用	.

这些产品由马什博士购买，供公众使用。

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] [iːtʃ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪərn][rɑːd] [wɪtʃ]

Once	upon	a	time	each	book	was	fastened	by	a	chain	to	an	iron	rod	which
一次	之上	一个	时间	每个	书	曾是	系紧	经过	一个	链	到	一个	铁	杆	哪个

[ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

ran	along	the	shelves	,
跑	沿着	这	货架	,

从前，每本书都用链子拴在沿着书架延伸的铁杆上。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [maɪt] [riːd] [ænd; ənd]

so	that	all	who	partook	of	the	bounty	of	the	good	archbishop	might	read	and
所以	那	全部	WHO	参与	的	这	赏金	的	这	好的	大主教	可能	读	和

[ˈsætɪsfaɪ][ðer; ðər][soʊlz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈvaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [eɪtθ] [kəˈmændmənt] ;

satisfy	their	souls	without	any	danger	of	violating	the	eighth	commandment	;
满足	他们的	灵魂	没有	任何	危险	的	违反	这	第八	诫命	;

以便所有享用这位善良大主教恩赐的人都能阅读并满足他们的灵魂，而不会有任何违反第八诫的危险；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈstrɪndʒənt] [ˈsɪstəm] [ɪz] [naʊ] [əˈbɑːlɪʃt] : [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][ˈbroʊkən] ; [ðə; ði] [ˈprizənəz]

but	this	stringent	system	is	now	abolished	:	the	chains	are	broken	;	the	prisoners
但	这	严格	系统	是	现在	废除	:	这	链条	是	破碎的	;	这	囚犯

[ɑːr; ər] [friː] ;

are	free	;
是	自由的	;

但现在这种严苛的制度已被废除：枷锁被打破；囚犯获得了自由；

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] !

the	books	are	emancipated	!
这	图书	是	解放	!

书籍获得解放！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn]

The	change	may	be	considered	as	a	compliment	to	the	honesty	of	modern
这	改变	可能	是	经过考虑的	作为	一个	赞扬	到	这	诚实	的	现代的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

这种变化可以被视为对现代社会诚实的一种赞扬；

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [ɪz] , [wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	we	say	is	,	we	wish	they	may	deserve	it	.
和	全部	我们	说	是	,	我们	希望	他们	可能	应得	它	.

我们只想说，我们希望他们能配得上这份荣誉。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [kəˈmend] [ðiːz] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] , [haʊˈevər] ,

Much	as	we	admire	and	commend	these	great	public	institutions	,	however	,
很多	作为	我们	钦佩	和	表彰	这些	伟大的	民众	机构	,	然而	,

然而，尽管我们非常钦佩和赞扬这些伟大的公共机构，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈriːəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][juːˈtɪlətɪ][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈnʌf] —

it	is	not	to	be	denied	that	their	real	amount	of	utility	is	limited	enough	—
它	是	不是	到	是	否认	那	他们的	真实的	数量	的	公用事业	是	有限的	足够的	—

[ˈlɪmɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [wen] [wʌn] [kəmˈpɛəz] [ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] .

limited	at	least	when	one	compares	the	end	with	the	means	.
有限的	在	至少	什么时候	一	比较	这	结尾	和	这	方法	.

不可否认的是，它们的实际效用是有限的——至少当把目的与手段进行比较时，它们的效用是有限的。

['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [mʌst; məst][laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [wɪ'ðaʊt]

Many	thousand	volumes	must	lie	on	their	shelves	from	year	to	year	,	without
许多	千	卷	必须	说谎	在	他们的	货架	从	年	到	年	,	没有

['evər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ;

ever	being	opened	;
曾经	存在	打开	;

成千上万册图书年复一年地躺在书架上，从未被翻阅过；

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] ,

there	must	be	many	that	are	fit	only	for	burning	,
那里	必须	是	许多	那	是	合身	仅有的	为了	燃烧	,

肯定有很多东西只配烧掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst]['ɑːkjupaɪ] [gʊd] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɛtɜ-z] ;

and	that	just	occupy	good	room	to	the	exclusion	of	their	betters	;
和	那	只是	占据	好的	房间	到	这	排除	的	他们的	博彩公司	;

而且他们还占据了宽敞的空间，排挤了比他们地位更高的人；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [bʊks] ,

and	as	to	the	very	best	books	,
和	作为	到	这	非常	最好的	图书	,

至于最好的书籍，

[haʊ] ['lɪmɪtɪd] [mʌst; məst][ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [ruːm]

how	limited	must	the	access	to	them	necessarily	be	in	a	great	public	room
如何	有限的	必须	这	使用权	到	他们	一定	是	在	一个	伟大的	民众	房间

!

!
!

在一个大型公共场所，人们接触这些物品的机会必然会受到多么严格的限制！

[ðer; ðər][juːz] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][moʊst]

Their	use	consists	chiefly	in	their	being	available	for	consultation	—	a	most
他们的	使用	由	主要	在	他们的	存在	可用的	为了	咨询	—	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [noʊ] [daʊt] ,

important	purpose	,	no	doubt	,
重要的	目的	,	不	怀疑	,

它们的主要用途在于可供查阅——这无疑是一个最重要的目的。

[bʌt; bət] [jet] [wʌn][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [liːvz] [ə; eɪ][væst][haɪ'eɪtəs][ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	yet	one	the	accomplishment	of	which	still	leaves	a	vast	hiatus	in	our
但	然而	一	这	成就	的	哪个	仍然	树叶	一个	广阔的	间歇期	在	我们的

['riːdɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] [miːnz] .

reading	hours	to	be	filled	up	by	other	means	.
阅读	小时	到	是	已填	向上	经过	其他	方法	.

但即便如此，我们的阅读时间仍然会留下巨大的空白，需要通过其他方式来填补。

[naʊ] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Now	,	every	individual	,	we	humbly	think	,	should	have	a	library	of	his	own	,
现在	,	每一个	个人	,	我们	谦卑地	思考	,	应该	有	一个	图书馆	的	他的	自己的	,

我们认为，每个人都应该拥有自己的图书馆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər][soʊ] [smɔːl] .

if	it	were	ever	so	small	.
如果	它	是	曾经	所以	小的	.

如果它真的那么小的话。

[noʊ][mæn]['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːrdnər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

No	man	ever	made	a	good	gardener	that	had	not	a	small	garden	,
不	男人	曾经	制成	一个	好的	园丁	那	有	不是	一个	小的	花园	,

没有小花园的人，永远成不了优秀的园丁。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

his	own	property	,	to	begin	with	;	and	it	is	something	the	same	with
他的	自己的	财产	,	到	开始	和	;	和	它	是	某物	这	相同的	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['riːdər] .

a	good	reader	.
一个	好的	读者	.

首先，这是他自己的财产；对于一个好的读者来说，情况也是如此。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːʒərli] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [bʊks] ,

The	careful	,	and	leisurely	,	and	repeated	study	of	a	few	good	books	,
这	小心	,	和	悠闲	,	和	重复	学习	的	一个	很少	好的	图书	,

认真、悠闲、反复地研读几本好书，

[dʌz] [wʌn] [mɔːr] ['riːəl] [gʊd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ænd; ənd] [.indi'dʒestiv] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] ['nʌmbər] .

does	one	more	real	good	than	a	cursory	and	indigestive	perusal	of	a	vast	number	.
做	一	更多的	真实的	好的	比	一个	粗略地	和	消化不良	仔细阅读	的	一个	广阔的	数字	.

比起草和粗略地浏览大量书籍，这样做更有益于人们的真正成长。

[ðɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'træktɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌst] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] ,

This	is	well	known	;	and	,	therefore	,	without	detracting	from	the	just	value	of	public	libraries	,
这	是	出色地	已知	;	和	,	所以	,	没有	减损	从	这	只是	价值	的	民众	图书馆	,

这一点众所周知；因此，在不贬低公共图书馆应有价值的情况下，

[wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊk] - [kə'lektɪŋ] , [æz; əz]

we	would	wish	that	a	taste	for	book	-	collecting	,	as
我们	会	希望	那	一个	品尝	为了	书	-	收集	,	作为

我们希望人们对藏书的兴趣能够得到培养。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	342	]
[	页	-	]

[第342页]

[wel] [æz; əz] [bʊk] - ['riːdɪŋ] , [wɜːr; wər] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

well	as	book	-	reading	,	were	widely	diffused	among	us	.
出色地	作为	书	-	阅读	,	是	广泛	扩散	之中	我们	.

读书也是我们当中非常普遍的现象。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [gʊd] [bʊks] ;

Take	our	word	for	it	,	there	is	no	better	company	than	good	books	;
拿	我们的	单词	为了	它	,	那里	是	不	更好的	公司	比	好的	图书	;

相信我们，最好的陪伴莫过于好书；

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [mudz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

you	may	choose	from	among	them	companions	for	all	hours	,	and	for	all	moods	of	the	mind	.
你	可能	选择	从	之中	他们	同伴	为了	全部	小时	,	和	为了	全部	情绪	的	这	头脑	.

你可以从中选择适合你任何时间、任何心情的伴侣。

[æsk] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] ,

Ask	them	questions	,
问	他们	问题	,

向他们提问，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ænsər] .

and	they	will	be	sure	at	all	times	to	give	you	at	least	a	civil	answer	.
和	他们	将要	是	当然	在	全部	时代	到	给	你	在	至少	一个	民用	回答	.

他们一定会始终给予你至少礼貌的答复。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪŋgər] - [poʊsts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mæn] ,

They	are	finger	-	posts	to	the	travelling	man	,
他们	是	手指	-	帖子	到	这	旅行	男人	,

它们是指引旅行者的路标。

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [θruː] [ɔːl] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [muːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

and	travel	through	all	regions	to	him	who	never	moves	from	the	chimney	corner	.
和	旅行	通过	全部	地区	到	他	WHO	绝不	移动	从	这	烟囱	角落	.

走遍四方，去见那位永远待在壁炉旁的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ,

They	are	implements	of	trade	to	the	professional	man	,
他们	是	实施	的	贸易	到	这	专业的	男人	,

它们是专业人士的贸易工具。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [nʌn] .

and	a	profession	itself	to	him	that	has	none	.
和	一个	职业	本身	到	他	那	有	没有任何	.

对他而言，这是一种他原本没有的职业。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meri] ;

They	are	music	to	the	melancholy	,	and	as	a	dance	to	the	merry	;
他们	是	音乐	到	这	忧郁	,	和	作为	一个	舞蹈	到	这	欢乐	;

它们对忧郁的人来说是音乐，对快乐的人来说是舞蹈；

[æz; əz] [sɔːlt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [æz; əz] [sɔːlt] .

as	salt	are	they	to	the	solid	,	and	to	the	solid	as	salt	.
作为	盐	是	他们	到	这	坚硬的	,	和	到	这	坚硬的	作为	盐	.

它们之于固体如同盐，对固体亦如同盐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [oʊld] ,

They	are	as	a	new	world	to	him	that	has	exhausted	the	old	,
他们	是	作为	一个	新的	世界	到	他	那	有	筋疲力尽的	这	老的	,

对他而言，它们就像一个全新的世界，旧世界已经让他感到厌倦。

[fɔːr; fər] “ [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['priːtʃər] [seθ] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] .

for	“	of	making	many	books	,	”	as	the	preacher	saith	,	“	there	is	no	end	.
为了	“	的	制作	许多	图书	,	”	作为	这	牧师	赛斯说	,	“	那里	是	不	结尾	.

正如传道者所说，“写许多书是没有尽头的”。

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɑːr'selvz] .

”	But	we	must	come	to	an	end	ourselves	.
”	但	我们	必须	来	到	一个	结尾	我们自己	.

但我们必须自己走到尽头。

[wiː; wi] [wʊd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

We	would	,	in	short	,	advocate	the	claims	of	literature	in	general	,	and	its	high	title	to	consideration	,
我们	会	,	在	短的	,	提倡	这	索赔	的	文学	在	一般的	,	和	它是	高的	标题	到	考虑	,

简而言之，我们将拥护文学的普遍价值及其应受高度重视的权利。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mendz] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl][men][ɪn] ['kɑːmən] ;

as	it	commends	itself	to	all	men	in	common	;
作为	它	赞扬	本身	到	全部	男人	在	常见的	;

因为它向所有人共同推荐;

[ænd; ənd][wiː; wi] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	we	plead	guilty	to	the	ambition	of	adding	to	the	numerous
和	我们	恳求	有罪的	到	这	志向	的	添加	到	这	很多的

['ɑːnərəb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ,

honourable	characteristics	of	our	countrymen	,
光荣的	特征	的	我们的	同胞们	,

我们承认，我们的野心在于为我们同胞增添更多光荣品质。

[ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['emɪnənt] [dɪ'griː] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] .

that	of	being	in	an	eminent	degree	a	reading	people	.
那	的	存在	在	一个	杰出	程度	一个	阅读	人们	.

那就是对阅读人群有极高的理解力。

['aɪrɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [fɔːr; fər]

Irishmen	ought	to	remember	that	their	country	was	famous	in	ancient	days	for
爱尔兰人	应该	到	记住	那	他们的	国家	曾是	著名的	在	古老的	天	为了

[ɪts] ['lɜːrnɪŋ] ,

its	learning	,
它是	学习	,

爱尔兰人应该记住，他们的国家在古代曾以学术闻名。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ɪts] ['kærəktər] .

and	cherish	an	honest	ambition	in	modern	times	to	retrieve	its	character	.
和	珍惜	一个	诚实的	志向	在	现代的	时代	到	取回	它是	特点	.

在现代社会，我们怀着真诚的愿望，力图恢复其原有的特色。

[æz; əz][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [wiː; wi] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ə'mʌŋ]

As	one	means	of	forwarding	this	object	,	we	would	seek	to	diffuse	among
作为	一	方法	的	转发	这	目的	,	我们	会	寻找	到	扩散	之中

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['hæbɪt] ,

them	a	reading	habit	,
他们	一个	阅读	习惯	,

为了实现这一目标，我们将努力在他们中间传播阅读习惯。

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][best] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [wət'evər] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [maɪt] [tend][tuː; tə]

and	give	our	best	encouragement	to	whatever	instrumentalities	might	tend	to
和	给	我们的	最好的	鼓励	到	任何	工具	可能	趋向	到

[ɪn'kriːs] ['laɪbrɛˌriːz] ,

increase	libraries	,
增加	图书馆	,

并尽我们所能鼓励一切有助于增加图书馆数量的措施，

[ænd; ənd] [meɪk] ['riːdɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə][ɔːl] ['klæsɪz] .

and	make	reading	easy	to	all	classes	.
和	制作	阅读	简单的	到	全部	课程	.

让所有年级的学生都能轻松阅读。

[tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['vælјuː] ; [bʌt; bət][ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l][hæv; həv]

Cheap	literature	is	a	luxury	of	sterling	value	;	but	until	people	have
便宜的	文学	是	一个	奢华	的	英镑	价值	;	但	直到	人们	有

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

acquired	a	taste	for	it	,
获得	一个	品尝	为了	它	,

廉价文学是一种极具价值的奢侈品；但只有当人们培养出欣赏它的兴趣时，

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] .
they **will** **hold** **it** **cheap** **enough** **.**
他们 将要 抓住 它 便宜的 足够的 .

他们会以足够低的价格出售。

['nevər] [duː][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] , [ɔːr][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl] ,
Never **do** **we** **pass** **a** **book** **-** **shop** **,** **or** **an** **humble** **bookseller's** **stall** **,**
绝不 做 我们 经过 一个 书 - 店铺 , 或者 一个 谦逊的 书店 摊位 ,

我们从未路过书店，或者简陋的书摊。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
without **a** **feeling** **of** **reverence** **for** **the** **profession** **.**
没有 一个 感觉 的 尊敬 为了 这 职业 .

对职业缺乏敬畏之心。

[ðer; ðər] , [seɪ] [wiː; wi] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] [ʌv; əv][aɪˈdiːəl]['æləmənt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
There **,** **say** **we** **,** **is** **a** **dispensary** **of** **ideal** **aliment** **indispensable** **to** **our**
那里 , 说 我们 , 是 一个 药房 的 理想的 食物 必不可少 到 我们的
['ment(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
mental **existence** **,**
精神的 存在 ,

我们认为，那里有一家提供我们精神生活不可或缺的理想食粮的药房。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['prɑːpərli] [juːst] , ['jiːldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [helθ] , [prɑːˈsperəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
and **,** **if** **properly** **used** **,** **yielding** **nothing** **but** **health** **,** **prosperity** **,** **and** **enjoyment**
和 , 如果 适当地 用过的 , 屈服 没有什么 但 健康 , 繁荣 , 和 享受
[tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .
to **the** **soul** **.**
到 这 灵魂 .

如果使用得当，只会给灵魂带来健康、繁荣和快乐。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [riːd] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfɔːrmd] — ['lɜːrnɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [riːd]
If **our** **countrymen** **read** **,** **they** **will** **become** **informed** **—** **learned** **;** **and** **if** **they** **read**
如果 我们的 同胞们 读 , 他们 将要 变得 知情的 — 学习 ; 和 如果 他们 读
[gʊd] [bʊks] ,
good **books** **,**
好的 图书 ,

如果我们的同胞读书，他们就会变得博学多识；如果他们读好书，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [bɪˈkʌm] [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][waɪz] .
they **must** **not** **only** **become** **informed** **and** **learned** **,** **but** **wise** **.**
他们 必须 不是 仅有的 变得 知情的 和 学习 , 但 明智的 .

他们不仅要增长见识、增长学识，还要增长智慧。

[ðə; ði][vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [striːmz]
The **vivacity** **of** **their** **conversation** **will** **then** **be** **enriched** **with** **all** **the** **streams**
这 活泼 的 他们的 对话 将要 然后 是 富含 和 全部 这 溪流
[bəuθ][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
both **of** **useful** **and** **entertaining** **knowledge** **.**
两个都 的 有用 和 娱乐 知识 .

届时，他们谈话的生动性将因各种有用和有趣的知识而更加丰富。

['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ,
Reading **will** **be** **a** **delightful** **resource** **to** **the** **working** **man** **,**
阅读 将要 是 一个 愉快 资源 到 这 在职的 男人 ,

阅读对于劳动者来说将是一种令人愉悦的资源。

[ænd; ənd][noʊ][bæd] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] .
and **no** **bad** **employment** **at** **least** **to** **the** **idle** **.**
和 不 坏的 就业 在 至少 到 这 闲置的 .

至少对于闲散人员来说，没有不好的工作可做。

['pɑːvərti] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
Poverty will have its compensations .
贫困 将要 有 它是 赔偿 .

贫穷也会有补偿。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [set] [ʌp] [ɪn] [sə'saɪəti] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ,
There will be another distinction set up in society besides that of having ,
那里 将要 是 其他 区别 放 向上 在 社会 除了 那 的 拥有 ,

除了拥有之外，社会上还将建立另一种区分：

[ɔːr] [nɑːt] ['hævɪŋ] , [mɪr] ['wɜːrldli] [prə'fɛʃənz] .
or not having , mere worldly professions .
或者 不是 拥有 , 仅仅 世俗 职业 .

或者没有职业，只有世俗的职业。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] .
The dignity of mind will be asserted .
这 尊严 的 头脑 将要 是 断言 .

我们将维护心灵的尊严。

[maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'dʒiːniəl] ['influənsiz] [mʌst; məst] [ækt] [ə'pɑːn] ['mænərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
Mind with its congenial influences must act upon manners ; and if ,
头脑 和 它是 相投 影响 必须 行为 之上 礼仪 ; 和 如果 ,

心智及其相容的影响必然会对行为举止产生作用；如果，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [geɪt] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ['bɛrəθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , “
as the inscription upon the old gate at Oxford beareth record , “ manours
作为 这 题词 之上 这 老的 门 在 牛津 怀雷斯 记录 , “ 庄园
['meɪkɪθ] [jiː; ji] [mæn] ,
maketh ye man ,
制造 是的 男人 ,

正如牛津古老城门上的铭文所记载的那样，“庄园造就了人”，

” ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [wʌns] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] .
” our country will be once more exalted among the nations .
” 我们的 国家 将要 是 一次 更多的 崇高 之中 这 国家 .

“我们的国家将再次在世界各国中享有崇高的地位。”

[eks] . [diː] . [[wʌn]]
X . D . [1]
X . D . [1]

XD[1]

[ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊn] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 13th [mɑːrtʃ] - ,
The first stone of Trinity College was laid on the 13th March 1591 ,
这 第一的 石头 的 三位一体 大学 曾是 铺设 在 这 13th 行进 - ,

三一学院的第一块奠基石于1591年3月13日安放。

[baɪ] ['tɔməs] [smɪθ] , ['meɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] - . [[ˌtuː'tuː]]
by Thomas Smith , Mayor ; it was opened two years afterwards , in 1593 . [2]
经过 托马斯 史密斯 , 市长 ; 它 曾是 打开 二 年 然后 , 在 - . [2]

由市长托马斯·史密斯设计；两年后，即 1593 年，正式开放。[2]

[ðɪs] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['riːs(ə)nt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [meɪ]
This return is given from the most recent calculation officially made , and may
这 返回 是 给定 从 这 最多 最近的 计算 官方 制成 , 和 可能
[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
be depended on .
是 取决于 在 .

该收益是根据最近一次官方计算得出的，可以信赖。

['sæntə] ['kroʊtʃi] .
SANTA CROCE .
圣诞老人 克罗切 .

圣十字圣事。

[baɪ][dʒeɪ] . [juː] . [juː] .
BY J . U . U .
经过 J . U . U .

作者：JUU

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piktʃəd] [gluːm] [ʌn'foʊld]
I stood and saw the pictured gloom unfold
我 站立 和 锯 这 如图所示 愁云 展开

我站在那里，亲眼目睹了图中描绘的阴郁景象逐渐展开。

[greɪ] ['sæntə]['kroʊtʃi] , [krɔːst] [baɪ] ['dʌski] ['reɪz]
Grey Santa Croce , crossed by dusky rays
灰色的 圣诞老人 克罗切 , 交叉 经过 昏暗 射线

灰色的圣十字教堂，被昏暗的光线穿过

[ðæt] [dɪmd] [ɪts] ['kɑːləmd] [aɪl] ; [æz; əz][frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld]
That dimmed its columned aisle ; as from of old
那 调暗 它是 列式 走道 ; 作为 从 的 老的

那光线使它柱廊般的走廊黯然失色；仿佛来自远古时代

[ɪts] ['eɪnʃənt] [er] [leɪ] ['slʌmbɚɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][koʊld]
Its ancient air lay slumbering o'er the cold
它是 古老的 空气 躺 沉睡 超过 这 寒冷的

它古老的气息沉睡在寒冷之上

[dɑːrk] ['dwelərz] [ˌʌndər'niːθ] .
Dark dwellers underneath .
黑暗的 居民 下 .

地下的黑暗居民。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [geɪz] ,
When to my gaze ,
什么时候 到 我的 目光 ,

当我的目光落在我身上时，

[ʃeɪd] - [laɪk] , - [mɪd] [ðæt] [greɪ] [gluːm] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [deɪ] .
Shade - like , ' mid that grey gloom of distant day .
阴影 - 喜欢 , - 中 那 灰色的 愁云 的 遥远 天 .

如同阴影一般，笼罩在遥远白昼的灰蒙蒙之中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [huːm] ['pet,raːk] [lʊkt] [ɑːn][ðer; ðər][ænd; ənd] [kɔːt]
She stood , whom Petrarch looked on there and caught
她 站立 , 谁 彼特拉克 看起来 在 那里 和 捕捉

她站在那里，彼特拉克看着她，然后.....

[ðæt] [lʌv] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] !
That love too strong for death !
那 爱 也 强的 为了 死亡 !

那份爱，强大到足以战胜死亡！

[ə; eɪ] ['tendər] [gliːm]
A tender gleam
一个 投标 闪耀

柔和的光芒

[laɪk] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['bæflɪŋ] [θɔːt] ;
Like moonlight fell around her , baffling thought ;
喜欢 月光 跌倒 大约 她 , 莫名其妙 想法 ;

如同月光洒在她周围，一个令人困惑的想法；

[streɪndʒ] ! - [twʌz] [rɪ'membrəns] ['ðɪðər] [stoʊl] , [ænd; ənd] [brɔ:t]
Strange ! ' twas remembrance thither stole , and brought
奇怪的 ! - 那是 纪念 那里 偷窃 , 和 带来

真奇怪！原来是记忆偷偷溜了过来，带来了

[ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [-] [di:p] [stri:m]
That smile of sweetness from my breast's deep stream
那 微笑 的 甜味 从 我的 乳房的 深的 溪流

那甜蜜的微笑源自我胸腔深处的溪流

[mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] ['fænsi] , [ænd; ənd] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [dri:m]
More strong than fancy , and transformed the dream
更多的 强的 比 想要 , 和 转变 这 梦

比幻想更强大，并改变了梦想

[tu:; tə] [ði:] — [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [hu:m] [ə; eɪ] [les] ['hæloʊd] ['faɪər]
To thee — from her , whom a less hallowed fire
到 你 — 从 她 , 谁 一个 较少的 神圣的 火

致你——来自她，一个不那么神圣的火

[hæθ] [meɪd] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] - [dɪ'voʊtɪd] ['laɪər] .
Hath made immortal with the love - devoted lyre .
有 制成 不朽 和 这 爱 - 奉献 竖琴 .

他用那把饱含爱意的竖琴获得了永生。

['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] . — [ə'vɔɪd] [kən'doʊləns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
Sensible Advice . — Avoid condolence with those who are mourning the loss of
明智的 建议 . — 避免 慰问 和 那些 WHO 是 丧 这 损失 的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

明智的建议——避免向正在哀悼朋友去世的人表示慰问。

[kən'dəʊləns ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɑ:r; ər] [bæd] [θɪŋz] .
Condolences , as well as mournings , are bad things .
慰问 , 作为 出色地 作为 哀悼 , 是 坏的 事物 .

慰问和哀悼都是不好的事情。

[men] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] , [gɪv] ['æktʃuəl] [ɪn'kri:s] [tu:; tə] [ðer; ðər] [gri:f] [waɪl] ,
Men , and more especially women , give actual increase to their grief while ,
男人 , 和 更多的 尤其 女性 , 给 实际的 增加 到 他们的 悲伤 尽管 ,
['ʌndər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ti] ,
under the notion of duty ,
在下面 这 概念 的 责任 ,

男人，尤其是女人，在责任观念的驱使下，实际上加剧了他们的悲伤。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['merɪt] , [ðeɪ] [meɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and even of merit , they make display of it .
和 甚至 的 优点 , 他们 制作 展示 的 它 .

即使是值得称赞的事，他们也会大肆炫耀。

[ɪf] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:z] ,
If mournings were altogether out of use ,
如果 哀悼 是 共 出去 的 使用 ,

如果哀悼习俗完全废弃，

[ə; eɪ] [væst] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .
a vast mass of suffering would be prevented from coming into existence .
一个 广阔的 大量的 的 痛苦 会 是 阻止 从 未来 进入 存在 .

这样就能避免大量苦难的产生。

[sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [ɔ:r] ['bɑ:rbərəs] [neiʃəns] [meɪk] ['meri] [æt; ət] ['fju:nərəlz] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['waɪzər] , [ɪn] [ðɪs]
Some **savage** **or** **barbarous** **nations** **make** **merry** **at** **funerals** **:** **they** **are** **wiser** **,** **in** **this**
一些 野蛮的 或者 野蛮 国家 制作 欢乐 在 葬礼 : 他们 是 更明智 , 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
尊重 ,

有些野蛮或不文明的民族会在葬礼上寻欢作乐：在这方面，他们反而更明智。

[ðæn; ðən] ['pɑ:lɪʃt] [wʌnz] . — - [ˌdi:ɑ:n'tɑ:lədʒi] .
than **polished** **ones** **.** **—** **Bowring's** **Deontology** **.**
比 抛光 一个 . — - 义务论 .

比抛光过的更甚。——鲍林《义务论》

[wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['dʒɑ:və] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:rn] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [plænts] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ]
When **a** **native** **of** **Java** **has** **a** **child** **born** **,** **he** **immediately** **plants** **a** **cocoa**
什么时候 一个 本国的 的 Java 有 一个 孩子 出生 , 他 立即地 植物 一个 可可
- [tri:] ,
- **tree** **,**
- 树 ,

爪哇岛的土著居民一旦有了孩子，就会立即种下一棵可可树。

[wɪtʃ] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [ɪts] [bɑ:rk] , ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,
which **,** **adding** **a** **circle** **every** **year** **to** **its** **bark** **,** **indicates** **the** **age** **of** **the** **tree** **,**
哪个 , 添加 一个 圆圈 每一个 年 到 它是 吠 , 表示 这 年龄 的 这 树 ,

树干上每年都会增加一个圆圈，以此来表明树龄。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and **therefore** **the** **age** **of** **the** **child** **.**
和 所以 这 年龄 的 这 孩子 .

因此，也可以判断孩子的年龄。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪf] .
The **child** **,** **in** **consequence** **,** **regards** **the** **tree** **with** **affection** **all** **the** **rest** **of** **its** **life** **.**
这 孩子 , 在 结果 , 问候 这 树 和 感情 全部 这 休息 的 它是 生活 .
— ['bʌks] ['hɑ:məniz] ,
— **Buck's** **Harmonies** **,**
— 巴克的 和声 ,

因此，孩子终其一生都对这棵树怀有深厚的感情。——巴克的《和声集》

& [si:] . , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
& **c** **.** **,** **of** **Nature** **.**
& c . , 的 自然 .

等等，自然界。

[ðə; ði] [θʌgz] .
THE **THUGS** **.**
这 暴徒 .

暴徒们。

[ðə; ði] [θʌgz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ['ækbɑ:] [ʌv; əv] ['deli] ,
The **Thugs** **were** **known** **in** **the** **time** **of** **the** **Emperor** **Akbar** **of** **Delhi** **,**
这 暴徒 是 已知 在 这 时间 的 这 皇帝 阿克巴 的 德里 ,

暴徒在德里皇帝阿克巴时期就已为人所知。

[baɪ] [hu:m] ['meni] [wɜ:r; wər] ['eksɪkju:tɪd] .
by **whom** **many** **were** **executed** **.**
经过 谁 许多 是 执行 .

许多人被他处决。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] ['meni]
They **were** **first** **known** **to** **the** **British** **government** **in** **1812** **,** **and** **then** **many**
他们 是 第一的 已知 到 这 英国 政府 在 - , 和 然后 许多
[wɜːr; wər] [hæŋd] [ɪn] - .
were **hanged** **in** **Bundelkund** **.**
是 绞刑 在 - .

他们最早于 1812 年被英国政府所知，随后许多人在邦德尔昆德被绞死。

[ə'gen] , [ɪn] - , [ðeɪ] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs][baɪ][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l][ækts] , [ænd; ənd] [twelv] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn]
Again **,** **in** **1817** **,** **they** **attracted** **notice** **by** **their** **horrible** **acts** **,** **and** **twelve** **villages** **in**
再次 , 在 - , 他们 吸引 注意 经过 他们的 可怕 行为 , 和 十二 村庄 在
- ,
Bundelkund **,**
- ,

1817年，他们的可怕行径再次引起人们的注意，邦德尔昆德的十二个村庄.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['piːpld] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [sent]
which **were** **peopled** **almost** **entirely** **by** **them** **,** **were** **taken** **by** **a** **force** **sent**
哪个 是 人 几乎 完全 经过 他们 , 是 已采取 经过 一个 力量 发送
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

这些几乎完全由他们居住的村庄被一支讨伐他们的军队占领了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'spɜːrst] , [bʌt; bət] [ə'sembld] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
They **were** **then** **dispersed** **,** **but** **assembled** **in** **various** **parts** **in** **Sindhia's** **and** **the**
他们 是 然后 分散的 , 但 组装 在 各种各样的 部分 在 - 和 这
- ['kʌntri] ,
Nagpoor **country** **,**
- 国家 ,

随后他们分散各地，但又聚集在辛迪亚和那格浦尔地区的各个地方。

['ɔːlsoʊ][ɪn] - [də'mɪnjənz] .
also **in** **Holkar's** **dominions** **.**
还 在 - 领地 .

在霍尔卡的领地内也是如此。

[frʌm; frəm] - [tɪl] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn'kriːst]
From **1817** **till** **1831** **they** **were** **not** **molested** **,** **and** **,** **in** **consequence** **,** **increased**
从 - 直到 - 他们 是 不是 性骚扰 , 和 , 在 结果 , 增加
['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] .
greatly **in** **the** **latter** **year** **.**
非常 在 这 后者 年 .

从 1817 年到 1831 年，他们没有受到骚扰，因此，在后一年，他们的数量大幅增加。

['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
Measures **were** **taken** **to** **suppress** **them** **,** **which** **have** **been** **attended** **with**
措施 是 已采取 到 压制 他们 , 哪个 有 到过 参加 和
[greɪt] [sək'ses] .
great **success** **.**
伟大的 成功 .

已采取措施予以镇压，并取得了巨大成功。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] - ,
One **hundred** **and** **eleven** **were** **executed** **at** **Jubbulpoor** **,**
一 百 和 十一 是 执行 在 - ,

在朱布尔普尔被处决了111人。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [træns'pɔ:tid] [fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] ['set(ə)lmənt]
and **upwards** **of** **four** **hundred** **transported** **for** **life** **to** **the** **eastern** **settlement**
和 向上 的 四 百 运输 为了 生活 到 这 东 沉降
[ʌv; əv] [pi'næŋ] .
of **Pinang** **.**
的 槟榔 .

其中四百多人被流放到东部的槟榔町定居点，终身流放。

[ðə; ði] [θʌgz] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ,
The **Thugs** **form** **a** **perfectly** **distinct** **class** **of** **persons** **,**
这 暴徒 形式 一个 完美 清楚的 班级 的 人 ,

暴徒是完全不同的一类人，

[hu:] [səb'sɪst] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
who **subsist** **almost** **entirely** **upon** **the** **produce** **of** **the** **murders** **they** **are** **in** **the**
WHO 生存 几乎 完全 之上 这 生产 的 这 谋杀案 他们 是 在 这
['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] .
habit **of** **committing** **.**
习惯 的 提交 .

他们几乎完全依靠自己惯常犯下的谋杀罪行所得为生。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs]
They **appear** **to** **have** **derived** **their** **denomination** **from** **the** **practice**
他们 出现 到 有 衍生的 他们的 面值 从 这 实践
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv] [dɪ'kɔɪɪŋ] [ðə; ði]['pɝ:sənz] [ðeɪ] [fɪks] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
usually **adopted** **by** **them** **of** **decoying** **the** **persons** **they** **fix** **upon** **to**
通常 已采用 经过 他们 的 诱饵 这 人 他们 使固定 之上 到
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy **,**
破坏 ,

他们的名称似乎来源于他们通常采用的诱骗手段，即先诱骗他们选定的目标进行杀害。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑ:rti] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ðeɪ]
to **join** **their** **party** **;** **and** **then** **,** **taking** **advantage** **of** **the** **confidence** **they**
到 加入 他们的 派对 ; 和 然后 , 采取 优势 的 这 信心 他们
[ɪn'devər] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ,
endeavour **to** **inspire** **,**
努力 到 启发 ,

加入他们的政党；然后，利用他们努力营造的自信，

[tu:; tə] ['stræŋgl] [ðer; ðər] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktəms] .
to **strangle** **their** **unsuspecting** **victims** **.**
到 扼杀 他们的 毫无戒心的 受害者 .

勒死毫无防备的受害者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] , [ɪn][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv]
There **are** **several** **peculiarities** **in** **the** **habits** **of** **the** **Thugs** **,** **in** **their** **mode** **of**
那里 是 一些 特殊性 在 这 习惯 的 这 暴徒 , 在 他们的 模式 的
['kɔ:zɪŋ] [deθ] ,
causing **death** **,**
导致 死亡 ,

暴徒的作案习惯和杀人方式有几个特殊之处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ðeɪ] [ə'dɑ:pt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
and **in** **the** **precautions** **they** **adopt** **for** **the** **prevention** **of** **discovery** **,**
和 在 这 防范措施 他们 采纳 为了 这 预防 的 发现 ,

以及他们为防止被发现而采取的预防措施，

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənt] ;
that **distinguish** **them** **from** **every** **other** **class** **of** **delinquents** **;**
那 区分 他们 从 每一个 其他 班级 的 不良少年 ;

这使他们与其他所有类型的青少年罪犯区别开来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wer'baɪ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	it	may	be	considered	a	general	rule	whereby	to	judge	of	them	,
和	它	可能	是	经过考虑的	一个	一般的	规则	由此	到	法官	的	他们	,

这可以被视为判断它们的普遍规则，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'fekt] [tuː; tə][dɪs'kleɪm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['peti] [θeft] , ['haʊsbreɪkɪŋ] ,

that	they	affect	to	disclaim	the	practice	of	petty	theft	,	housebreaking	,
那	他们	影响	到	放弃	这	实践	的	小气	盗窃	,	驯养家禽	,

他们假装否认自己有偷窃、入室盗窃等行为。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]

and	indeed	every	species	of	stealing	that	has	not	been	preceded	by	the
和	的确	每一个	物种	的	偷窃	那	有	不是	到过	之前	经过	这

[ˌpɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

perpetration	of	murder	.
犯罪	的	谋杀	.

事实上，所有未以谋杀为先兆的盗窃行为都属于盗窃。

[ðə; ði] [θʌgz] [ə'dɑːpt][noʊ] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [bʌt; bət][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] ,

The	Thugs	adopt	no	other	method	of	killing	but	strangulation	,
这	暴徒	采纳	不	其他	方法	的	杀	但	勒死	,

这些暴徒除了勒死之外，不会采用其他任何杀人方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	the	implement	made	use	of	for	this	purpose	is	a	handkerchief	,
和	这	实施	制成	使用	的	为了	这	目的	是	一个	手帕	,

而用于此目的的工具是手帕。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kən'viːniənt] [strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] .

or	any	other	convenient	strip	of	cloth	.
或者	任何	其他	方便的	条	的	布	.

或者任何其他方便使用的布条。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪr'æftər] .

The	manner	in	which	the	deed	is	done	will	be	described	hereafter	.
这	方式	在	哪个	这	契据	是	完毕	将要	是	描述	此后	.

具体操作方式将在下文中描述。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] ['trævələr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns]

They	never	attempt	to	rob	a	traveller	until	they	have	in	the	first	instance
他们	绝不	试图	到	抢	一个	游客	直到	他们	有	在	这	第一的	实例

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] ;

deprived	him	of	life	;
被剥夺的	他	的	生活	;

他们从不抢劫旅客，直到他们先夺走旅客的生命；

['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] ['beri] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪ'miːdiətli] , [ɪf]

after	the	commission	of	a	murder	,	they	invariably	bury	the	body	immediately	,	if
后	这	委员会	的	一个	谋杀	,	他们	总是	埋葬	这	身体	立即地	,	如果

[taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɜːrv] ,

time	and	opportunity	serve	,
时间	和	机会	服务	,

谋杀案发生后，如果时间和机会允许，他们通常会立即埋葬尸体。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['nevər] [liːv] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ˌʌnɪn'tɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

or	otherwise	conceal	it	;	and	never	leave	a	corpse	uninterred	in	the	highway	,
或者	否则	隐藏	它	;	和	绝不	离开	一个	尸体	未入土的	在	这	公路	,

或者以其他方式掩盖；并且绝不要将尸体遗弃在公路上。

[ən'les] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

unless	they	happen	to	be	disturbed	.
除非	他们	发生	到	是	不安	.

除非它们受到打扰。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

To	trace	the	origin	of	this	practice	would	now	be	a	matter	of	some
到	痕迹	这	起源	的	这	实践	会	现在	是	一个	事情	的	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

如今要追溯这种做法的起源已颇为困难。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ['eni] ['kredɪt] ,

for	if	the	assertions	of	the	Thugs	themselves	are	entitled	to	any	credit	,
为了	如果	这	断言	的	这	暴徒	他们自己	是	标题	到	任何	信用	,

如果暴徒们自己的说法值得相信的话，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] ;

it	has	been	in	vogue	from	time	immemorial	;
它	有	到过	在	时尚	从	时间	远古的	;

它自古以来就一直很流行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtend] [ðæt] [ɪts][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz][koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	they	pretend	that	its	institution	is	coeval	with	the	creation	of	the	world
和	他们	假装	那	它是	机构	是	同时期	和	这	创建	的	这	世界

.

:

.

他们假装这个机构与世界的创造同时发生。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [ɪnˈhjuːmən] ['præktɪsɪz] , [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Like	most	other	inhuman	practices	,	the	traditions	regarding	it	are	mixed	up	with
喜欢	最多	其他	不人道	实践	,	这	传统	关于	它	是	混合	向上	和

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ˌhinˈduː; ˈhinduː][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ;

tales	of	Hindoo	superstition	;
故事	的	印度教	迷信	;

与其他大多数不人道的做法一样，有关它的传统也与印度教迷信的故事混杂在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌgz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] , [ðæt] ,

and	the	Thugs	would	wish	to	make	it	appear	,	that	,
和	这	暴徒	会	希望	到	制作	它	出现	,	那	,

而暴徒们则希望营造出这样的假象：

[ɪn] ['ɪməˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['vɪktəms] [ðæt] ['jɪrli] [fɔːl][baɪ][ðer; ðər][hændz] ,

in	immolating	the	numberless	victims	that	yearly	fall	by	their	hands	,
在	焚烧	这	无数	受害者	那	每年	落下	经过	他们的	双手	,

在焚烧每年死于他们手中的无数受害者的过程中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

they	are	only	obeying	the	injunctions	of	the	deity	of	their	worship	,
他们	是	仅有的	服从	这	禁令	的	这	神	的	他们的	崇拜	,

他们只是在服从他们所崇拜的神明的诫命。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l]['sækrɪfaɪs] .

to	whom	they	say	they	are	offering	an	acceptable	sacrifice	.
到	谁	他们	说	他们	是	提供	一个	可接受	牺牲	.

他们声称，他们向谁献上可接受的祭品。

[ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [ɑːr; ər] ['mʌsəlˌmænz] .

A	very	considerable	number	of	the	Thugs	are	Mussulmans	.
一个	非常	大量	数字	的	这	暴徒	是	穆斯林	.

相当一部分暴徒是穆斯林。

[noʊ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ɔːr] [kæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌg] [kæn; kən] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [fɔːrmd]

No	judgment	of	the	birth	or	caste	of	a	Thug	can	,	however	,	be	formed
不	判断	的	这	出生	或者	种姓	的	一个	暴徒	能	,	然而	,	是	形成

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] ;

from	his	name	;
从	他的	姓名	;

然而，不能仅凭一个恶棍的名字来判断他的出身或种姓；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː] [θʌg] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌsəlmən]

for	it	not	unfrequently	happens	that	a	Hindoo	Thug	has	a	Mussulman
为了	它	不是	不常	发生	那	一个	印度教	暴徒	有	一个	穆斯林

[neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː]['eɪliəs] [ə'tætʃt] ,

name	with	a	Hindoo	alias	attached	,
姓名	和	一个	印度教	别名	随附的	,

因为印度教暴徒拥有穆斯林名字并附加印度教别名的情况并不少见。

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌgz] [huː] [ɑːr; ər][baɪ][bɜːrθ] [məhɑːmədənz] .

and	vice	versa	with	respect	to	the	Thugs	who	are	by	birth	Mahommedans	.
和	副	反之亦然	和	尊重	到	这	暴徒	WHO	是	经过	出生	穆斯林	.

反之亦然，对于那些生来就是穆斯林的暴徒来说，情况也是如此。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [θʌgz] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

In	almost	every	instance	the	Thugs	have	more	than	one	appellation	by	which	they
在	几乎	每一个	实例	这	暴徒	有	更多的	比	一	称谓	经过	哪个	他们

[ɑːr; ər] [noʊn] .

are	known	.
是	已知	.

几乎在所有情况下，这些暴徒都有不止一个别称。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːv] [ɪn][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] , ['ɔːf(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː]

They	usually	move	in	large	parties	,	often	amounting	to	one	hundred	or	two
他们	通常	移动	在	大的	各方	,	经常	金额	到	一	百	或者	二

['hʌndrəd] ['pɜ˞ːsənz] ,

hundred	persons	,
百	人	,

他们通常成群结队地行动，人数往往达到一百到两百人。

[ænd; ənd][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər]

and	resort	to	all	sort	of	subterfuges	for	the	purpose	of	concealing	their
和	采取	到	全部	种类	的	诡计	为了	这	目的	的	隐藏	他们的

['riːəl] [prə'feʃ(ə)n] .

real	profession	.
真实的	职业	.

并采取各种诡计来掩盖自己的真实职业。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] ['saʊθwərd] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [prə'siːdɪŋ]

If	they	are	travelling	southward	,	they	represent	themselves	to	be	either	proceeding
如果	他们	是	旅行	向南	,	他们	代表	他们自己	到	是	任何一个	进行中

[ɪn][kwest][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

in	quest	of	service	,
在	寻求	的	服务	,

如果他们向南行进，则表明他们是为了寻求服务而前往的。

[ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

or	on	their	way	to	rejoin	the	regiments	they	belong	to	in	this	part	of
或者	在	他们的	方式	到	重新加入	这	军团	他们	属于	到	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

或者他们正前往返回他们所属的驻扎在这个地区的部队。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [ruːt] [laɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

When	,	on	the	contrary	,	their	route	lies	towards	the	north	,
什么时候	,	在	这	相反	,	他们的	路线	谎言	向	这	北	,

相反，当他们的路线朝北时，

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['siːpɔɪ] [frʌm; frəm] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'beɪ][ɔːr]['nɪzæmz]

they	represent	themselves	to	be	sepoys	from	corps	of	the	Bombay	or	Nizam's
他们	代表	他们自己	到	是	士兵	从	兵团	的	这	孟买	或者	尼扎姆的

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

他们自称是孟买军团或尼扎姆军队的印度士兵。

[huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [liːv] [tuː; tə][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] .

who	are	going	on	leave	to	Hindustan	.
WHO	是	去	在	离开	到	印度斯坦	.

即将休假前往印度斯坦的人。

[ðə; ði] [gæŋz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [θʌgz] [baɪ][bɜːrθ] .

The	gangs	do	not	always	consist	of	persons	who	are	Thugs	by	birth	.
这	帮派	做	不是	总是	由	的	人	WHO	是	暴徒	经过	出生	.

帮派成员并不总是天生的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'taɪs] ,

It	is	customary	for	them	to	entice	,
它	是	习惯	为了	他们	到	诱惑	,

他们通常会引诱别人，

[baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['mʌnθli] [peɪ] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'mæsiŋ] ['mʌni] [ðæt] [ɑːr; ər] [held]

by	the	promise	of	monthly	pay	or	the	hopes	of	amassing	money	that	are	held
经过	这	承诺	的	月度	支付	或者	这	希望	的	积累	钱	那	是	握住

[aʊt] ,

out	,
出去	,

以每月薪水的承诺或积累财富的希望为诱饵，

['meni] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

many	persons	who	are	ignorant	of	the	deeds	of	death	that	are	to	be
许多	人	WHO	是	无知	的	这	契约	的	死亡	那	是	到	是

['pɜːpɪˌtreɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,

perpetrated	for	the	attainment	of	these	objects	,
实施	为了	这	素养	的	这些	对象	,

许多人对为实现这些目标而必须犯下的杀人罪行一无所知，

[ʌn'tɪl] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər][kjuː'pɪdəti] [fɔːl] ['ʌndər]

until	made	aware	of	the	reality	by	seeing	the	victims	of	their	cupidity	fall	under
直到	制成	意识到的	的	这	现实	经过	看到	这	受害者	的	他们的	贪婪	落下	在下面

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræŋglər] ;

the	hands	of	the	stranglers	;
这	双手	的	这	绞杀者	;

直到亲眼目睹自己贪婪的受害者落入凶手之手，才意识到现实的残酷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌgz] [dɪ'kler] [ðæt] ['nɔvɪsiz] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] [soʊ] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	Thugs	declare	that	novices	have	occasionally	been	so	horrified	at	the
和	这	暴徒	宣布	那	新手	有	偶尔	到过	所以	惊恐万分	在	这

[saɪt] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [ɪ'skeɪp] .

sight	as	to	have	effected	their	immediate	escape	.
视线	作为	到	有	受影响	他们的	即时	逃脱	.

暴徒们宣称，新手们有时看到这种景象会吓得魂飞魄散，立刻逃走。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][noʊ'tɔ:riəs] [θʌgz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'dɑ:ptɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many **of** **the** **most** **notorious** **Thugs** **are** **the** **adopted** **children** **of** **others** **of** **the**
许多 的 这 最多 臭名昭著 暴徒 是 这 已采用 孩子们 的 其他的 的 这
[seɪm] [klæs] .
same **class** **.**
相同的 班级 .

许多臭名昭著的暴徒都是同阶层人士的养子。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪz] [kə'mɪtɪd] ,
They **make** **it** **a** **rule** **,** **when** **a** **murder** **is** **committed** **,**
他们 制作 它 一个 规则 , 什么时候 一个 谋杀 是 坚定的 ,

他们制定了一条规则，当发生谋杀案时，

['nevər] [tu:; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] [wʌn] ,
never **to** **spare** **the** **life** **of** **any** **one** **,**
绝不 到 空闲的 这 生活 的 任何 一 ,

绝不放过任何人的生命，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **343** **]**
[页 -]

[第343页]

['i:ðər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] , [hu:] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz]
either **male** **or** **female** **,** **who** **is** **old** **enough** **to** **remember** **and** **relate** **the** **particulars**
任何一个 男性 或者 女性 , WHO 是 老的 足够的 到 记住 和 涉及 这 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [di:d] .
of **the** **deed** **.**
的 这 契据 .

无论是男性还是女性，只要年龄足够大，能够记住并讲述事件的细节即可。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tendər][eɪdʒ][æz; əz]
But **in** **the** **event** **of** **their** **meeting** **with** **children** **of** **such** **a** **tender** **age** **as**
但 在 这 事件 的 他们的 会议 和 孩子们 的 这样的 一个 投标 年龄 作为
[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] ,
to **make** **it** **impossible** **they** **should** **be** **enabled** **to** **relate** **the** **fact** **,**
到 制作 它 不可能的 他们 应该 是 已启用 到 涉及 这 事实 ,

但是，如果他们遇到年龄太小的孩子，以至于无法将事实告诉他们，那么就不应该让他们有机会讲述这件事。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sper] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] , [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]
they **generally** **spare** **their** **lives** **,** **and** **,** **adopting** **them** **,** **bring** **them** **up** **to**
他们 一般来说 空闲的 他们的 生活 , 和 , 收养 他们 , 带来 他们 向上 到
[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [θʌgz] .
the **trade** **of** **Thugs** **.**
这 贸易 的 暴徒 .

他们通常会饶恕他们的性命，并将他们收养，把他们培养成暴徒。

[ði:z] [men][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər]
These **men** **of** **course** **eventually** **become** **acquainted** **with** **the** **fact** **of** **the** **murder**
这些 男人 的 课程 最终 变得 熟人 和 这 事实 的 这 谋杀
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]
of **their** **fathers** **and** **mothers** **by** **the** **very** **persons** **with** **whom** **they** **have**
的 他们的 父亲们 和 母亲们 经过 这 非常 人 和 谁 他们 有
[dwelt] [sɪns] [ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
dwelt **since** **their** **childhood** **,**
居住 自从 他们的 童年 ,

这些人最终当然都会得知，杀害他们父母的正是他们从小一起生活的人。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [stɪl] [nɑ:t] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [treɪd] .
but **are** **still** **not** **deterred** **from** **following** **the** **same** **dreadful** **trade** **.**
但 是 仍然 不是 威慑 从 下列的 这 相同的 可怕 贸易 .

但他们仍然执迷不悟，继续从事这种可怕的交易。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huːz] ['hɑːrts] [mʌst; məst][biː; bi]

It	might	be	supposed	that	a	class	of	persons	whose	hearts	must	be
它	可能	是	据称	那	一个	班级	的	人	谁	心	必须	是

[ɪ'fektʃuəli] ['hɑrdnd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

effectually	hardened	against	all	the	better	feelings	of	humanity	,
有效地	硬化	反对	全部	这	更好的	情怀	的	人类	,

人们或许会认为，有一类人的内心必然对所有美好的人性情感都麻木不仁。

[wʊd] [ɪn'kaʊntər] [fjuː] ['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [diːdz]

would	encounter	few	scruples	of	conscience	in	the	commission	of	the	horrid	deeds
会	遇到	很少	顾虑	的	良心	在	这	委员会	的	这	可怕的	契约

[wer'baɪ] [ðeɪ] [səb'sɪst] ;

whereby	they	subsist	;
由此	他们	生存	;

他们为了生存而犯下种种骇人听闻的罪行，几乎没有任何良心上的顾虑；

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

but	,	in	point	of	fact	,	they	are	as	much	the	slaves	of	superstition	,
但	,	在	观点	的	事实	,	他们	是	作为	很多	这	奴隶	的	迷信	,

但事实上，他们同样也是迷信的奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [də'rektɪd][baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['əʊmənz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	as	much	directed	by	the	observance	of	omens	in	the	commission	of
和	作为	很多	指导	经过	这	观察	的	预兆	在	这	委员会	的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

而且，在实施谋杀时，很大程度上是受到预兆的指引。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz]

as	the	most	inoffensive	of	the	natives	of	India	are	in	the	ordinary	affairs
作为	这	最多	无害的	的	这	本地人	的	印度	是	在	这	普通的	事务

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

of	their	lives	.
的	他们的	生活	.

印度最无害的土著居民在日常生活中也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['pruːviŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [sək'sesf(ə)l] ,

In	the	event	of	an	expedition	proving	more	than	ordinarily	successful	,
在	这	事件	的	一个	远征	证明	更多的	比	按说	成功的	,

如果探险队取得超出预期的成功，

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [tuː; tə] - ,

a	pilgrimage	is	usually	made	to	Bhowanee	,
一个	朝圣	是	通常	制成	到	-	,

人们通常会前往博瓦尼朝圣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	a	portion	of	the	spoil	taken	by	the	gang	is	set	aside	for	the	purpose
和	一个	部分	的	这	剧透	已采取	经过	这	帮派	是	放	旁边	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði][pə'goʊdə][æt; ət]['bɪndə] ['tʃʌl] ,

of	being	sent	to	the	pagoda	at	Binda	Chul	,
的	存在	发送	到	这	宝塔	在	宾达	楚尔	,

而该团伙掠夺的财物中的一部分则被留作送往宾达楚尔佛塔。

[nɪr] - , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [kə'liː] .

near	Mirzapoor	,	as	an	offering	to	the	goddess	Kalee	.
靠近	-	,	作为	一个	提供	到	这	女神	卡莉	.

在米尔扎普尔附近，作为献给卡莉女神的祭品。

[prə'pɪʃiətɔ:ri] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['serəmənɪz] [pər'fɔ:rmd] ,
Propitiatory **offerings** **are** **also** **made** **,** **and** **various** **ceremonies** **performed** **,**
安抚 供品 是 还 制成 , 和 各种各样的 仪式 执行 ,

人们还会献上祭品以示安宁，并举行各种仪式。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [θʌgz] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['plʌndər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
should **the** **Thugs** **have** **failed** **in** **obtaining** **any** **plunder** **for** **a** **length** **of** **time** **.**
应该 这 暴徒 有 失败的 在 获得 任何 掠夺 为了 一个 长度 的 时间 .

如果暴徒们在一段时间内未能获得任何掠夺品。

[ɪn] ['evri] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['ɑ:fəsərz] ,
In **every** **gang** **of** **Thugs** **are** **to** **be** **found** **one** **or** **more** **officers** **,**
在 每一个 帮派 的 暴徒 是 到 是 成立 一 或者 更多的 警官 ,

每个暴徒团伙中都会有一名或多名头目。

[hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [ræŋk][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] ,
who **appear** **to** **hold** **that** **rank** **not** **by** **the** **choice** **of** **their** **followers** **,**
WHO 出现 到 抓住 那 秩 不是 经过 这 选择 的 他们的 追随者 ,

他们之所以能获得这样的地位，似乎并非是追随者的选择。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['vɪlɪdʒəz] ,
but **in** **consequence** **of** **their** **wealth** **and** **influence** **in** **their** **respective** **villages** **,**
但 在 结果 的 他们的 财富 和 影响 在 他们的 各自 村庄 ,

但由于他们在各自村庄的财富和影响力，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:ləuəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] .
and **having** **assembled** **their** **immediate** **followers** **in** **the** **vicinity** **of** **their** **homes** **.**
和 拥有 组装 他们的 即时 追随者 在 这 附近 的 他们的 房屋 .

并将他们的亲信聚集在他们家附近。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **profits** **of** **an** **officer** **are** **of** **course** **greater** **than** **those** **of** **his**
这 利润 的 一个 官 是 的 课程 更大的 比 那些 的 他的
['fɔ:ləuəz] ;
followers **;**
追随者 ;

军官的收益当然比其下属的收益要大；

[hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r]['sev(ə)n][pər] [sent] .
he **receives** **six** **and** **a** **half** **or** **seven** **per** **cent** **.**
他 接收 六 和 一个 一半 或者 七 每 中心 .

他获得百分之六点五到百分之七的收益。

[ɑ:n][ɔ:l]['sɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑ:pərti] ,
on **all** **silver** **coin** **and** **other** **property** **,**
在 全部 银 硬币 和 其他 财产 ,

所有银币及其他财产，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **then** **shares** **in** **the** **remainder** **in** **common** **with** **the** **other** **Thugs** **of** **the**
和 然后 分享 在 这 余 在 常见的 和 这 其他 暴徒 的 这
['pɑ:rti] .
party **.**
派对 .

然后与其他党内暴徒平分剩余部分。

[wen] [goʊld][ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn][kɔɪn][ɔ:r][ɪn] [mæs] , [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,
When **gold** **is** **obtained** **in** **coin** **or** **in** **mass** **,** **the** **tenth** **part** **is** **taken** **by** **the** **officer** **,**
什么时候 金子 是 获得 在 硬币 或者 在 大量的 , 这 第十 部分 是 已采取 经过 这 官 ,

如果获得的是金币或金块，官员会拿走十分之一。

['priːviəs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv] [ɔːl] [pɜːrlz] , [ʃɔːlz] ,

previous	to	dividing	it	;	and	he	has	a	tithe	of	all	pearls	,	shawls	,
以前的	到	分割	它	;	和	他	有	一个	什一奉献	的	全部	珍珠	,	披肩	,

在分配之前；他拥有所有珍珠、披肩的十分之一，

[goʊld] [ɪm'brɔɪdəd] [klɔːðz] , [bræs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [pɔts] , ['hɔːrsɪz] , & [siː] . [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði]

gold	embroidered	cloths	,	brass	and	copper	pots	,	horses	,	&	c	.	Next	to	the
金子	绣花	布料	,	黄铜	和	铜	锅	,	马匹	,	&	c	.	下一个	到	这

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

金线刺绣的布料、黄铜和紫铜锅、马匹等等。在军官旁边，

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['stræŋglər] ,

the	most	important	person	is	the	bhuttoat	,	or	strangler	,
这	最多	重要的	人	是	这	-	,	或者	绞杀者	,

最重要的人是布托特，或者说绞杀者。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θʌgz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mɜːrdər] [ðer; ðər]

who	carries	the	handkerchief	with	which	the	Thugs	usually	murder	their
WHO	携带	这	手帕	和	哪个	这	暴徒	通常	谋杀	他们的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

谁携带了暴徒们通常用来杀害受害者的手帕?

[ðɪs] ['ɪmplɪment] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [faɪn] [strɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ;

This	implement	is	merely	a	piece	of	fine	strong	cotton	cloth	,	about	a	yard	long	;
这	实施	是	仅仅	一个	片	的	美好的	强的	棉布	布	,	关于	一个	院子	长的	;

这个工具只不过是一块大约一码长的优质结实棉布；

[æt; ət] [wʌn] [end] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪz] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] ['slaɪtli] ['twɪstɪd] ,

at	one	end	a	knot	is	tied	,	and	the	cloth	is	slightly	twisted	,
在	一	结尾	一个	结	是	系	,	和	这	布	是	轻微地	扭曲	,

一端打了个结，布料略微扭曲。

[ænd; ənd] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]

and	kept	ready	for	use	in	front	of	the	waistcoat	of	the	person
和	保留	准备好	为了	使用	在	正面	的	这	马甲	的	这	人

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	it	.
携带	它	.

并放置在携带者的背心前面，随时准备使用。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [θʌgz] [ɑːr; ər] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	is	no	doubt	but	that	all	Thugs	are	expert	in	the	use	of	the
那里	是	不	怀疑	但	那	全部	暴徒	是	专家	在	这	使用	的	这

['hæŋkərtʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

毫无疑问，所有恶棍都非常擅长使用手帕；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

but	if	they	are	to	be	believed	,
但	如果	他们	是	到	是	相信	,

但如果他们所言属实，

['oʊnli] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsənz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ɔːr] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .

only	particular	persons	are	called	upon	or	permitted	to	perform	this	office	.
仅有的	特别的	人	是	称为	之上	或者	允许	到	履行	这	办公室	.

只有特定的人才能被要求或允许担任此职务。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæŋ] [ɪz] [kə'lektɪd] ,
When **a** **large** **gang** **is** **collected** **,**
什么时候 一个 大的 帮派 是 集 ,

当一大群人被聚集起来时，

[ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ə'pɑːn][æz; əz]
the **most** **able** **-** **bodied** **and** **alert** **of** **their** **number** **are** **fixed** **upon** **as**
这 最多 有能力的 - 有形的 和 警报 的 他们的 数字 是 固定的 之上 作为
['stræŋglər] ,
stranglers **,**
绞杀者 ,

他们当中身强力壮、反应最敏捷的人被选为绞杀者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði]
and **they** **are** **made** **the** **bearers** **of** **the** **handkerchief** **only** **after** **the**
和 他们 是 制成 这 持有者 的 这 手帕 仅有的 后 这
[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['veriəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spensɪv] ['serəmənɪz] ,
performance **of** **various** **and** **often** **expensive** **ceremonies** **,**
表现 的 各种各样的 和 经常 昂贵的 仪式 ,

只有在举行各种且往往花费不菲的仪式之后，他们才能成为手帕的持有者。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['oʊmən] .
and **only** **on** **the** **observance** **of** **a** **favourable** **omen** **.**
和 仅有的 在 这 观察 的 一个 有利 预兆 .

只有在出现吉兆的情况下才会进行。

[ðə; ði]['dʒuːniər] [θʌgz] [meɪk] [ə; eɪ]['merɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr]
The **junior** **Thugs** **make** **a** **merit** **of** **attending** **upon** **the** **older** **and** **more**
这 初级 暴徒 制作 一个 优点 的 参加 之上 这 老 和 更多的
[ɪk'spɪriənst] [θʌgz] ,
experienced **Thugs** **,**
经验丰富的 暴徒 ,

小混混们很乐于服侍年纪更大、经验更丰富的混混们。

[ʃæm'puːɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['miːniəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
shampooing **their** **bodies** **,** **and** **performing** **the** **most** **menial** **offices** **.**
洗发 他们的 身体 , 和 表演 这 最多 卑微的 办公室 .

她们洗头、做最卑微的工作。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
They **gradually** **become** **initiated** **into** **all** **the** **mysteries** **of** **the** **art** **,**
他们 逐步地 变得 启动 进入 全部 这 谜团 的 这 艺术 ,

他们逐渐领悟了这门艺术的所有奥秘，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]['paʊərf(ə)l][men] , [ðiːz] ['prɑːmɪsɪŋ] [dɪ'saɪplz] [ɑːr; ər] [meɪd]
and **if** **they** **prove** **to** **be** **powerful** **men** **,** **these** **promising** **disciples** **are** **made**
和 如果 他们 证明 到 是 强大的 男人 , 这些 有前途 门徒 是 制成
['stræŋglər] .
stranglers **.**
绞杀者 .

如果他们证明自己是位有权势的人，这些前途无量的门徒就会被处以绞刑。

[wen] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,
When **a** **murder** **is** **to** **be** **committed** **,**
什么时候 一个 谋杀 是 到 是 坚定的 ,

当谋杀即将发生时，

[ðə; ði]['stræŋglər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fɑːloʊz][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

the	strangler	usually	follows	the	particular	person	whom	he	has	been
这	绞杀者	通常	跟随	这	特别的	人	谁	他	有	到过

['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeməˌdɑːr][tuː; tə] ['stræŋgl] ;

nominated	by	the	jemadar	to	strangle	;
提名	经过	这	杰马达尔	到	扼杀	;

绞杀者通常会跟随由杰马达尔指派他绞死的特定对象;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌpriːkən'sə:tid] ['sɪgnəl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

and	on	the	preconcerted	signal	being	given	,
和	在	这	预先演奏	信号	存在	给定	,

在预先约定的信号发出后,

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,

the	handkerchief	is	seized	with	the	knot	in	the	left	hand	,
这	手帕	是	查获	和	这	结	在	这	左边	手	,

左手紧紧抓住手帕的结。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] ['fɑːrðər] [ʌp] ,

the	right	hand	being	about	nine	inches	farther	up	,
这	正确的	手	存在	关于	九	英寸	更远	向上	,

右手比左手高出大约九英寸,

[ɪn] [wɪtʃ] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld]

in	which	manner	it	is	thrown	over	the	head	of	the	person	to	be	strangled
在	哪个	方式	它	是	抛掷	超过	这	头	的	这	人	到	是	被勒死

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

from	behind	;
从	在后面	;

将绳子从被勒死者的头上扔过去,然后从背后勒死他;

[ðə; ði] [tuː] [hændz][ɑːr; ər] [krɔːst] [æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [fɔːlz] ;

the	two	hands	are	crossed	as	the	victim	falls	;
这	二	双手	是	交叉	作为	这	受害者	瀑布	;

受害者倒下时,双手交叉放在一起;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [θʌgz]

and	such	is	the	certainty	with	which	the	deed	is	done	,	as	the	Thugs
和	这样的	是	这	肯定	和	哪个	这	契据	是	完毕	,	作为	这	暴徒

['friːkwəntli] [dɪ'kler] ,

frequently	declare	,
频繁地	宣布	,

正如暴徒们经常宣称的那样,他们做这件事的决心就是如此坚定。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [aɪz] [stɑːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

that	before	the	body	falls	to	the	ground	,	the	eyes	start	out	of	the	head	,
那	前	这	身体	瀑布	到	这	地面	,	这	眼睛	开始	出去	的	这	头	,

在身体倒地之前,眼球会先从眼眶里掉出来。

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ɪk'stɪŋkt] .

and	life	becomes	extinct	.
和	生活	变成	灭绝	.

生命就此灭绝。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [pruːv] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][mæn] , [ɔːr][ðə; ði]['stræŋglər]

Should	the	person	to	be	strangled	prove	a	powerful	man	,	or	the	strangler
应该	这	人	到	是	被勒死	证明	一个	强大的	男人	,	或者	这	绞杀者

[ɪn'ekspɜːrt] ,

inexpert	,
不专业	,

如果被勒死的人是个权势人物,或者勒死者是个新手,

[ə'nʌðər] [θʌg] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪz]

another	Thug	lays	hold	of	the	end	of	the	handkerchief	,	and	the	work	is
其他	暴徒	躺下	抓住	的	这	结尾	的	这	手帕	,	和	这	工作	是

[kəm'pli:tɪd] .

completed	.
完全的	.

另一名恶棍抓住了手帕的一端，任务完成了。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ,

The	perfection	of	the	act	is	said	to	be	,
这	完美	的	这	行为	是	说	到	是	,

据说，这一行为的完美之处在于：

[wen] ['sevrəl] ['pɜ˞:sənz] [ɑ:r; ər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['mə:dəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ]

when	several	persons	are	simultaneously	murdered	without	any	of	them	having
什么时候	一些	人	是	同时地	被谋杀	没有	任何	的	他们	拥有

[taɪm] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ] ,

time	to	utter	a	cry	,
时间	到	说出	一个	哭	,

当多人同时被谋杀，且无人来得及发出呼救声时，

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

or	to	be	aware	of	the	fate	of	their	comrades	.
或者	到	是	意识到的	的	这	命运	的	他们的	同志们	.

或者了解战友们的命运。

['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['stræŋglər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn]

Favourable	opportunities	are	given	for	stranglers	to	make	their	first	essay	in
有利	机会	是	给定	为了	绞杀者	到	制作	他们的	第一的	散文	在

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] .

the	art	of	strangling	.
这	艺术	的	勒死	.

为那些试图勒死他人的人提供了绝佳的机会，让他们可以第一次尝试勒死这种凶手。

[wen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['trævələr] [ɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ,

When	a	single	traveller	is	met	with	,
什么时候	一个	单身的	游客	是	遇见	和	,

当一位独自旅行的旅客遇到.....

[ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] ;

a	novice	is	instructed	to	make	a	trial	of	his	skill	;
一个	新手	是	指示	到	制作	一个	审判	的	他的	技能	;

要求新手试一试自己的技能；

[ðə; ði]['pɑ:rti][sets] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	party	sets	off	during	the	night	,
这	派对	套	离开	期间	这	夜晚	,

聚会于夜间开始。

[ænd; ənd]['stɑ:ps] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [dɑ:rk][tu:; tə][drɪŋk]['wɔ:tər][ɔ:r][tu:; tə][smoʊk] .

and	stops	while	it	is	still	dark	to	drink	water	or	to	smoke	.
和	停止	尽管	它	是	仍然	黑暗的	到	喝	水	或者	到	抽烟	.

天还没亮就停下来喝水或抽烟。

[waɪl] ['si:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði]['dʒeməˌdɑ:r][in'kwaiəz] [wʌt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

While	seated	for	the	purpose	,	the	jemadar	inquires	what	time	of	the	night
尽管	坐着	为了	这	目的	,	这	杰马达尔	询问	什么	时间	的	这	夜晚

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

杰马达尔坐下后，询问现在是晚上几点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌgz] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] .

and	the	Thugs	look	up	at	the	stars	to	ascertain	.
和	这	暴徒	看	向上	在	这	明星	到	探明	.

暴徒们抬头仰望星空，试图找到答案。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] , [ðə; ði]['stræŋglər][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd]

This	being	the	preconcerted	signal	,	the	strangler	is	immediately	on	the	alert	,	and
这	存在	这	预先演奏	信号	,	这	绞杀者	是	立即地	在	这	警报	,	和

[ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['trævələr] ,

the	unsuspecting	traveller	,
这	毫无戒心的	游客	,

这是预先策划的信号，勒颈者立即警觉起来，而毫无戒心的旅客，

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

on	looking	up	at	the	heavens	in	common	with	the	rest	of	the	party	,
在	寻找	向上	在	这	天	在	常见的	和	这	休息	的	这	派对	,

和其他人一起抬头仰望天空时，

['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə]

offers	his	neck	to	the	ready	handkerchief	,	and	becomes	an	easy	prey	to
优惠	他的	脖子	到	这	准备好	手帕	,	和	变成	一个	简单的	猎物	到

[hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] .

his	murderer	.
他的	凶手	.

他伸手将脖子伸向那人递来的手帕，成了凶手的活靶子。

[ðə; ði]['stræŋglər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hæf][ə; eɪ] [ruː'piː] ['ekstrə][fɔːr; fər] ['evri] ['mɜːrdər] [ðæt] [ɪz]

The	strangler	receives	half	a	rupee	extra	for	every	murder	that	is
这	绞杀者	接收	一半	一个	卢比	额外的	为了	每一个	谋杀	那	是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

凶手每杀一人可额外获得半卢比。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['plʌndər] [ɪz] [greɪt] ,

and	if	the	plunder	is	great	,
和	如果	这	掠夺	是	伟大的	,

如果掠夺的财物很多，

[sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['vælјuː][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

some	article	of	value	is	assigned	to	him	over	and	above	his	share	.
一些	文章	的	价值	是	分配	到	他	超过	和	多于	他的	分享	.

除了他应得的份额之外，他还获得了一些有价值的物品。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['pɜːsənz][tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] [ɪz][hiː; hi] [huː] [goʊz][baɪ]

One	of	the	most	necessary	persons	to	a	gang	of	Thugs	is	he	who	goes	by
一	的	这	最多	必要的	人	到	一个	帮派	的	暴徒	是	他	WHO	去	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

the	name	of	Tillaee	,
这	姓名	的	-	,

对于一群恶棍来说，最不可或缺的人物之一就是名叫蒂拉伊的人。

[ɔːr][spaɪ] .

or	spy	.
或者	间谍	.

或者当间谍。

[ðə; ði] [θʌgz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['plʌndər] ,

The	Thugs	do	not	always	depend	upon	chance	for	obtaining	plunder	,
这	暴徒	做	不是	总是	依赖	之上	机会	为了	获得	掠夺	,

暴徒们并非总是依靠运气来获取掠夺品。

[ɔːr][roʊm] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈtrævələz] ,

or	roam	about	in	the	expectation	of	meeting	travellers	,
或者	漫游	关于	在	这	期待	的	会议	旅行者	,

或者四处闲逛，期待遇到旅行者，

[bʌt; bət] [ˈfriːkwəntli] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [ɔːr][sʌm; səm] [greɪt]

but	frequently	take	up	their	quarters	in	or	near	a	large	town	,	or	some	great
但	频繁地	拿	向上	他们的	四分之一	在	或者	靠近	一个	大的	镇	,	或者	一些	伟大的

[ˈθɜːroʊfer] ,

thoroughfare	,
通道	,

但他们经常在大城镇或主要干道附近居住。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [meɪk] [ekspɪˈdɪʃnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [baɪ]

from	whence	they	make	expeditions	,	according	to	the	information	obtained	by
从	何处	他们	制作	探险	,	根据	到	这	信息	获得	经过

[ðə; ði][spaɪz] .

the	spies	.
这	间谍	.

他们根据间谍获取的情报，从那里出发进行远征。

[ðiːz] [men][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [smuːð] - [ˈspoʊkən][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt]

These	men	are	chosen	from	among	the	most	smooth	-	spoken	and	intelligent
这些	男人	是	选定	从	之中	这	最多	光滑的	-	说	和	聪明的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] ,

of	their	number	,
的	他们的	数字	,

这些人是从他们当中最能言善辩、最聪明的人中挑选出来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈduːti][ɪz][tuː; tə][geɪn][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

and	their	chief	duty	is	to	gain	information	.
和	他们的	首席	责任	是	到	获得	信息	.

他们的主要职责是获取情报。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dekt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈpɝːsənz] ,

For	this	purpose	they	are	decked	out	in	the	garb	of	respectable	persons	,
为了	这	目的	他们	是	甲板	出去	在	这	外衣	的	可敬	人	,

为此，他们穿上了体面人士的服装。

[huːz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] .

whose	appearance	and	manners	they	must	have	the	art	of	assuming	.
谁	外貌	和	礼仪	他们	必须	有	这	艺术	的	假设	.

他们必须学会模仿对方的外貌和举止。

[ðeɪ] [ˈfriːkwənt][ðə; ði] [bəˈzɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɑːr; ər]

They	frequent	the	bazaars	of	the	town	near	which	their	associates	are
他们	频繁	这	集市	的	这	镇	靠近	哪个	他们的	同事	是

[ɪnˈkæmpt] ,

encamped	,
营地	,

他们经常光顾同伙驻扎地附近的城镇集市。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈspætʃ] [ɔːr] [ɪkˈspektɪd]

and	endeavour	to	pick	up	intelligence	of	the	intended	dispatch	or	expected
和	努力	到	挑选	向上	智力	的	这	故意的	派遣	或者	预期的

[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːr] [ˈtreʒər] ,

arrival	of	goods	or	treasure	,
到达	的	商品	或者	宝藏	,

并努力获取有关货物或财物的预定发货或预计到达时间的情报，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] , [huː] [send] [aʊt][ə; eɪ]

of	which	information	is	forthwith	given	to	the	gang	,	who	send	out	a
的	哪个	信息	是	立即	给定	到	这	帮派	,	WHO	发送	出去	一个

['pɑːrti][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] .

party	to	intercept	them	.
派对	到	截距	他们	.

消息随即传给了犯罪团伙，该团伙派出一队人马去拦截他们。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

Inquiry	is	also	made	for	any	party	of	travellers	who	may	have	arrived	,
询问	是	还	制成	为了	任何	派对	的	旅行者	WHO	可能	有	到达的	,

此外，还会询问是否有任何旅客团体抵达。

[ænd; ənd] [huː] [pʊt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪnz] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

and	who	put	up	in	the	inns	,	or	elsewhere	.
和	WHO	放	向上	在	这	旅馆	,	或者	别处	.

以及那些在客栈或其他地方住宿的人。

['evri] [ɑːrt][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['præktɪs] [tuː; tə] [skreɪp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

Every	art	is	brought	into	practice	to	scrape	an	acquaintance	with	these	people	.
每一个	艺术	是	带来	进入	实践	到	刮	一个	熟人	和	这些	人们	.

为了与这些人建立联系，人们使尽浑身解数。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .

They	are	given	to	understand	that	the	spy	is	travelling	the	same	road	.
他们	是	给定	到	理解	那	这	间谍	是	旅行	这	相同的	路	.

他们被告知，间谍正沿着同一条路前进。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪnts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'seɪfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	opportunity	is	taken	to	throw	out	hints	regarding	the	unsafeness	of	the
一个	机会	是	已采取	到	扔	出去	提示	关于	这	不安全	的	这

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

借此机会暗示道路存在安全隐患。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ænd; ənd] ['rɔbəriːz] ;

and	the	frequency	of	murders	and	robberies	;
和	这	频率	的	谋杀案	和	抢劫	;

以及谋杀和抢劫案的发生频率；

[æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ɪz]

an	acquaintance	with	some	of	the	friends	or	relatives	of	the	travellers	is
一个	熟人	和	一些	的	这	朋友们	或者	亲属	的	这	旅行者	是

[feɪnd] ,

feigned	,
假装	,

与旅行者的某些朋友或亲戚的熟识是假装的。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] [ðæt] [hæz; həz]

and	an	invitation	from	them	to	partake	of	the	repast	that	has
和	一个	邀请	从	他们	到	参加	的	这	餐饮	那	有

[bɪn] [prɪ'perd] [wer] [ðə; ði][spaɪ][hæz; həz][pʊt] [ʌp] — [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

been	prepared	where	the	spy	has	put	up	—	the	conveniences	of	which	,
到过	准备	在哪里	这	间谍	有	放	向上	—	这	便利设施	的	哪个	,

他们还邀请他去间谍设下的地方享用准备好的宴席——那里的设施非常便利，

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] [preɪzd] .

and	the	superiority	of	the	water	,	are	abundantly	praised	.
和	这	优势	的	这	水	,	是	大量	赞扬	.

水的优良品质也受到了广泛赞扬。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [ɑ:r; ər] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntu:]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [θʌgz] ,

The	result	is	,	that	the	travellers	are	inveigled	into	joining	the	gang	of	Thugs	,
这	结果	是	,	那	这	旅行者	是	诱骗	进入	加入	这	帮派	的	暴徒	,

结果是，旅客们被诱骗加入了这伙暴徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fi:st] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	they	are	feasted	and	treated	with	every	politeness	and	consideration
和	他们	是	盛宴	和	治疗	和	每一个	礼貌	和	考虑

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [retʃiz] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['plɑ:tɪŋ] [ðer; ðər]['mɜ:rdər] ,

by	the	very	wretches	who	are	at	the	time	plotting	their	murder	,
经过	这	非常	可怜虫	WHO	是	在	这	时间	绘制	他们的	谋杀	,

而那些密谋杀害他们的恶徒，却对他们百般款待，彬彬有礼，体贴入微。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti] .

and	calculating	the	share	they	shall	acquire	in	the	division	of	their	property	.
和	计算	这	分享	他们	将	获得	在	这	分配	的	他们的	财产	.

并计算他们在财产分割中应获得的份额。

['ɪnstənsiz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] [wer] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [θʌgz] [faɪnd][ðer; ðər]['vɪktəms] [tu:] ['nu:mərəs]

Instances	sometimes	occur	where	a	party	of	Thugs	find	their	victims	too	numerous
实例	有时	发生	在哪里	一个	派对	的	暴徒	寻找	他们的	受害者	也	很多的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

for	them	while	they	remain	in	a	body	,
为了	他们	尽管	他们	保持	在	一个	身体	,

有时会出现这样的情况：一群暴徒发现他们无法对付数量过多的受害者，而他们仍然占据着一个人的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər][ɪk'spi:di:ənts][tu:; tə] [kri'eɪt] [dɪ'sɛnʃənz] ,

and	they	are	seldom	at	a	loss	for	expedients	to	create	dissensions	,
和	他们	是	很少	在	一个	损失	为了	权宜之计	到	创造	分歧	,

他们总能找到各种手段来制造分裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	consequent	division	among	them	.
和	一个	后果	分配	之中	他们	.

由此导致了他们之间的分裂。

[ɪf] [ɔ:l][ðer; ðər][a:ts][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd][kə'dʒoʊləri][feɪl][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ,

If	all	their	arts	of	intrigue	and	cajolery	fail	in	producing	the	desired	effect	,
如果	全部	他们的	艺术	的	阴谋	和	哄骗	失败	在	生产	这	想要的	影响	,

如果他们所有的阴谋诡计和哄骗手段都未能达到预期效果，

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ]

an	occasion	is	taken	advantage	of	to	ply	the	travellers	with	intoxicating
一个	场合	是	已采取	优势	的	到	胶合板	这	旅行者	和	醉人

['lɪkərz] ;

liquors	;
酒	;

趁机向旅客提供烈酒；

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl][ɪz][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wɜ:rdz] [ðeɪ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [bloʊz] ,

a	quarrel	is	got	up	,	and	from	words	they	proceed	to	blows	,
一个	争吵	是	得到	向上	,	和	从	字	他们	继续	到	打击	,

争吵爆发，从言语冲突演变为肢体冲突。

[wɪtʃ] [end][ɪn][ðə; ði] [dɪ'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hu:] , [prə'si:dɪŋ] [baɪ] ['dɪfrənt] [roʊdz] ,

which	end	in	the	dissension	of	the	company	,	who	,	proceeding	by	different	roads	,
哪个	结尾	在	这	纠纷	的	这	公司	,	WHO	,	进行中	经过	不同的	道路	,

最终导致公司内部出现分歧，各成员各自采取不同的行动，

[fɔ:l][æn; ən] ['iziə] [preɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'mɔ:rsləs] [dɪ'strɔɪəz] .

fall	an	easier	prey	to	their	remorseless	destroyers	.
落下	一个	更轻松	猎物	到	他们的	冷酷无情	驱逐舰	.

更容易成为无情毁灭者的猎物。

['hævɪŋ] [en'taɪst] [ðə; ði] ['trævələz] ['ɪntuː][ðə; ði] [sner] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Having	**enticed**	**the**	**travellers**	**into**	**the**	**snare**	**they**	**have**	**laid**	**for**	**them**	**,**
拥有	诱人的	这	旅行者	进入	这	圈套	他们	有	铺设	为了	他们	,

他们引诱旅客落入自己设下的陷阱，

[ðə; ði][nekst]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɜːrdər] .

the	**next**	**object**	**is**	**to**	**choose**	**a**	**convenient**	**spot**	**for**	**their**	**murder**	**.**
这	下一个	目的	是	到	选择	一个	方便的	点	为了	他们的	谋杀	.

下一个目标是选择一个方便的谋杀地点。

[ðɪs] , [ɪn][ðer; ðər]['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [biːl] ,

This	**,**	**in**	**their**	**technical**	**language**	**,**	**is**	**called**	**a**	**bhil**	**,**
这	,	在	他们的	技术的	语言	,	是	称为	一个	比尔	,

用他们的专业术语来说，这叫做 bhil，

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [ə'pɑːn][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

and	**is**	**usually**	**fixed**	**upon**	**at**	**some**	**distance**	**from**	**a**	**village**	**on**	**the**
和	是	通常	固定的	之上	在	一些	距离	从	一个	村庄	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [striːm] ,

banks	**of**	**a**	**small**	**stream**	**,**
银行	的	一个	小的	溪流	,

通常固定在距离村庄一定距离的小溪岸边。

[wer] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərˌwʊd] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]

where	**the**	**trees**	**and**	**underwood**	**afford**	**a**	**shelter**	**from**	**the**	**view**	**of**
在哪里	这	树木	和	安德伍德	买得起	一个	庇护所	从	这	看法	的

[ə'keɪʒən(ə)l] ['pæsndʒɚ] .

occasional	**passengers**	**.**
偶然	乘客	.

树木和灌木丛遮蔽了视线，使人免受偶尔过往行人的窥视。

[ðə; ði] [θʌg] [huː] [ɪz][sent][ɑːn] [ðɪs] ['duːti][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ;

The	**Thug**	**who**	**is**	**sent**	**on**	**this**	**duty**	**is**	**called**	**a**	**bhilla**	**;**
这	暴徒	WHO	是	发送	在	这	责任	是	称为	一个	-	;

被派去执行这项任务的恶棍被称为 bhilla；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] ['iːðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]

and	**having**	**fixed**	**on**	**the**	**place**	**,**	**he**	**either**	**returns**	**to**	**the**	**encampment**	**of**
和	拥有	固定的	在	这	地方	,	他	任何一个	返回	到	这	营地	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

his	**party**	**,**
他的	派对	,

选定地点后，他要么返回自己队伍的营地，

[ɔːr] [miːts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

or	**meets**	**them**	**on**	**the**	**way**	**to**	**report**	**the**	**result**	**of**	**his**	**inquiry**	**.**
或者	满足	他们	在	这	方式	到	报告	这	结果	的	他的	询问	.

或者在途中与他们相遇，并向他们汇报调查结果。

[ɪf] [ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ,

If	**the**	**bhilla**	**returns**	**to**	**the**	**camp**	**with**	**his**	**report**	**,**
如果	这	-	返回	到	这	营	和	他的	报告	,

如果比拉带着报告回到营地，

[ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] [ɑːr; ər][sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**grave**	**-**	**diggers**	**are**	**sent**	**out**	**with**	**him**	**to**	**prepare**	**a**	**grave**	**for**	**the**
这	严重	-	挖掘机	是	发送	出去	和	他	到	准备	一个	严重	为了	这

[ɪn'tɜːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɝːsənz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər] .

interment	**of**	**the**	**persons**	**it**	**is**	**intended**	**to**	**murder**	**.**
安葬	的	这	人	它	是	故意的	到	谋杀	.

掘墓人会和他一起出去，为即将被谋杀的人准备坟墓。

[əˈreɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ˈpriːviəsli] [meɪd] ,
Arrangements **are** **previously** **made** **,**
安排 是 之前 制成 ,

相关安排已事先制定，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtrævələz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] [biːl] [tuː]
so **that** **the** **party** **in** **company** **with** **the** **travellers** **shall** **not** **arrive** **at** **the** **bhil** **too**
所以 那 这 派对 在 公司 和 这 旅行者 将 不是 到达 在 这 比尔 也
[suːn] .
soon **.**
很快 .

这样，与旅行者同行的队伍就不会过早到达比尔。

[æt; ət][ðə; ðɪ][pərˈtɪkjələr][spɑːt] [əˈgriːd] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] - [miːts] [ðə; ðɪ][ˈpɑːrti] .
At **the** **particular** **spot** **agreed** **on** **,** **the** **bhilla** **meets** **the** **party** **.**
在 这 特别的 点 同意 在 , 这 - 满足 这 派对 .

在约定的地点，bhilla 与队伍会面。

[ðə; ðɪ][ˈdʒeməˌdɑːr][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [klɪrd] [aʊt][ðə; ðɪ][hoʊl] ?
The **jemadar** **calls** **out** **to** **him** **,** **“** **Have** **you** **cleared** **out** **the** **hole** **?**
这 杰马达尔 呼叫 出去 到 他 , “ 有 你 已清除 出去 这 洞 ?

杰马达尔喊道：“你把洞清理干净了吗？”

” [ðə; ðɪ] - [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , “ [jes] ,
” **The** **bhilla** **replies** **,** **“** **Yes** **,**
” 这 - 回复 , “ 是的 ,

比拉回答说：“是的，

” [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈsɪgnəl][ɪz][ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [səːvz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deθ] - [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv]
” **on** **which** **the** **concerted** **signal** **is** **given** **that** **serves** **as** **the** **death** **-** **warrant** **of**
” 在 哪个 这 协同 信号 是 给定 那 服务 作为 这 死亡 - 保证 的
[ðə; ðɪ] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈtrævələz] ,
the **unsuspecting** **travellers** **,**
这 毫无戒心的 旅行者 ,

“由此发出的协同信号，就如同给毫无防备的旅客判了死刑。”

[huː] [ɑːr; ər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈstræŋgld] .
who **are** **forthwith** **strangled** **.**
WHO 是 立即 被勒死 .

他们随即被勒死。

[ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈplʌndər] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
The **division** **of** **plunder** **,** **as** **may** **be** **supposed** **,** **often** **leads** **to** **the**
这 分配 的 掠夺 , 作为 可能 是 据称 , 经常 线索 到 这
[moʊst][ˈvaɪələnt] [disˈpjuːts] ,
most **violent** **disputes** **,**
最多 暴力 争议 ,

正如人们所料，战利品的分配往往会导致最激烈的争斗。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [duː][nɑːt][end][ɪn] [ˈblʌdʃed] .
which **it** **is** **astonishing** **do** **not** **end** **in** **bloodshed** **.**
哪个 它 是 惊人 做 不是 结尾 在 流血事件 .

令人惊讶的是，这些事件最终并没有以流血冲突告终。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ðɪ] [θʌgz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst]
But **it** **might** **almost** **be** **supposed** **the** **Thugs** **have** **a** **prejudice** **against**
但 它 可能 几乎 是 据称 这 暴徒 有 一个 偏见 反对
[ˈspɪlɪŋ] [blʌd] ;
spilling **blood** **;**
溢出 血 ;

但人们几乎可以认为，暴徒们对流血抱有偏见；

[fɔːr; fər] , [wen] [pər'suːd] , [ðeɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðeɪ]

for	,	when	pursued	,	they	refrain	from	making	use	of	the	weapons	they
为了	,	什么时候	追击	,	他们	避免	从	制作	使用	的	这	武器	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ber] ,

usually	bear	,
通常	熊	,

因为当他们被追捕时，他们不会使用通常携带的武器。

['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːsənz] .

even	in	defence	of	their	own	persons	.
甚至	在	防御	的	他们的	自己的	人	.

即使是为了自卫。

[ðə; ði][moʊst]['wɑːntən][ˌprɑːdɪ'gæləti] [ə'kɜːrz] [wen] ['plʌndər] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ;

The	most	wanton	prodigality	occurs	when	plunder	is	divided	;
这	最多	放肆	挥霍无度	发生	什么时候	掠夺	是	分割	;

最肆意挥霍的行为发生在瓜分掠夺所得之物时；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][broʊ'keɪdz][ɑːr; ər][tɔːrn]['ɪntuː] [smɔːl]

and	occasionally	the	most	valuable	shawls	and	brocades	are	torn	into	small
和	偶尔	这	最多	有价值的	披肩	和	锦缎	是	撕裂	进入	小的

[strɪps] ,

strips	,
条状物	,

有时，最珍贵的披肩和锦缎会被撕成小条。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gæŋ] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'raɪz][æz; əz]

and	distributed	amongst	the	gang	,	should	any	difference	of	opinion	arise	as
和	分布式	在	这	帮派	,	应该	任何	不同之处	的	观点	出现	作为

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˌproʊpri'eɪʃn] .

to	their	appropriation	.
到	他们的	拨款	.

如果帮派成员对分配这些物品有任何分歧，则将这些物品分配给帮派成员。

[ðə; ði] [θʌgz] [seɪ] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪsk] ,

The	Thugs	say	this	is	also	done	that	every	person	may	run	the	same	risk	,
这	暴徒	说	这	是	还	完毕	那	每一个	人	可能	跑步	这	相同的	风险	,

这些暴徒说，这样做也是为了让每个人都面临同样的风险。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

for	such	an	article	could	not	be	shared	among	them	until	converted	into
为了	这样的	一个	文章	可以	不是	是	共享	之中	他们	直到	转换	进入

['mʌni] ,

money	,
钱	,

因为这样的文章只有兑换成金钱才能在他们之间分享。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

and	some	danger	is	attendant	upon	the	transaction	.
和	一些	危险	是	服务员	之上	这	交易	.

交易过程中存在一定的风险。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

They	appear	invariably	to	destroy	all	bills	of	exchange	that	fall	into	their	hands	,
他们	出现	总是	到	破坏	全部	账单	的	交换	那	落下	进入	他们的	双手	,

他们似乎总是会销毁所有落入他们手中的汇票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər]

as	well	as	many	other
作为	出色地	作为	许多	其他

以及许多其他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
articles that are likely to lead to detection .
文章 那 是 可能 到 带领 到 检测 .

可能导致被查出的文章。

['redi] ['mʌni] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [lʊk] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
Ready money is what they chiefly look for ; and when they have a choice of
准备好 钱 是 什么 他们 主要 看 为了 ; 和 什么时候 他们 有 一个 选择 的
['vɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

他们主要寻找的是现成的钱；当他们可以选择受害者时，

[ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ɪn] ['prefrəns]
the possessors of gold and silver would certainly be fixed upon in preference
这 拥有者 的 金子 和 银 会 当然 是 固定的 之上 在 偏爱
[tuː; tə] ['ʌðər] .
to others .
到 其他的 .

拥有金银的人肯定会比其他人更受重视。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,
To facilitate their plan of operations ,
到 促进 他们的 计划 的 运营 ,

为了便于他们实施行动计划，

[ðə; ði] [θʌgz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
the Thugs have established a regular system of intelligence and
这 暴徒 有 已确立的 一个 常规的 系统 的 智力 和
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
communication throughout the countries they have been in the practice of
沟通 自始至终 这 国家 他们 有 到过 在 这 实践 的
['friːkwəntɪŋ] ,
frequenting ,
经常 ,

这些暴徒在他们经常出没的国家都建立了一套完善的情报和通讯系统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] , [wɪð; wɪθ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]
and they become acquainted , with astonishing celerity , with proceedings of
和 他们 变得 熟人 , 和 惊人 速度 , 和 诉讼程序 的
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
their comrades in all directions .
他们的 同志们 在 全部 方向 .

他们以惊人的速度了解了各个方向同伴们的动向。

[ðeɪ] [ə'mɪt][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ʌðər] [gæŋz]
They omit no opportunity of making inquiries regarding the progress of other gangs
他们 忽略 不 机会 的 制作 查询 关于 这 进步 的 其他 帮派
,
,
,

他们不放过任何机会打探其他团伙的进展情况。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [pər'tɪkjələr][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	are	equally	particular	in	supplying	the	requisite	information	of	their	own
和	是	同样地	特别的	在	供应	这	必需品	信息	的	他们的	自己的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

并且在提供有关自身行动的必要信息方面也同样细致周到。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [noʊt]

For	this	purpose	they	have	connected	themselves	with	several	persons	of	note
为了	这	目的	他们	有	连接	他们自己	和	一些	人	的	笔记

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɪzæmz] [də'mɪnjənz] ,

residing	in	the	Nizam's	dominions	,
居住	在	这	尼扎姆的	领地	,

为此，他们与居住在尼扎姆领地内的几位知名人士建立了联系。

[huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θʌgz] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pə'sjuːts] .

who	follow	the	profession	of	Thugs	in	conjunction	with	their	agricultural	pursuits	.
WHO	跟随	这	职业	的	暴徒	在	连词	和	他们的	农业	追求	.

他们以务农为生，同时从事暴徒职业。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ,

Such	is	the	extent	to	which	this	dreadful	system	has	been	carried	,
这样的	是	这	程度	到	哪个	这	可怕	系统	有	到过	携带	,

这就是这种可怕制度已经蔓延到何种程度的程度。

[ðæt] [noʊ][aɪ'diːə][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ]

that	no	idea	can	be	formed	of	the	expenditure	of	human	life	to	which
那	不	主意	能	是	形成	的	这	支出	的	人类	生活	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒn] ,

it	has	given	occasion	,
它	有	给定	场合	,

无法形成任何关于人类生命所遭受的损失的观念，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

or	the	immensity	of	the	wealth	that	has	been	acquired	by	its	adoption	.
或者	这	浩瀚无垠	的	这	财富	那	有	到过	获得	经过	它是	采用	.

或者说，通过采用这种方法所积累的巨大财富。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌgz] [kən'fes] [tuː; tə][ðer; ðər]

When	it	is	taken	into	consideration	that	many	of	the	Thugs	confess	to	their
什么时候	它	是	已采取	进入	考虑	那	许多	的	这	暴徒	承认	到	他们的

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

考虑到许多暴徒承认他们有犯罪行为，

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

for	the	last	twenty	-	five	or	thirty	years	,
为了	这	最后的	二十	-	五	或者	三十	年	,

在过去的二三十年里，

['ænjuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

annually	made	a	tour	with	parties	of	more	than	a	hundred	men	,
每年	制成	一个	旅游	和	各方	的	更多的	比	一个	百	男人	,

每年组织一百多人的队伍进行巡回演出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] ;

and	with	no	other	object	than	that	of	murder	and	rapine	;
和	和	不	其他	目的	比	那	的	谋杀	和	掠夺	;

其目的只有谋杀和强奸；

[ðæt] [ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sək'sesɪvli] [pʊt] [ðer; ðər] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] [tu:; tə] [deθ]

that	they	boast	of	having	successively	put	their	tens	and	twenties	to	death
那	他们	夸	的	拥有	依次	放	他们的	十	和	二十多岁	到	死亡

['deɪli] ;

daily	;
日常的	;

他们吹嘘自己每天都杀死十块二十块的年轻人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɜ:rsənəli]

and	that	they	say	an	enumeration	of	all	the	lives	they	have	personally
和	那	他们	说	一个	枚举	的	全部	这	生活	他们	有	亲自

[ə'sɪstɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʊd] [swel] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [tu:; tə] ['hʌndrədz] ,

assisted	to	destroy	would	swell	the	catalogue	to	hundreds	,
协助	到	破坏	会	膨胀	这	目录	到	数百	,

他们说，如果要把他们亲手毁掉的所有生命都列出来，名单将达到数百条。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [dɪ'kler] , [tu:; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	,	as	some	declare	,	to	thousands	—	some	conception	of	the
和	,	作为	一些	宣布	,	到	数千	—	一些	概念	的	这

['hɔ:rɪd] [rɪ'ælətɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] ;

horrid	reality	may	be	formed	;
可怕的	现实	可能	是	形成	;

正如一些人所宣称的那样，成千上万的人可能会对可怕的现实形成某种概念；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['jɪrli] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

of	the	amount	of	the	property	that	they	have	yearly	made	away	with	,
的	这	数量	的	这	财产	那	他们	有	每年	制成	离开	和	,

他们每年侵吞的财产总额，

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rm] ['eni] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

it	must	be	impossible	to	form	any	calculation	;	for	,	independent	of
它	必须	是	不可能的	到	形式	任何	计算	;	为了	,	独立的	的

[ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] ,

the	thousands	in	ready	money	,
这	数千	在	准备好	钱	,

肯定无法进行任何计算；因为，撇开那数千英镑的现款不谈，

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ænd; ənd] ['bʊliən] , [ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [klɔ:ðz] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]

jewels	and	bullion	,	the	loads	of	valuable	cloths	,	and	every	description
珠宝	和	金条	,	这	负载	的	有价值的	布料	,	和	每一个	描述

[ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] ,

of	merchandise	,
的	商品	,

珠宝和金银条块，成堆的名贵布匹，以及各种各样的商品，

[ðæt] [kən'tɪnjuəli] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] ,

that	continually	fall	into	their	hands	,
那	持续	落下	进入	他们的	双手	,

不断落入他们手中的东西，

[ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [dɪ'strɔɪ] [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ]

the	bills	of	exchange	that	they	invariably	destroy	must	amount	to	a
这	账单	的	交换	那	他们	总是	破坏	必须	数量	到	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] .

considerable	sum	.
大量	和	.

他们总是销毁的汇票金额必然相当可观。

[ðə; ði][ɪm'pjuːnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θʌgz] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɜːrsɪləs]

The	impunity	with	which	the	Thugs	have	heretofore	carried	on	their	merciless
这	免责	和	哪个	这	暴徒	有	此前	携带	在	他们的	无情

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

暴徒们此前一直肆无忌惮地进行着残忍的行径，

[ðə; ði][fə'sɪləti] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

the	facility	they	have	possessed	of	recruiting	their	numbers	—	which	are
这	设施	他们	有	拥有	的	招聘	他们的	数字	—	哪个	是

[rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][noʊ][pər'tɪkjələr] [kæst] [ɔːr][sekt] — [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv]

restricted	to	no	particular	caste	or	sect	—	the	security	they	have	had	of
受限制的	到	不	特别的	种姓	或者	教派	—	这	安全	他们	有	有	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

escaping	detection	,
逃脱	检测	,

他们拥有招募人员的便利——他们的招募对象不限种姓或教派——以及他们能够逃脱侦查的安全性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] [wen]

and	the	ease	with	which	they	have	usually	purchased	their	release	when
和	这	舒适	和	哪个	他们	有	通常	购买	他们的	发布	什么时候

[siːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['neɪtɪv] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [huːz] [də'mɪnjənz] [ðeɪ]

seized	by	the	officers	of	the	weak	native	governments	in	whose	dominions	they
查获	经过	这	警官	的	这	虚弱的	本国的	政府	在	谁	领地	他们

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['gretɪst] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

have	usually	committed	their	greatest	depredations	,
有	通常	坚定的	他们的	最	掠夺	,

而且，当他们被软弱的当地政府官员抓获时，通常都能轻易地赎身获释，而他们通常在这些地方犯下最大的罪行。

[hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

have	altogether	so	tended	to	confirm	the	system	,
有	共	所以	倾向于	到	确认	这	系统	,

所有这些加在一起都倾向于证实这一体系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ]

and	to	disseminate	it	to	the	fearful	extent	to	which	it	has	now
和	到	传播	它	到	这	可怕	程度	到	哪个	它	有	现在

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

并将其传播到如今这种可怕的程度，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['trævələr] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]

that	the	life	of	no	single	traveller	on	any	of	the	roads	in	the	country	has
那	这	生活	的	不	单身的	游客	在	任何	的	这	道路	在	这	国家	有

[bɪn] [seɪf] ,

been	safe	,
到过	安全的	,

全国任何一条道路上，没有一个旅行者的生命是安全的。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃæns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɔːd] [tuː; tə][lɑːrdʒ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

and	but	a	slight	chance	has	been	afforded	to	large	parties	of	escaping
和	但	一个	轻微	机会	有	到过	提供	到	大的	各方	的	逃脱

[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['diːmənz] [huː] [hæv; həv] ['friːkwəntid] [ðem; ðəm] . —

the	fangs	of	the	blood	-	thirsty	demons	who	have	frequented	them	.	—
这	獠牙	的	这	血	-	渴	恶魔	WHO	有	经常光顾	他们	.	—

[ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .

Abridged	from	the	New	Monthly	Magazine	.
简略	从	这	新的	月度	杂志	.

大批人群几乎没有机会逃脱经常光顾他们的嗜血恶魔的魔爪。——摘自《新月刊》

[lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri] . — “ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sez] [bɜːrn] ,
Love and Poetry . — “ You know , ” says Burns ,
爱 和 诗 . — “ 你 知道 , ” 说道 烧伤 ,

爱情与诗歌——“你知道，”伯恩斯说，

“ ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tə'geðər] [æz; əz]['pɑːrtnərz]
“ our country custom of coupling a man and woman together as partners
“ 我们的 国家 风俗 的 耦合 一个 男人 和 女士 一起 作为 合作伙伴
[ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] .
in the labours of harvest .
在 这 劳动 的 收成 .

“我们国家有将一男一女配对，共同从事收割工作的习俗。

[ɪn][maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['ɔːtəm] [maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər]
In my fifteenth autumn my partner was a bewitching creature , a year younger
在 我的 第十五 秋天 我的 伙伴 曾是 一个 迷人的 生物 , 一个 年 年轻
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .

在我十五岁那年的秋天，我的伴侣是一个迷人的女孩，比我小一岁。

[maɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðæt]
My scarcity of English denies me the power of doing her justice in that
我的 缺乏 的 英语 否认 我 这 力量 的 正在做 她 正义 在 那
['læŋgwɪdʒ] ;
language ;
语言 ;

由于我的英语水平有限，我无法用英语公正地评价她；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːni] , [swiːt] , ['sɔnsi] [læs] .
she was a bonnie , sweet , sonsie lass .
她 曾是 一个 邦妮 , 甜的 , sonsie 小姐 .

她是个漂亮、甜美、活泼的姑娘。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˌɔːltə'geðər] , [ʌn'wɪtɪŋli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['pæʃ(ə)n]
In short , she altogether , unwittingly to herself , initiated me in that delicious passion
在 短的 , 她 共 , 不知不觉 到 她自己 , 启动 我 在 那 可口的 热情
,
,
,

总之，她完全是在不知不觉中引领我进入了那段美妙的激情之中。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['æsɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dʒɪn] - [hɔːrs] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [bʊk] - [wɜːrm]
which , in spite of acid disappointment , gin - horse prudence , and book - worm
哪个 , 在 尽管如此 的 酸 失望 , 杜松子酒 - 马 谨慎 , 和 书 - 蠕虫
[fə'lɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

尽管饱受失望之苦、谨慎行事和书呆子哲学的影响，

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪz] , ['aʊər; ɑːr] [swiːtəst] ['blesɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
I hold to be the first of human joys , our sweetest blessing here below .
我 抓住 到 是 这 第一的 的 人类 喜悦 , 我们的 最甜美的 祝福 这里 以下 .

我认为这是人类的第一种快乐，是我们今生最甜蜜的恩赐。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][aɪ]['kænɑːt] [tel] ;
How she caught the contagion I cannot tell ;
如何 她 捕捉 这 传染 我 不能 告诉 ;

我不知道她是如何感染的；

[juː; jʊ]['medɪk(ə)l]['piːp(ə)l] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] , [ðə; ði]

you	medical	people	talk	much	of	infection	from	breathing	the	same	air	,	the
你	医疗的	人们	讲话	很多	的	感染	从	呼吸	这	相同的	空气	,	这

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

你们这些医务人员经常谈到通过呼吸同一空气、接触等方式感染疾病，

& [siː] . , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪk'spresli] [sed] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

&	c	.	,	but	I	never	expressly	said	I	loved	her	.
&	c	.	,	但	我	绝不	明确地	说	我	喜爱	她	.

等等，但我从未明确说过我爱她。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['lɔɪtər][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Indeed	,	I	did	not	know	myself	why	I	liked	so	much	to	loiter	behind	with	her	,
的确	,	我	做过	不是	知道	我	为什么	我	喜欢	所以	很多	到	游荡	在后面	和	她	,

事实上，我自己也不知道为什么我那么喜欢跟在她身后徘徊。

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ;

when	returning	in	the	evening	from	our	labours	;
什么时候	返回	在	这	晚上	从	我们的	劳动	;

晚上劳作归来时；

[waɪ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [θrɪl] [laɪk][æn; ən] [hɑːrp] ;

why	the	tones	of	her	voice	made	my	heart	-	strings	thrill	like	an	Æolian	harp	;
为什么	这	音调	的	她	嗓音	制成	我的	心	-	字符串	刺激	喜欢	一个	艾奥利亚人	竖琴	;

为什么她的声音让我心跳加速，如同拨动风琴的琴弦；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [waɪ] [maɪ] [pʌls] [biːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ræ'tæn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd]

and	particularly	why	my	pulse	beat	such	a	furious	ratan	when	I	looked	and
和	特别	为什么	我的	脉冲	打	这样的	一个	狂怒	藤条	什么时候	我	看起来	和

['fɪŋgərd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] ,

fingered	over	her	little	hand	,
用手指	超过	她	小的	手	,

尤其是当我看着并抚摸她的小手时，我的心跳为何如此剧烈地加速。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['kruːəl]['net(ə)l] - [stɪŋz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

to	pick	out	the	cruel	nettle	-	stings	and	thistles	.
到	挑选	出去	这	残忍的	荨麻	-	刺痛	和	蓟	.

挑出那些扎人的荨麻和蓟草。

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['swiːtli] ;

Among	her	other	love	-	inspiring	qualities	she	sang	sweetly	;
之中	她	其他	爱	-	鼓舞人心	品质	她	唱	甜蜜地	;

她还有其他令人喜爱的特质，比如她甜美的歌声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [riːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

and	it	was	her	favourite	reel	to	which	I	attempted	giving	an
和	它	曾是	她	最喜欢的	卷轴	到	哪个	我	尝试过	给予	一个

[ɪm'bɑːdid] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] [raɪm] .

embodied	vehicle	in	rhyme	.
具身化的	车辆	在	韵	.

而这是她最喜欢的短片，我尝试用韵律赋予它一个具象化的载体。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [vəːsiz] [laɪk]

I	was	not	so	presumptuous	as	to	imagine	that	I	could	make	verses	like
我	曾是	不是	所以	放肆	作为	到	想象	那	我	可以	制作	诗句	喜欢

['prɪntɪd] [wʌnz] ,

printed	ones	,
打印	一个	,

我并不狂妄到认为自己能写出像印刷品一样的诗歌。

[kəm'poʊzd] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ;
composed **by** **men** **who** **had** **Greek** **and** **Latin** **;**
由 经过 男人 WHO 有 希腊语 和 拉丁 ;

由精通希腊语和拉丁语的人创作;

[bʌt; bət] [maɪ] [gɜːrl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl]
but **my** **girl** **sang** **a** **song** **which** **was** **said** **to** **be** **composed** **by** **a** **small**
但 我的 女孩 唱 一个 歌曲 哪个 曾是 说 到 是 由 经过 一个 小的
['kʌntri] [lerdz] [sʌn] ,
country **laird's** **son** **,**
国家 莱尔德的 儿子 ,

但我女儿唱的那首歌据说是一位小乡绅的儿子创作的。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] ;
on **one** **of** **his** **father's** **maids** **with** **whom** **he** **was** **in** **love** **;**
在 一 的 他的 父亲的 女佣 和 谁 他 曾是 在 爱 ;

他爱上了他父亲的一位女仆;

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [raɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] ;
and **I** **saw** **no** **reason** **why** **I** **might** **not** **rhyme** **as** **well** **as** **he** **;**
和 我 锯 不 原因 为什么 我 可能 不是 韵 作为 出色地 作为 他 ;

我看不出我有什么理由不能像他一样押韵;

[fɔːr; fər] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smɪr] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [kæst] [piːt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ]
for **,** **excepting** **that** **he** **could** **smear** **sheep** **,** **and** **cast** **peats** **,** **his** **father** **living**
为了 , 除外 那 他 可以 涂抹 羊 , 和 投掷 泥炭 , 他的 父亲 活的
[ɑːn] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ,
on **the** **moorlands** **,**
在 这 荒原 ,

除了会给羊抹油和施肥之外，他父亲住在荒原上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] - [ðæn; ðən] [maɪ'self] .
he **had** **no** **more** **scholarcraft** **than** **myself** **.**
他 有 不 更多的 - 比 我 .

他的学识并不比我强。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [lʌv] [ænd; ənd] ['poʊətri] . ” — [bɜːrn]
Thus **with** **me** **began** **Love** **and** **Poetry** **.** **”** **—** **Burns**
因此 和 我 开始 爱 和 诗 . ” — 烧伤

于是，我的爱情与诗歌之旅就此开启。——伯恩斯

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [muə; mɔː] , - .
in **a** **Letter** **to** **Dr** **Moore** **,** **1787** **.**
在 一个 信 到 博士 摩尔 , - .

在 1787 年写给摩尔博士的一封信中。

[fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [saʊnd] . — [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [kən'vɜːrs] [æt; ət] [mɔːr]
Phenomena **of** **Sound** **.** **—** **In** **the** **Arctic** **regions** **persons** **can** **converse** **at** **more**
现象 的 声音 . — 在 这 北极 地区 人 能 交谈 在 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ɪz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
than **a** **mile** **distant** **when** **the** **thermometer** **is** **below** **zero** **.**
比 一个 英里 遥远 什么时候 这 温度计 是 以下 零 .

声音现象——在北极地区，当温度低于零度时，人们可以在一英里以外的地方交谈。

[ɪn] [er] , [saʊnd] ['trævlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [pər] ['sekənd] .
In **air** **,** **sound** **travels** **from** **1130** **to** **1142** **feet** **per** **second** **.**
在 空气 , 声音 旅行 从 - 到 - 脚 每 第二 .

在空气中，声音的传播速度为每秒 1130 至 1142 英尺。

[ɪn] ['wɔːtər] , [saʊnd] ['paːsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [pər] ['sekənd] .
In **water** **,** **sound** **passes** **at** **the** **rate** **of** **4708** **feet** **per** **second** **.**
在 水 , 声音 通过 在 这 速度 的 - 脚 每 第二 .

在水中，声音的传播速度为每秒 4708 英尺。

[saʊnd] ['trævlz] [ɪn] [er] ,
Sound travels in air ,
声音 旅行 在 空气 ,

声音在空气中传播。

[ə'baʊt] - [fiːt] [fɔːr; fər] ['evri] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
about 900 feet for every pulsation of a healthy person at 75 in a minute .
关于 - 脚 为了 每一个 脉动 的 一个 健康 人 在 - 在 一个 分钟 .

健康人每分钟脉搏75次，每次脉搏跳动大约会移动900英尺。

[ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] ['ʌndər] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] ['ʌndər] ['wɔːtər][æt; ət] - [fiːt] ['dɪstənt] .
A bell sounded under water may be heard under water at 1200 feet distant .
一个 钟 听起来 在下面 水 可能 是 听到 在下面 水 在 - 脚 遥远 .

在水下敲响的钟声，在1200英尺（约366米）外的水下都能听到。

[saʊndz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] [twaɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] ['wɔːtər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][lænd] .
Sounds are distinct at twice the distance on water that they are on land .
声音 是 清楚的 在 两次 这 距离 在 水 那 他们 是 在 土地 .

水面上的声音比陆地上清晰两倍的距离还能分辨出来。

[ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
In a balloon ,
在 一个 气球 ,

在气球里，

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː]
the barking of dogs on the ground may be heard at an elevation of three
这 叫声 的 狗 在 这 地面 可能 是 听到 在 一个 海拔 的 三
[ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .
or four miles .
或者 四 英里 .

在三四英里高的地方都能听到地面上狗吠的声音。

[ɑːn] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [keɪp] [taʊn] , ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːrdz]
On Table Mountain , a mile above Cape Town , every noise in it , and even words
在 桌子 山 , 一个 英里 多于 岬 镇 , 每一个 噪音 在 它 , 和 甚至 字
,
,
,

在桌山上，开普敦上方一英里处，山上的每一种声音，甚至每一个字，

[meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .
may be heard distinctly .
可能 是 听到 明显地 .

可以清晰地听到。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn] ['lændɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] - [maɪlz][ɑːn]
The fire of the English on landing in Egypt was distinctly heard 130 miles on
这 火 的 这 英语 在 降落 在 埃及 曾是 明显地 听到 - 英里 在
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

英国人在埃及登陆时开火的声音，在130英里外的海上都能清晰地听到。

['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒeimsn, 'dʒimsn] [sez] ,
Dr Jameson says ,
博士 詹姆森 说道 ,

詹姆森博士说：

[ɪn][kɑːm] ['weðər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː]
in **calm** **weather** **he** **heard** **every** **word** **of** **a** **sermon** **at** **the** **distance** **of** **two**
在 冷静的 天气 他 听到 每一个 单词 的 一个 讲道 在 这 距离 的 二
[maɪlz] !
miles **!**
英里 !

风平浪静的时候，他甚至能听到两英里外布道者的每一个字!

['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən] [er] .
Water **is** **a** **better** **conductor** **of** **sound** **than** **air** **.**
水 是 一个 更好的 导体 的 声音 比 空气 .

水比空气更能有效地传导声音。

[wʊd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['flænl] [ɔːr]['rɪbənd] .
Wood **is** **also** **a** **powerful** **conductor** **of** **sound** **,** **and** **so** **is** **flannel** **or** **riband** **.**
木头 是 还 一个 强大的 导体 的 声音 , 和 所以 是 绒布 或者 丝带 .

木材也是很好的声音导体，法兰绒或丝带也是如此。

[saʊnd] [ə'fekts; 'æfˌekts]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['kɔbˌwebz] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn]
Sound **affects** **particles** **of** **dust** **in** **a** **sunbeam** **,** **cobwebs** **,** **and** **water** **in**
声音 影响 颗粒 的 灰尘 在 一个 阳光 , 蜘蛛网 , 和 水 在
['mjuːzɪk(ə)l] ['glæsɪz] ;
musical **glasses** **;**
音乐 眼镜 ;

声音会影响阳光中的尘埃颗粒、蜘蛛网和音乐杯中的水;

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːf][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] .
it **shakes** **small** **pieces** **of** **paper** **off** **a** **string** **in** **concord** **.**
它 奶昔 小的 件 的 纸 离开 一个 细绳 在 和睦 .

它抖落绳子上的小纸片，发出和谐的声音。

[def] ['pɝːsənz] [meɪ] [kən'vɜːrs] [θruː] [diːl] [rɑːdz][held] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tiːθ] ,
Deaf **persons** **may** **converse** **through** **deal** **rods** **held** **between** **the** **teeth** **,**
聋 人 可能 交谈 通过 交易 杆 握住 之间 这 牙齿 ,

聋人可以通过牙齿咬住木棍进行交流。

[ɔːr][held][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ɔːr] [brest] .
or **held** **to** **the** **throat** **or** **breast** **.**
或者 握住 到 这 喉 或者 胸部 .

或抵住喉咙或胸部。

['ekoʊz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ɪ'lɪptɪk(ə)l]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ]
Echoes **are** **formed** **by** **elliptical** **surfaces** **combined** **with** **surrounding**
回声 是 形成 经过 椭圆形 表面 合并 和 周围
['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] ,
surfaces **,**
表面 ,

回声是由椭圆面与周围表面结合形成的。

[ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'spektɪv] ['dɪstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
or **by** **such** **of** **them** **as** **fall** **into** **the** **respective** **distances** **of** **the** **surface** **of**
或者 经过 这样的 的 他们 作为 落下 进入 这 各自 距离 的 这 表面 的
[æn; ən] [ɪ'lɪps] ,
an **ellipse** **,**
一个 椭圆 ,

或者，通过落在椭圆表面相应距离内的那些点，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪps] ;
and **are** **,** **therefore** **,** **directed** **to** **the** **other** **focus** **of** **the** **ellipse** **;**
和 是 , 所以 , 指导 到 这 其他 重点 的 这 椭圆 ;

因此，它们指向椭圆的另一个焦点;

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['distənsiz] [frʌm; frəm][bəuθ]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

for	all	the	distances	from	both	foci	to	such	surface	are	equal	,
为了	全部	这	距离	从	两个都	焦点	到	这样的	表面	是	平等的	,

因为从两个焦点到该曲面的所有距离都相等，

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [æt; ət] [ðoʊz] [pɔɪnts] [də'rekt]

and	hence	there	is	a	concentration	of	sounds	at	those	points	direct
和	因此	那里	是	一个	专注	的	声音	在	那些	积分	直接的

[frʌm; frəm][wʌn]['foʊkəs] ,

from	one	focus	,
从	一	重点	,

因此，声音会集中在这些点上，而这些点正是来自同一个焦点。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['foʊkəs] .

and	reflected	back	again	from	the	other	focus	.
和	反映	后退	再次	从	这	其他	重点	.

然后又从另一个焦点反思过来。

[æn; ən]['ekoʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] [æt; ət] - [fiːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l][æt; ət]

An	echo	returns	a	monosyllable	at	70	feet	distance	,	and	another	syllable	at
一个	回声	返回	一个	单音节	在	-	脚	距离	,	和	其他	音节	在

['evri] - [fiːt] [ə'dɪʃən(ə)l] .

every	40	feet	additional	.
每一个	-	脚	额外的	.

回声在 70 英尺的距离处返回一个单音节，之后每增加 40 英尺就返回一个音节。

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪz] [ɪnkriːst] [ɔːr] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd][ɔːr] [klaʊdz] .

The	echo	of	artillery	is	encreased	or	created	by	a	cloud	or	clouds	.
这	回声	的	炮兵	是	增加	或者	创建	经过	一个	云	或者	云	.

云层会增强或产生炮火的回声。

['maɪnərz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ;

Miners	distinguish	the	substance	bored	by	the	sound	;
矿工	区分	这	物质	无聊的	经过	这	声音	;

矿工们通过声音来区分被钻出的物质；

[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɔːr] [lʌŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuːb]

and	Physicians	distinguish	the	action	of	the	heart	or	lungs	by	a	listening	tube
和	医生	区分	这	行动	的	这	心	或者	肺	经过	一个	聆听	管子

.

:

.

医生通过听诊管来辨别心脏或肺部的活动。

['gæmbəlz] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [ɪn] ['tɔːsɪŋ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [saɪd][ɪz]['ʌndərˌmoʊst] , [ðoʊ] ['kʌvərd]

Gamblers	can	distinguish	,	in	tossing	money	,	which	side	is	undermost	,	though	covered
赌徒	能	区分	,	在	抛掷	钱	,	哪个	边	是	最底层	,	尽管	涵盖

[baɪ][ðə; ði][hænd] .

by	the	hand	.
经过	这	手	.

赌徒在抛掷筹码时，即使被手掌遮盖，也能分辨出哪一面朝下。

['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] ['fækltiz] . — [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['lev(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .

General	Run	of	Faculties	.	—	Society	is	a	more	level	surface	than	we	imagine	.
一般的	跑步	的	学院	.	—	社会	是	一个	更多的	等级	表面	比	我们	想象	.

学院概况——社会比我们想象的要更加平等。

[waɪz] [men] [ɔːr] ['æbsəluːt] [fuːlz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,

Wise	men	or	absolute	fools	are	hard	to	be	met	with	,
明智的	男人	或者	绝对	傻瓜	是	难的	到	是	遇见	和	,

智者或愚者都难觅踪迹。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈdʒaiənts][ɔːr] [ˈdwɔrfs] .

as	there	are	few	giants	or	dwarfs	.
作为	那里	是	很少	巨人	或者	矮人	.

因为巨人和矮人很少。

[ðə; ði] [ˈhevist] [tʃɑːrdʒ] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtekstʃər][ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪz] ,

The	heaviest	charge	we	can	bring	against	the	general	texture	of	society	is	,
这	最重	收费	我们	能	带来	反对	这	一般的	质地	的	社会	是	,

我们能够对社会整体结构提出的最严厉指控是:

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈsɪŋgjələr][hæd; həd] [ˈbetər]

that	it	is	common	-	place	;	and	many	of	those	who	are	singular	had	better
那	它	是	常见的	-	地方	;	和	许多	的	那些	WHO	是	单数	有	更好的

[biː; bi] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] .

be	common	-	place	.
是	常见的	-	地方	.

这很平常；许多特立独行的人最好也很平常。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfænsɪd] [suːˌpɪriˈɔːrəti][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst]

Our	fancied	superiority	to	others	is	in	some	one	thing	,	which	we	think	most
我们的	幻想	优势	到	其他的	是	在	一些	一	事物	,	哪个	我们	思考	最多

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

我们自以为比别人优越的地方，往往体现在我们最看重的某一方面。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ɪkˈsel] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][hæv; həv] [peɪd] [moʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

because	we	excel	in	it	,	or	have	paid	most	attention	to	it	;
因为	我们	Excel	在	它	,	或者	有	有薪酬的	最多	注意力	到	它	;

因为我们擅长这方面，或者我们最重视这方面;

[waɪlst] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈlʊk][ðer; ðər][suːˌpɪriˈɔːrəti][tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,

whilst	we	overlook	their	superiority	to	us	in	something	else	,
而	我们	俯瞰	他们的	优势	到	我们	在	某物	别的	,

然而，当我们忽略他们在其他方面比我们更优越时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ˈiːkwəl][ænd; ənd][ɪkˈskluːsɪv] [stɔːr] [baɪ] .

which	they	set	equal	and	exclusive	store	by	.
哪个	他们	放	平等的	和	独家的	店铺	经过	.

他们将其视为同等且唯一的商店。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtiz] .

This	is	fortunate	for	all	parties	.
这	是	幸运	为了	全部	各方	.

这对各方来说都是好事。

[aɪ][ˈnevər] [felt] [maɪˈself][suːˈpɪriər][tuː; tə][ˈeni][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

I	never	felt	myself	superior	to	any	one	who	did	not	go	out	of	his	way	to
我	绝不	毛毡	我	优越的	到	任何	一	WHO	做过	不是	去	出去	的	他的	方式	到

[əˈfekt] [ˈkwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

affect	qualities	which	he	had	not	.
影响	品质	哪个	他	有	不是	.

我从不觉得自己比那些不刻意伪装自己不具备的品质的人优越。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv] [pərˈsuːt] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

In	his	own	individual	character	and	line	of	pursuit	every	one	has	knowledge	,
在	他的	自己的	个人	特点	和	线	的	追逐	每一个	一	有	知识	,

每个人都拥有自己独特的性格和追求道路上的知识。

[ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [skɪl] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [pərˈsuːt] [rɪˈkwaɪrz] [moʊst] ,

experience	,	and	skill	;	and	who	shall	say	which	pursuit	requires	most	,
经验	,	和	技能	;	和	WHO	将	说	哪个	追逐	需要	最多	,

经验和技能；谁又能说哪项追求最需要这些呢?

[ˌðer'baɪ] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['næroʊnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?
thereby proving his own narrowness and incompetence to decide ?
从而 证明 他的 自己的 狭窄 和 无能 到 决定 ?

这岂不是证明了他自身的狭隘和无能，无法做出正确的决定吗?

[pər'tɪkjələr]['tælənt][ɔːr]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ]['dʒen(ə)rəl][kə'pæsəti] .
Particular talent or genius does not imply general capacity .
特别的 天赋 或者 天才 做 不是 意味着 一般的 容量 .

特殊才能或天赋并不意味着具备一般能力。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vɜːrsət(ə)l][ɑːr; ər]['seldəm] [greɪt] [ɪn]['eni] [wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] ;
Those who are more versatile are seldom great in any one department ;
那些 WHO 是 更多的 多才多艺的 是 很少 伟大的 在 任何 一 部门 ;

多才多艺的人往往在任何一个领域都比较平庸;

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪdəst]['piːp(ə)l][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][duː] ['sʌmθɪŋ] .
and the stupidest people can generally do something .
和 这 最愚蠢的 人们 能 一般来说 做 某物 .

即使是最愚蠢的人也往往能做成一些事。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [prɪ] - ['emɪnəns] [ɪn]['eni] [wʌn] ['stʌdi] ['kɑːmənli] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The highest pre - eminence in any one study commonly arises from the
这 最高 预 - 卓越 在 任何 一 学习 通常 出现 从 这
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fækltiz] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] ['stʌdi] .
concentration of the attention and faculties on that one study .
专注 的 这 注意力 和 学院 在 那 一 学习 .

任何一项研究的最高成就通常都源于对该项研究的注意力和能力的集中。

[hiː; hi] [huː] [iks'pekts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ɪn]['pɑːlətɪks] , [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ɪn][ɑːrt] ,
He who expects from a great name in politics , in philosophy , in art ,
他 WHO 预期 从 一个 伟大的 姓名 在 政治 , 在 哲学 , 在 艺术 ,

他期望一位在政治、哲学、艺术领域拥有伟大名望的人，

['iːkwəl] ['greɪtnəs] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
equal greatness in other things , is little versed in human nature .
平等的 伟大 在 其他 事物 , 是 小的 精通 在 人类 自然 .

在其他方面同样杰出，却不太了解人性。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [laɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] .
Our strength lies in our weakness .
我们的 力量 谎言 在 我们的 弱点 .

我们的优势在于我们的弱点。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [bʊks] [ɑːr; ər]['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The learned in books are ignorant of the world .
这 学习 在 图书 是 无知 的 这 世界 .

书本知识渊博的人对现实世界一无所知。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ;
He who is ignorant of books is often well acquainted with other things ;
他 WHO 是 无知 的 图书 是 经常 出色地 熟人 和 其他 事物 ;

不懂书的人往往精通其他事物;

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] ;
for life is of the same length in the learned and the unlearned ;
为了 生活 是 的 这 相同的 长度 在 这 学习 和 这 未受过教育的 ;

受过教育的人和未受过教育的人，寿命长短是一样的;

[ðə; ði][maɪnd]['kænɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] ;
the mind cannot be idle ;
这 头脑 不能 是 闲置的 ;

人的思维不能闲着;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tendz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [θruː] [tʃɔɪs] [ɔːr]
if **it** **is** **not** **taken** **up** **with** **one** **thing** **it** **attends** **to** **another** **through** **choice** **or**
如果 它 是 不是 已采取 向上 和 一 事物 它 参加 到 其他 通过 选择 或者
[nə'sesəti] :
necessity **:**
必要性 :

如果它不专注于一件事，它就会出于选择或需要而关注另一件事：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['priːviəs] [kə'pæsəti][ɪn][wʌn] [klæs] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['lɑːtəri] .
and **the** **degree** **of** **previous** **capacity** **in** **one** **class** **or** **another** **is** **a** **mere** **lottery** **.**
和 这 程度 的 以前的 容量 在 一 班级 或者 其他 是 一个 仅仅 彩票 .
— [hæzlɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
— **Hazlitt's** **Characteristics** **.**
— 哈兹利特 特征 .

先前在某一类人中的能力程度，纯粹是碰运气。——哈兹利特《性格特征》

[truːθ] . — [ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'zaɪnd] [ɪn'ækjərəsi] [soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn]
Truth **.** **—** **The** **confusion** **and** **undesigned** **inaccuracy** **so** **often** **to** **be** **observed** **in**
真相 . — 这 困惑 和 未设计的 不准确 所以 经常 到 是 观察到 在
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

真相——对话中经常出现的混乱和无意的错误，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pɝːsənz] , [pruːvz] [ðæt] [truːθ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd]
especially **in** **that** **of** **uneducated** **persons** **,** **proves** **that** **truth** **needs** **to** **be** **cultivated**
尤其 在 那 的 未受过教育 人 , 证明 那 真相 需求 到 是 栽培
[æz; əz][ə; eɪ]['tælənt] ,
as **a** **talent** **,**
作为 一个 天赋 ,

尤其对于未受过教育的人来说，这证明真理需要像才能一样加以培养。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] . — ['mɪsɪz][fraɪ] .
as **well** **as** **recommended** **as** **a** **virtue** **.** **—** **Mrs** **Fry** **.**
作为 出色地 作为 受到推崇的 作为 一个 美德 . — 太太 炒 .

也被推荐为一种美德。——弗莱夫人

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [drʌg] ,
Knowledge **is** **an** **excellent** **drug** **,**
知识 是 一个 出色的 药品 ,

知识是最好的良药。

[bʌt; bət][noʊ] [drʌg] [hæz; həz]['vɜːrtʃuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪt'self][frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but **no** **drug** **has** **virtue** **enough** **to** **preserve** **itself** **from** **corruption** **and**
但 不 药品 有 美德 足够的 到 保存 本身 从 腐败 和
[dɪ'keɪ] ,
decay **,**
衰变 ,

但是，没有任何一种药物具有足够的品质来避免腐败和衰败。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][biː; bi] ['teɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][tuː; tə] [kiːp] . —
if **the** **vessel** **be** **tainted** **and** **impure** **wherein** **it** **is** **put** **to** **keep** **.** **—**
如果 这 血管 是 受污染的 和 不纯 其中 它 是 放 到 保持 . —
[mɑːn'teɪnz] ['eseɪz] .
Montaigne's **Essays** **.**
蒙田的 散文 .

如果盛放它的器皿已被玷污和不洁。——蒙田随笔集

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
Printed **and** **published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
of **the** **General** **Advertiser** **,**
的 这 一般的 广告商 ,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , -
No **.** **6** **,** **Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **:** **—** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer**
不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 , -
['æli] .
Alley **.**
胡同 .

都柏林学院绿地教堂巷 6 号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley。

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] , ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] ; [siː] .
Paternoster **Row** **,** **London** **,** **Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **;** **C** **.**
帕特诺斯特 排 , 伦敦 , 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C .
['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] ,
Davies **,** **North** **John** **Street** **,**
戴维斯 , 北 约翰 街道 ,

伦敦帕特诺斯特街，曼彻斯特西姆斯和丁汉姆，交易所街；C.戴维斯，北约翰街，

['livəpuːl] ; ['sloʊkəm] [ænd; ənd] ['sɪmz] , [liːdz] ; [dʒeɪ] . ['mɛnziːz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbərə] ;
Liverpool **;** **Slocombe** **and** **Simms** **,** **Leeds** **;** **J** **.** **Menzies** **,** **Prince's** **Street** **,** **Edinburgh** **;**
利物浦 ; 斯洛科姆 和 西姆斯 , 利兹 ; J . 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ;
[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːsgəu] .
and **David** **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

利物浦；利兹的 Slocombe 和 Simms；爱丁堡王子街的 J. Menzies；以及格拉斯哥 Trongate 的 David Robertson。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神